《经文证据札记》〔暂名〕

以马内利·瑞登堡 著

据历史电子本汉译、附校记的试行版 · publication-v1

101号／20专题全译；不是1914影印核本或连续逐节解经。历史译者说明单列暂译附录；文献异读保留校记，不假称全部确定。

编译说明　历史译者说明附录　未决文献差异　本版发布标准

全书目录

1. 使徒；神迹（SC1–2） 3
2. 基督（SC3–25） 5
3. 神、父与圣灵（SC26–28） 25
4. 主的来临（SC29–60） 29
5. 信仰（SC61–64） 57
6. 仁义与善行（SC65–68） 61
7. 律法与行为（SC69–70） 65
8. 福音（SC71–71） 67
9. 最后的审判（SC72–78） 68
10. 洗礼（SC79–79） 74
11. 圣餐（SC80–80） 75
12. 预定（SC81–81） 76
13. 悔改（SC82–82） 77
14. 称义、重生、教会（SC83–89） 78
15. 自由意志（SC90–90） 84
16. 归算（SC91–91） 85
17. 天堂与救恩（SC92–92） 86
18. 定罪与地狱（SC93–93） 87
19. 救赎（SC94–100） 88
20. 罪；并论原罪（SC101–101） 94
21. 历史英译者旧注〔非作者正文〕 96
22. 本项目译者校记〔非作者正文〕 97
23. 历史译者说明（据比较见证暂译） 170
24. 编译说明〔编者〕 171
25. 未决文献差异与采用读法表 174
26. 试行发布适格性复核〔编者〕 177

第一专题　使徒；神迹

1 〔连续号SC1〕

核对历史英文／拉丁参校

使徒的名字列于《使徒行传》1:13、26。

卖主的犹大身子中间裂开，所有的肠子都流了出来（徒1:16–19）。

使徒行了许多奇事神迹（徒2:43）。

彼得和约翰医好了坐在殿门口的瘸子，众人因而都感到惊讶；但祭司听见他们传讲耶稣，就下手捉拿他们，把他们关在监里，后来又因百姓的缘故，恐吓了他们，便把他们释放（徒3:1–20；4章）。这神迹是奉耶稣基督的名行的（4:10、30）。

使徒行了许多神迹（徒5:12、15、16），却仍被大祭司下在监里；虽然一位天使以神迹将他们从那里领出来，他们仍遭鞭打，又被警告不可传讲耶稣（29–40节）。

司提反也行了大奇事和神迹（徒6:8）。

腓利所行的神迹（徒8:6、7、13）。

行邪术的西门在撒马利亚自高自大，说：这就是神的大能；但他受到彼得严厉的责备（徒8:9、10及下文，20–24）。

校记T03

彼得所行的神迹，以及他使死人复活的事（徒9:33、34、36–42）。

保罗的神迹：使某个人眼睛瞎了（徒13:11）；还有其他神迹（19:11、12；20:9及下文；28:3及下文，8）。

门徒所行的神迹，以及与保罗一同所行的神迹（徒14:3、8–10、19、20；16:25、26及下文）。

2 〔连续号SC2〕

核对历史英文／拉丁参校

论那些把自己装作使徒的人，如同撒但把自己装作光明的天使（林后11:13–15）。

校记T02

这里列举了保罗所忍受的折磨和患难（林后11:24–27、32、33）。

保罗曾在第三层天，听见不可言说的事（林后12:2–4）。

撒但的使者以拳头击打保罗（林后12:7–9）。

校记T04

主的来临，照着撒但的运行，在神迹和虚谎的奇事中（帖后2:9）。

校记T01

假基督将要起来，显出神迹和奇事（太24:24、25；可13:22）。

祂靠着鬼王别西卜赶鬼（可3:22；路11:15、17、19）。

校记T05

即使有死人复活，他们也不会因神迹而听从。亚伯拉罕对地狱里的财主所说的话（路16:29–31）。

主的来临是在神迹和虚谎的奇事中（帖后2:1–11）。

校记T01

第二专题　基督

1 〔连续号SC3〕

核对历史英文／拉丁参校

主在许多地方被称为耶和华、万军之耶和华，尤其被称为神、以色列的神、圣者、以色列的圣者，以及主、磐石、使者、耶和华的膀臂、先知、人子；而在极多提到耶和华的地方，所指的也正是祂，因为二者为一——又称雅各的大能者、雅各的磐石。因此，一般说来，耶和华同时意指父自己与主，从以下经文可以看出这一点。

耶稣被接升天，有一朵云彩把祂接去；随后两位天使说：这位耶稣还要来，正如你们看见祂往天上去那样（徒1:9、11）。

耶稣从死里复活，正如借大卫所作的预言（诗16:10）；那里所指的是基督，不是大卫（徒2:27–29、31；13:24–37）。于是耶和华说：主对我主说：你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳（诗110:1；徒2:34、35）。

校记B02-N01

主我们的神（徒2:39）。祂是万有的主（徒10:36）。

你们杀了生命的君（徒3:15）。

当安舒的时候从主面前来到，祂就差遣那先前向你们传讲的耶稣基督；天必须接纳祂，直到万物复兴的时候，就是神从古以来借众先知之口所说的（徒3:20、21）。

摩西说：主你们的神要从你们的弟兄中，给你们兴起一位先知，你们要听从祂；凡不听从那位先知的，都要从民中除灭。众先知都曾预告祂（申18:15、18、19；徒3:22–24）。

以赛亚所作关于主将受苦的预言（53:7–9；徒8:32、33）。

基督是神的儿子（徒8:37；9:20）。

校记B02-N01

耶稣是万有的主（徒10:36）。祂是审判活人死人的那一位（42节）。

他们在安提阿首次被称为基督徒（徒11:26）。保罗解释今天我生了你这句话（诗2:7），说它是指耶稣（徒13:33）。

祂被称为列国的光，施行救恩直到地极（赛49:6；徒13:47）。

主的来临，为要重建倒塌之处（摩9:11；引于徒15:16、17）。

校记B02-N01

保罗说，为主耶稣的名，他不但愿意被捆绑，也愿意死（徒21:13）。

保罗在罗马传讲神的国，教导关于主基督的事（徒28:31）。

《使徒行传》所说的，只是他们传讲主基督，叫人信祂，并没有说要信父神。

2 〔连续号SC4〕

核对历史英文／拉丁参校

神的儿子（罗1:3、4）。

按耶稣基督的名被称为基督徒（罗1:6），借着耶稣基督的信仰（罗3:22）。

校记B02-N02

对基督的信仰。借着耶稣基督，我们与神相和；又借着信仰，得以进到神面前，进入这恩典，并因盼望神的荣耀而夸耀（罗5:1、2）。

我们借着耶稣基督与神和好（罗5:10、11）。

正如罪借着一人进入世界，我们也照样借着一人的义而被称义（罗5:12、13、15、18、19）。

校记B02-N03

那些在基督耶稣里，不随从肉体而随从灵行事的人，就不被定罪；为使律法的义成就在我们这些不随从肉体、而随从灵行事的人身上（罗8:1–4）。基督在神的右边，也为我们代求（罗8:34）。

谁能使我们与基督的爱隔绝呢？是患难、困苦、饥饿、死亡、天使、执政者、高处、深处等等吗（罗8:35–39）？

按肉体说，基督出于列祖，祂在万有之上——永远当受称颂的神。阿们（罗9:5）。

校记B02-N04

凡求告主名的，都必得救（罗10:13）。

我们在基督里是一个身体；众人都是肢体，按恩典各有不同的恩赐（罗12:5、6）。属于不同肢体的恩赐，在一长串列举中记述出来（6、13节）。

校记B02-N03

你们要披戴主耶稣基督（罗13:14）。

我们若活着，就在主里面活着；若死了，就在主里面死了。因此，无论活着或死了，我们都是属主的。基督为此死了，又复活，又活过来，为要作死人和活人的主（罗14:8、9）。

经上记着：主说，我活着，万膝都要向我跪拜，万口都要向神承认（罗14:11）。以赛亚说：将有耶西的根，那要兴起来治理列国的；列国都要仰望祂（罗15:12）。

基督的福音（罗15:19–21）。

在主里、在基督里蒙拣选并经受试验；在主里作工劳苦（罗16:8–13）。

3 〔连续号SC5〕

核对历史英文／拉丁参校

你们在基督耶稣里，神使祂成为我们的智慧、义、成圣与救赎；正如经上所记，夸口的，当在主里夸口（林前1:30、31）。

我曾定意，在你们中间，除了耶稣基督以外，什么也不知道（林前2:2）。

校记B02-N05

除了那已经立好的根基，就是耶稣基督，再没有人能立别的根基。若有人在这根基上建造，用金、银、宝石、木、草、禾秸，那日子就要显明出来，因为要在火中显露（林前3:11、12及下文）。

一切都是你们的；但你们是基督的，基督是神的（林前3:22、23）。

我们知道，除了独一的神，再没有别的神。虽有称为神的，或在天上，或在地上，正如有许多神、许多主；但对我们而言，只有一位神，就是父，万物出于祂，我们也在祂里面；并有一位主耶稣基督，万物借着祂而有，我们也借着祂而有（林前8:4–6）。他们从属灵的磐石喝水，那磐石就是基督（林前10:4）。

校记B02-N05

每个男人的头是基督，基督的头是神（林前11:3）。

你们每逢吃这饼、喝这杯，就要宣告主的死，直到祂来（林前11:26）。

除非在圣灵里，没有人能说耶稣是主（林前12:3）。

你们是基督的身体，各自作肢体（林前12:27）。

基督复活以后被许多人看见，除了使徒以外，还有五百人（林前15:4–7）。

基督是神的像（林后4:4）。

神将光赐在我们心里，使我们得着光照，认识在耶稣基督面上的神的荣耀（林后4:6）。

神借着耶稣基督，使我们与祂自己和好（林后5:18–21）。

你们岂不认识自己，知道耶稣基督在你们里面吗（林后13:5）？

4 〔连续号SC6〕

核对历史英文／拉丁参校

若有人所传的福音，不同于他所传的，那人就当受咒诅（加1:8、9）。

校记B02-N06

我活着，不再是我，乃是基督在我里面活着（加2:20）。神在基督身上所运行的大能，使祂坐在自己右边，在诸天之上，超越一切执政的、掌权的、有能力的等等；又使万有服在祂脚下，赐祂为教会作万有之上的头。教会是祂的身体，是那在万有中充满万有者的丰满（弗1:20–23）。

我们借着基督，在一位灵里得以进到父面前。基督是房角石，整个建筑借着祂联络在一起，渐渐长成主里的圣殿；你们也借着祂一同被建造，成为神在灵里的居所（弗2:18、20–22）。

神借着耶稣基督建立万有（弗3:9）。

一个身体，一位灵；一位主，一个信仰，一个洗礼，一位众人的神与父；我们各人蒙恩，都是照着基督恩赐的尺度（弗4:4–7）。

那降下的，也正是那升到诸天之上的，为要充满万有（弗4:10）。

为要建立基督的身体；教会是身体，基督是头（弗4:12、15、16）。

我们是祂身体的肢体，是祂的肉、祂的骨（弗5:30）。

校记B02-N07

借着信仰，我们得以坦然进到基督面前（弗3:12）。

基督是教会的头，祂也是身体的救主（弗5:23）。

5 〔连续号SC7〕

核对历史英文／拉丁参校

我以耶稣基督的心肠，切切想念你们众人（腓1:8）。耶稣虚己，取了仆人的形像，因此神将祂升为至高，又赐祂超乎万名之上的名，使天上、地上和地底下的，万膝都因耶稣的名跪拜（腓2:7–11）。

信仰之神（腓3:9）。

校记B02-N08

基督是那不可见之神的像，是一切受造者的首生者；万物都借着祂、在祂里面被造（西1:15、16）。

基督在万有之先，万有也在祂里面维系；祂是身体、就是教会的头（西1:17、18、24）。一切丰满都住在基督里面，万物也借着祂与祂自己和好（西1:18–20）。

一切智慧与知识的宝藏都藏在基督里面（西2:3）。

神性一切的丰满，都有形有体地住在基督里面（西2:9）。

基督坐在神的右边（西3:1；来8:1；10:12；12:2）。

基督是一切，并在一切之中（西3:11）。

使众人都在一个身体里（西3:15）。

无论做什么，都要奉主耶稣的名而做（西3:17）。你们必从主领受产业的赏赐；你们所服事的是主基督（西3:24）。

基督是身体的头（西2:19）。生命与基督一同在神里面（西3:3）。

（关于主的来临，也见“终结”和“审判”。）

校记B02-N09

6 〔连续号SC8〕

核对历史英文／拉丁参校

一位神，一位中保，就是基督（提前2:5、6）。

神在肉身显现，被看见，被接上升（提前3:16）。

我们若不忠信，祂仍然忠信；祂不能否认自己（提后2:13）。

校记B02-N10

他们声称认识神，在行为上却否认祂（多1:16）。

祂在末后的日子，借着儿子向我们说话；祂立这儿子为万有的承受者，也借着祂造了诸世界[saecula]。祂是神荣耀的光辉，是其本体的真像，以自己大能的话托住万有；祂亲自洁净了我们的罪[以后]，就坐在至高威荣的右边。祂曾对哪一位说过：你是我的儿子，我今日生了你（诗2:7）？祂又说：神的众天使都要敬拜祂（诗97:7）。《希伯来书》还有许多这样的记载（1:2–9、13）。

校记B02-N11

你使祂比天使稍微低一点，赐祂荣耀尊贵为冠冕，立祂在你手所造的一切之上；你使万有都服在祂脚下。但我们如今还没有看见万有都服祂。那万有为祂而有、也借祂而有的一位，作他们救恩的创始者是合宜的（来2:7、8、10）。祂被称为祭司长和大祭司（来2:17；3:1）。我们有一位已经进入诸天的伟大祭司长，就是神的儿子耶稣（来4:14）。你是照着麦基洗德的等次，永远为祭司（来5:10；6:20；7:1–3、10、11、15、21）。这里论及新约（耶31:10、11）。

校记B02-N12

7 〔连续号SC9〕

核对历史英文／拉丁参校

主是活石，被人弃绝，却被神拣选，为神所宝贵；使你们也像活石，被建造成属灵的房屋。对不信的人，祂却是绊脚的石头（彼前2:4–8）。

借着耶稣基督而蒙神悦纳（彼前2:5）。祂被称为灵魂的牧人和监督（彼前2:25）。

校记B02-N13

耶稣基督往天上去以后，就在神的右边；天使、掌权的和有能力的，都服从祂（彼前3:22）。

使神借着耶稣基督得荣耀（彼前4:11）。神与我们的主耶稣（彼前1:2；彼后1:1；雅1:1）。主救主耶稣基督永远的国（彼后1:11；3:2）。

校记B02-N13

对耶稣基督的认识（彼后1:8；2:20）。

校记B02-N13

论三位门徒在山上所看见的主得荣耀（彼后1:17、18）。

校记B02-N13

8 〔连续号SC10〕

核对历史英文／拉丁参校

祂被称为父和子（约壹1:3；2:1；约贰1:3；约壹2:22、23；犹1:4）。

校记B02-N14

主是被启示、被显明的生命，神是光（约壹1:2、5）。

祂是为我们罪所作的挽回祭（约壹2:2；4:10）。神的儿子显现，是为要除灭魔鬼的作为（约壹3:8；4:10）。

我们当住在基督里面（约壹2:5、6、24；3:6）。否认父与子的，就是敌基督；凡否认子的，也没有父（约壹2:22、23）。

遵守祂命令的人住在祂里面，祂也住在他里面。由此，我们知道我们住在祂里面，祂也住在我们里面。凡承认耶稣是神儿子的，神住在他里面，他也住在神里面（约壹3:24；4:13、15、16）。

凡承认那曾活在肉身中的耶稣基督的，就是出于神；不承认的，就不是出于神（约壹4:2、3）。凡信耶稣是基督、即弥赛亚的，就是从神生的（约壹5:1）。

胜过世界的是谁呢？不就是那信耶稣是神儿子的吗（约壹5:5）？

这就是见证：神已将永生赐给我们，这生命是在祂儿子里面。有子的，就有生命。信神儿子之名的，就有永生（约壹5:10–13）。

我们知道神的儿子已经来到，赐给我们悟性，使我们认识[那位]真实者；我们也在[那位]真实者里面，就是在祂儿子耶稣基督里面。这是真神，也是永生（约壹5:20、21）。

校记B02-N14

愿荣耀与能力归于那独一有智慧的神、我们的救主（犹25）。

校记B02-N15

9 〔连续号SC11〕

核对历史英文／拉丁参校

祂显现的样子，如日头在力量中发光（启1:16）。

对主的描述用了各样的名称（启1:5）。祂作为圣言的表征（启1:13–18）。

若有人开门，我就要到他那里去（启3:20）。

当主展开书卷的各印时，许多活物和长老，以及一切受造之物，都从圣言将尊荣归给祂（启5:9–14）。

校记B03-N01

羔羊展开书卷的各印，意指除主以外，没有人能解释圣言，并从中教导真理（启5:1及下文，并6章）。

校记B03-N02

宝座中间的羔羊必牧养他们，领他们到活水的泉源（启7:10、16、17）。

他们是童贞的人，无论羔羊往哪里去，他们都跟随祂（启14:4）。

一位天使飞在天中，有永远的福音（启14:6）。

从今以后，在主里面死了的人有福了（启14:13）。

看哪，一片白云，有一位坐在云上，好像人子（启14:14）。

主神、全能者啊，你的作为伟大；圣徒之王啊，你的道路公义而真实。谁能不荣耀你的名呢？因为唯独你是圣的；所以万国都要来，在你面前敬拜，因为你的审判已经显明（启15:3、4）。羔羊是万主之主、万王之王；与祂同在的，是蒙召、被选、有忠信的人（启17:14；19:16）。

校记B03-N03

有耶稣的见证。耶稣的见证就是预言之灵（启19:10）。

白马意指圣言将由主开启，因为骑在白马上的那一位，名称为神的圣言（启19:10–16）。

看哪，神的帐幕在人间；祂要与他们同住（启21:3）。

主神、全能者和羔羊，是那城的殿。神的荣耀要照亮那城，羔羊是那城的光（启21:22、23；22:5）。

神和羔羊的宝座（启22:3）。

祂就是那今在、昔在、以后要来的，是阿拉法、俄梅戛（启1:4、8、11；2:8；11:17；21:6；22:13）。

校记B03-N03

10 〔连续号SC12〕

核对历史英文／拉丁参校

你要给祂起名叫耶稣；祂要把百姓从他们的罪中拯救出来（太1:21）。

博士来敬拜婴孩耶稣；按弥5:1所说，祂要降生在伯利恒（太2:1–6）。

校记B03-N04

博士敬拜祂，并献上礼物（太2:11）。

耶稣对约翰说：我们理当这样成全神一切的公义（太3:15）。

校记B03-N05

耶稣对那试探祂的魔鬼说：不可试探主、你的神；又说：当敬拜主、你的神，单要事奉祂（太4:7、10）。

有一位首领来敬拜耶稣（太9:18）。

接待我的，就是接待那差我来的（太10:40）。

一切都由我父交给了我，所以你们都到我这里来（太11:27、28）。

船上的人敬拜耶稣，说：你真是神的儿子（太14:33）。一个迦南妇人（太15:25）、门徒（路24:52）、一个瞎子（约9:38），都敬拜祂。

众人将荣耀归给以色列的神（太15:31）。只有一位拉比、一位师尊，也就是说，祂教导何为良善、何为真理（太23:8、10）。

校记B03-N06

论主来临与世代终结的预兆（太24:1至本章末）。

校记B03-N06

那时必有战争和风声；人要说：我是基督；又有假先知起来，迷惑许多人；这表示最初时期的异端，当时异端很多（太24:5–14）。

校记B03-N06

妇女们跑到耶稣那里，敬拜祂（太28:9）。

祂说：天上地下一切的权柄都赐给我了（太28:18；诗8:6、7）。

11 〔连续号SC13〕

核对历史英文／拉丁参校

约翰说：有一位在我以后来的，我就是给祂解鞋带也不配（可1:7；太3:11）。

祂被称为神的圣者（可1:24）。

祂被称为新郎，他们则被称为新房之子（可2:19、20；路5:35）。

校记B03-N07

约翰要使以色列的许多子孙归向主、他们的神；他要凭以利亚的能力行在祂前面，为主预备一群百姓（路1:16、17）。祂被称为主神。

校记B03-N08

天使加百列对马利亚说：你将要怀孕。祂将为大，被称为至高者的儿子；祂的国没有穷尽（路1:31–33）。

天使说：圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你；因此，从你所生的圣者必被称为神的儿子（路1:35）。

马利亚说：我的灵以神、我的救主为喜乐（路1:47）。

祂被称为主、以色列的神，以及从高天而来的晨光（路1:68、78）。

主的基督（路2:26）。神的基督（路9:20）。

祂被称为主神（路4:12）。

不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的（太12:30；路11:23）。奉主名而来的王，是应当称颂的；这是在祂骑驴进入耶路撒冷时说的（路19:38；约12:13、15）。

人子坐在神权能的右边（路22:69）。

12 〔连续号SC14〕

核对历史英文／拉丁参校

圣言与神同在，神就是圣言；万物都藉着祂而造。生命在祂里面，这生命就是人的光；祂是真光，照亮每一个人；圣言成了肉身（约1:1–14）。

校记B03-N09

这就是那在我以前的，因为祂比我更先。我们都从祂的丰满领受了（约1:15、16、27、30）。

从来没有人见过神；惟有在父怀里的神的独生子，将祂显明出来（约1:18）。

我就是给祂解鞋带也不配（约1:27）。

那在诸天之中的人子（约3:13、14）。光已经来到世上。行邪恶的人恨光（约3:19、20）。

有新妇的，就是新郎。这是论基督说的（约3:29）。

祂从天而来，因此在万有之上（约3:31）。这是论基督说的。

父赐灵给祂，是没有限量的；父已将一切交在祂手中（约3:34、35）。

耶稣在多处说，祂与父同等（约5:18–23）。祂使人活，祂自己里面有生命，等等（约5:21、26、27）。

校记B03-N09

神的粮，就是那从天降下、赐生命给世界的（约6:33）。祂就是生命的粮（约6:35、50、51）。

校记B03-N09

并不是有人见过父，惟独那与父同在的，祂见过父（约6:46）。

耶稣说：我是世界的光；跟从我的，必有生命的光（约8:12；9:5、39；12:35、36、46）。

耶稣说：在亚伯拉罕存在以前，我就是（约8:56、58）。祂来到世上，要叫瞎眼的得看见，叫能看见的成为瞎眼的（约9:39）。

耶稣说：我与父是一（约10:30）。

父与祂是一（约10:30）。

校记B03-N10

祂在父里面，父也在祂里面（约14:10、11；10:38；腓1–4；林前1:3）。

校记B03-N10

叫你们信父在我里面，我也在父里面（约10:38；14:10、11）。

接待我的，就是接待那差我来的（约13:20）。

耶稣说：你们信神，也当信我（约14:1）。

耶稣是通向父的道路（约14:4–6）。

祂就是道路、真理、生命（约14:6）。

耶稣说：看见我、认识我的，就是看见父、认识父（约14:7–9）。

你们若奉我的名求父，我必成就（约14:13、14）。

耶稣说：因为我活着，你们也必活着（约14:19）。

祂与父要在他们那里居住（约14:21、23）。

神与基督一同[被提及]：我与父要到他那里去（约14:23）。我与父是一（约10:30）。

校记B03-N10 · 校记B03-N11

恨我的，也恨我的父（约15:23、24）。

凡父所有的，都是我的（约16:15）。

耶稣往父那里去（约16:5–7、16、17、29），就是与祂结合。

他们应当奉祂的名祈求；我并不是说，我要为你们求父；父自己爱你们，因为你们已经爱我（约16:26–28）。祂常说：奉祂的名。

我从父出来，来到世界；我又离开世界，往父那里去（约16:28–31）。耶稣说，父已经赐给祂管理凡有血气者的权柄（约17:2）。

耶稣要赐给他们永生（约17:2）；又，子从父而出。

校记B03-N12

神与耶稣基督一同[被提及]，即二者彼此认识（约17:3）。

校记B03-N11 · 校记B03-N13

父啊，荣耀你的子，使你的子也荣耀你。因此，父啊，现在求你用我在未有世界以前与你同有的荣耀，在你自己那里荣耀我（约17:1、5）。

注意：奥秘。“荣耀”意指在人性中，使神性真理与神性良善结合。主从永恒就在父里面，是神性良善，以及由此而出的神性真理；因此，祂降临时，是从神性良善而出的神性真理。主在世时，在人性中成就了相互的结合，即神性真理与神性良善的结合。这是逐步成就的，尤其藉着救赎，藉着祂遵行父的旨意；随后，藉着最后的试探，也就是十字架的试探，才完全成就，因为试探使二者结合。于是，神性真理与神性良善的相互结合得以成就；如此，父与子是一，也就是一个位格，如同灵魂与身体。

校记B03-N14

凡我的都是你的，你的也是我的，但我在他们里面得了荣耀（约17:10）。

我使自己成圣，为叫他们也在真理中成圣（约17:19）。

使他们在耶稣里面成为一，如同父在祂里面一样（约17:21–23）。

多马说：我的主，我的神（约20:28）。

13 〔连续号SC15〕

核对历史英文／拉丁参校

出自但以理及众先知。主在但以理面前显现的形像，与祂在约翰面前显现的形像几乎相同（启1:14、15）。在但以理面前（但10:5、6），随后又有几乎相似的事发生（12:6、7）。

校记B03-N15

到那日，凡留在这地中间的人，都要吃奶油与蜂蜜（赛7:21、22、25）。主的教会。

（万军之耶和华，你们当尊祂为圣，使祂成为你们所敬畏、所惧怕的。祂必成为圣所，却也成为绊脚的石、使人跌倒的磐石，成为耶路撒冷居民的圈套和罗网。（赛8:13、14；太21:42–44；路20:17、18）。）

校记B03-N16

（在黑暗中行走的百姓看见了大光；住在死荫之地的人，有光照耀他们。有一男孩为我们而生，有一子赐给我们；祂的名称为奇妙、策士、神、勇士、永恒之父、和平之君；为要以审判和公义建立国度，从今时直到永恒（赛9:1、5–6）。）

校记B03-N16

到那日，以色列的余民不再倚靠那击打他们的，却要诚实倚靠耶和华、以色列的圣者（赛10:20–22）。所以狼必与羊羔同居，豹子必与山羊羔同卧，等等。在一切圣山之中，都不伤人害物，因为认识耶和华的知识必充满全地。到那日，主必再度收回祂百姓的余民（赛11:6–9、11–16）。

14 〔连续号SC16〕

核对历史英文／拉丁参校

到那日，你要说：耶和华啊，我要向你称谢。看哪，神是我的拯救，我要坦然信靠。你们必欢然从救恩的泉源取水，因为以色列的圣者在你中间为大（赛12:1–6）。

到那日，人必仰望造他的主，眼目必尊重以色列的圣者（赛17:4–7）。

校记B03-N17

到那日，埃及地必有五座城说迦南的方言，向万军之耶和华起誓。到那日，在埃及地中间必有一座坛；那时耶和华必为埃及所认识，埃及人也必在那日认识耶和华。到那日，必有从埃及通往亚述的大道；到那日，以色列必与埃及、亚述同列为第三；耶和华要赐福，说：我的百姓埃及、我手的工作亚述、我的产业以色列，都有福了（赛19:18–25）。“埃及”表示属世人，“亚述”表示理性人，“以色列”表示属灵人。这里所论的是主的教会，其中有这三者。

校记B03-N17

耶和华啊，我一直等候你；我的灵魂切慕你的名，以及对你的记念。在夜间，我的灵魂切慕你；清晨，我里面的灵也等候你，因为你的审判行在地上时，世上的居民就必学习公义（赛26:8、9）。

到那日，万军之耶和华必作祂余民的华冠、荣冕；也作坐堂审判者的审判之灵，作在城门前击退战事之人的力量（赛28:5、6）。

因此，主耶和华如此说：看哪，我在锡安安放一块石，是经过试验的石，是宝贵、根基稳固的房角石；信靠的必不急躁。那时，我必以审判为准绳，以公义为线砣。你们与死亡所立的约必被废除；你们与地狱之间的异象必不能立定（赛28:16–18）。

校记B03-N18

15 〔连续号SC17〕

核对历史英文／拉丁参校

（有声音在旷野呼喊：预备耶和华的道路，在沙漠修直我们神的大道；因为耶和华的荣耀必显现，凡有血气的必一同看见（赛40:3–5）。）

校记B03-N19

（报好信息的锡安哪，你要登高山；报好信息的耶路撒冷啊，你要大力扬声，说：看哪，你们的神！看哪，主耶和华带着大能来到，祂的膀臂必为祂掌权；看哪，祂的赏赐与祂同在，祂工作的报偿在祂面前。祂必像牧人牧养自己的羊群，将羊羔聚集在臂中，抱在怀里，温柔引导那乳养小羊的（赛40:9–11）。）

校记B03-N19

那圣者说：你们将谁比我，使我与之相等呢？你们举目向上观看，是谁创造这些，按数目领出它们的万象，又一一按名呼唤（赛40:25、26）。

是谁从东方兴起一位，凭公义召来跟随自己？祂将列国交在那一位面前，使那一位辖制列王（赛41:2）。

校记B03-N20

我耶和华是首先的，也与末后的同在；我仍是同一位（赛41:4）。

看哪，我所倚靠的仆人，我所拣选、为我心所喜悦的；我已将我的灵赐在祂身上，祂必将审判传给列国。压伤的芦苇，祂不折断；将残的麻，祂不熄灭；祂必将审判传到真实。祂不熄灭，也不折断，直到祂在地上设立审判（赛42:1–4）。

校记B03-N21

我耶和华凭公义召你；我要立你作百姓的约、列国的光，开瞎眼者的眼，使被囚的出牢狱，使坐在黑暗中的出监牢。我是耶和华，这是我的名；我必不将我的荣耀归给别的。看哪，先前的事已成就，现在我要宣告新事；在新事发生以前，我就使你们听见（赛42:6–9）。

除我以外，还有神吗？我不知道有别的磐石（赛44:8）。（耶和华、你的救赎主，那从母腹造你的如此说：我就是造作万有的耶和华，独自铺张诸天，亲自展开大地（赛44:24）。）

校记B03-N19

16 〔连续号SC18〕

核对历史英文／拉丁参校

我要将暗中的宝物和隐密处所藏的财富赐给你，使你知道，那按你的名召你的我耶和华，就是以色列的神。我是耶和华，再没有别的；除我以外，没有神。使他们从日出之地到日落之处，都知道除我以外没有神。我是耶和华，再没有别的（赛45:3–6）。

（我凭公义兴起那一位；那一位必建造我的城，不是为工价，也不是为赏赐。神确实在你里面，再没有别的，没有别的神。以色列的神、救主啊，你实在是隐藏的神（赛45:13–15）。）我是耶和华，再没有别的（18节）。

校记B03-N20

（我不是耶和华吗？除我以外，再没有神；我是公义的神、救主，除我以外再没有。地的四极都当仰望我，使你们得救，因为我是神，再没有别的（赛45:21、22）。

校记B03-N22

我指着自己起誓，公义从我口中而出，这话必不收回：万膝必向我跪拜，万口必起誓（赛45:23）。

你们当记念从永恒以来的往事，因为我是神，再没有别的神（赛46:9、13）。

校记B03-N22

我必不将我的荣耀归给别的（赛48:11）。

我是首先的，也是末后的（赛48:12）。

（有声音在旷野呼喊：预备耶和华的道路，在沙漠修直我们神的大道。耶和华的荣耀必显现，凡有血气的必一同看见（赛40:3–5）。）

校记B03-N19

（报好信息的锡安哪，你要登高山；报好信息的耶路撒冷啊，你要大力扬声；扬声，不要惧怕；对犹大的城邑说：看哪，你们的神！看哪，主耶和华带着大能来到，祂的膀臂必为祂掌权；看哪，祂的赏赐与祂同在，祂工作的酬价在祂面前。祂必像牧人牧养自己的羊群，将羊羔聚集在臂中，抱在怀里，温柔引导那乳养小羊的（赛40:9–11）。）

校记B03-N19

17 〔连续号SC19〕

核对历史英文／拉丁参校

那圣者说：你们将谁比我，使我与之相等呢？举目向上观看，是谁创造这些，等等（赛40:25、26）。

（我的审判在耶和华那里，我工作的酬价在我的神那里。那时，我必在耶和华眼中看为宝贵，我的神也必成为我的力量。耶和华离弃了我，主忘记了我（赛49:4、5、14）。因那信实的耶和华，与拣选你的以色列圣者[7]。）

校记B04-N01

我已立你作列国的光，使你作我的救恩，直到地极。我已立你作百姓的约，为要复兴这地，分给人荒凉的产业；对被囚的说：出来吧！对在黑暗中的说：显露吧！他们必在路上得食物，在一切山坡上得草场；他们不饥不渴，祂必领他们到水的泉源（赛49:6、8–10）。

（让他倚靠耶和华的名，仰赖自己的神（赛50:10）。）

你们追求公义、寻求耶和华的，当仰望我；当仰望那凿出你们的磐石（赛51:1）。

耶和华的膀臂啊，醒起，醒起，披上力量！像古时的日子一样醒起（赛51:9）。

我要把我的话放在你口中，为要栽植诸天，奠立大地的根基（赛51:16）。

（到那日，我的百姓必知道我的名，因为说话的就是我：看哪，是我！那报好信息、使人听见平安、对锡安说“你的王掌权了”的，脚在山上何等佳美。守望的人必扬声；他们亲眼看见耶和华归回锡安时，必一同歌唱（赛52:6、7）。

校记B04-N02 · 校记B04-N04

耶和华在列国眼前露出祂圣洁的膀臂；地的四极都看见了我们神的救恩（赛52:10）。

我们所传、被人听见的话，有谁信呢？耶和华的膀臂向谁显露呢（赛53:1）？

（全章论主，祂生命的状态在这里用这些话简略描述如下：祂没有形像，也没有尊荣；祂被藐视，不被尊重。祂因我们的过犯受伤，因我们的罪孽被压伤。耶和华使我们众人的罪孽归到祂身上。祂如羊羔被牵去宰杀；祂从活人之地被剪除。因为祂献上自己的灵魂作赎愆祭，祂的年日便得延长；耶和华的旨意在祂手中亨通，在于祂担当了他们的罪孽，并为他们倾倒自己的灵魂，直到死亡。祂被列在罪犯之中，并为罪犯代求（赛53:1–12）。

校记B04-N03 · 校记B04-N04

18 〔连续号SC20〕

核对历史英文／拉丁参校

因耶和华、你的神，也因以色列的圣者（赛55:5）。

让恶人归向耶和华，祂就必怜悯他；归向我们的神，因为祂必多多赦免（赛55:7）。

万军之耶和华是祂的名；你的救赎主是以色列的圣者；祂必被称为全地的神（赛54:5）。

我们得罪了耶和华，转离而不跟从我们的神（赛59:13）。

他们必把你的众子从远方带来，金银与他们同来，为耶和华、你神的名，也为以色列的圣者（赛60:9）。

耶和华必作你永远的光，你的神必作你的荣耀（赛60:19）。

（你们必被称为耶和华的祭司、我们神的仆役（赛61:6）。）

我必欢然以耶和华为乐，我的灵魂必以我的神为喜乐（赛61:10）。

兴起，发光！因为你的光已经来到，耶和华的荣耀已升起照耀你。列国要向着你的光而行，列王要向着你升起的光辉而来（赛60:1–3）。全章论主。参见论“终结”的部分。

校记B04-N05

主耶和华的灵在我身上，因为耶和华膏了我，向贫穷的人传好信息。祂差遣我包扎伤心的人，向被掳的、被捆绑的和瞎眼的预告自由，宣告悦纳之年和神报仇的日子，安慰一切悲哀的人（赛61:1、2）。全章论主的来临。

校记B04-N06

宣告耶和华悦纳之年和我们神报仇的日子（赛61:2）。

校记B04-N06

主耶和华必使公义和赞美在列国面前生发（赛61:11）。这是论主。

耶和华指着自己的右手和大能的膀臂起誓（赛62:8）。

对锡安的女子说：看哪，你的救恩来到；看哪，祂的赏赐与祂同在，祂工作的报偿在祂面前（赛62:11）。

这从以东而来、从波斯拉而来，衣袍溅染，凭丰盛力量行走、大有能力施行拯救的是谁（赛63及下文）？这是论主与众地狱争战、制伏它们，并由此救赎忠信的人；所以说：报仇的日子在我心中，我所救赎者之年已经来到。因此，祂成为他们的救主。那时，耶和华面容的天使释放了他们，祂救赎了他们（4、8、9节）。

校记B04-N07

19 〔连续号SC21〕

核对历史英文／拉丁参校

看哪，我如领头的羊[dux　ovis]被牵去宰杀，说：让我们把尚有汁液的树木连同果实毁掉，把它从活人之地剪除，使其名不再被记念（耶11:19）。

校记B04-N08

（耶和华说：看哪，日子将到，我要给大卫兴起公义的苗裔；祂必作王掌权，行事亨通，在地上施行审判和公义；人要称祂的名为“耶和华我们的公义”（耶23:5、6）。

校记B04-N04 · 校记B04-N09

我岂是近处的神，而不是远处的神呢？岂有人能藏在隐密处呢？我岂不充满诸天与大地吗（耶24章）？

校记B04-N10

（到那日，他们必事奉耶和华、他们的神，以及我将为他们兴起的王大卫（耶30:8、9）。）

巴比伦之地充满得罪以色列圣者的罪愆（耶51:5）。

万军之耶和华以祂的能力造地，以祂的智慧预备世界，以祂的聪明铺张诸天（耶51:15）。

祂是一切的塑造者，也是祂产业之杖的塑造者；万军之耶和华是祂的名，祂要藉之向众人施行审判（耶51:19–23）。

校记B04-N11

20 〔连续号SC22〕

核对历史英文／拉丁参校

（描述主在圣言方面显现于基路伯的穹苍以上（结1:26–28），并称祂为主耶和华（结2:4；3:11、27；4:14；5:7、8、11；6:3、11；7:2、5；8:1及下文）。随后又称祂为以色列的神（8:4，尤其11:22、23）。

校记B04-N04

我要为他们兴起一位牧人，就是我的仆人大卫，祂必牧养他们。我耶和华必作他们的神，我的仆人大卫必在他们中间作首领。那时，我要为他们毁掉平安的约（结34:23–25）。

校记B04-N12

我的仆人大卫必作他们的王，他们众人必有一位牧人。我要与他们立平安的约，与他们所立的必是永约；我要将我的圣所设立在他们中间，直到永恒。这样，我的居所必与他们同在；我要作他们的神，他们也要作我的百姓（结37:24、25–28）。全章论新教会中人的重生，因为枯骨和成为一根的两根木杖所指的，就是这事。

校记B04-N13

到那日，我要与田野的兽和空中的鸟立约，从地上折断战争，使他们安然躺卧。我要聘你永远归我，以公义、审判和怜悯聘你归我，以忠信聘你归我；你就必认识耶和华。到那日，我必应允诸天，诸天也必应允大地（何2:18–21）。

我已把他们的利得和财富奉献给全地的主（弥4:13）。

（伯利恒以法他啊，你在犹大诸千户中虽然微小，却有一位要从你而出，归于我，在以色列中作掌权者；祂的根源从古时、从永恒的日子而出。那时，祂必倚靠耶和华的力量，凭祂神之名的尊荣，站立而牧养；他们必安居，因为祂如今必尊大，直到地极（弥5:2–4）。祂必交付他们，直到那时，直到祂弟兄的余民归向以色列的子孙（2节）。这是论新教会（4:5及下文）。）

校记B04-N14

21 〔连续号SC23〕

核对历史英文／拉丁参校

耶和华、我的神、我的圣者啊，你不是从古时就有的吗？愿我们不至于死。耶和华啊，你设立他为要施行审判；磐石啊，你坚定他为要施行管教（哈1:12）。

校记B04-N15

（这异象尚待所定之时；它不说谎。要等候它，因为它必定来到，不至迟延（哈2:3）。

校记B04-N04

耶和华啊，我听见了关于你的传闻；我敬畏你的作为。求你在年岁之中使那事临到，在年岁之中使之[为人所知]。神必从提幔而来，圣者从巴兰山而来。细拉。祂的尊荣遮盖诸天，祂的赞美充满大地。祂的光辉如同光明，光线从祂手中发出，祂的力量就隐藏在那里。你出来，为要拯救你的百姓。我要以耶和华为乐，以救我的神为喜乐。主耶和华是我的力量，祂必使我行在自己的高处（哈3:2–4、13、18、19）。

校记B04-N16

（锡安的女子啊，要欢呼喜乐！看哪，我来，要住在你中间。到那日，必有许多国归附耶和华，作我的百姓，我要住在你里面（亚2:10、11）。）

校记B04-N17

（锡安的女子啊，应当大大喜乐；耶路撒冷的女子啊，应当欢呼。看哪，你的王来到你这里；祂是公义、蒙拯救的，谦卑地骑着驴，骑着驴的驹子。祂要向列国讲和平；祂的权柄必从这海到那海，从大河直到地极。）耶和华必显现在他们以上，祂的兵器必如闪电发出；主耶和华必吹号，乘南方的旋风而行。到那日，耶和华、他们的神必拯救他们，如同拯救羊群，就是祂的百姓（亚9:9、10、14、16）。

校记B04-N18

（看哪，我差遣我的天使，在我前面预备道路；你们所寻求的主，必忽然进入祂的殿），还有你们所寻求的立约使者。万军之耶和华说：看哪，祂来到。祂来临的时候，谁能承受？祂显现的时候，谁能站立呢（玛3:1、2）？

看哪，在耶和华大而可畏之日来到以前，我要差遣先知以利亚到你们那里去，使父亲的心转向儿子，儿子的心转向父亲，免得我来，以咒诅击打大地（玛3:23、24）。

校记B04-N17

22 〔连续号SC24〕

核对历史英文／拉丁参校

（我已经在锡安、我圣洁的山上膏了我的王。我要传说那定旨：耶和华对我说，我今日生了你。你求我，我就将列国赐你为产业，将地的四极赐你为田产。你要用铁杖打碎他们。当亲吻子，免得祂发怒，你们就在路上灭亡，因为祂的怒气快要燃起。凡倚靠祂的，都是有福的（诗2:6–12）。“祂的怒气快要燃起”，表示从祂而来的最后审判。）

校记B04-N19

（你使祂比天使微小一点，赐祂荣耀、尊贵为冠冕。你使祂管理你手的工作，将一切都放在祂脚下（诗8:5、6、7）。）

校记B04-N19

（掌权者一同商议，敌挡耶和华和祂的基督。我已经在锡安膏了我的王。我要传说那定旨：耶和华对我说，你是我的儿子，我今日生了你。你求我，我就将列国赐你为产业，将地的四极赐你为田产。当亲吻子，免得祂发怒，你们就在路上灭亡，因为祂的怒气快要燃起。凡倚靠祂的，都是有福的（诗2:2、6、7、8、12）。）

校记B04-N19

（耶和华啊，你使祂比天使微小一点，赐祂荣耀、尊贵为冠冕。你使祂管理你手的工作，将一切都放在祂脚下，等等（诗8:6、7及下文）。）

校记B04-N19

城门哪，抬起你们的头来；世界的门户啊，你们要被举起，使荣耀的王进来。这位荣耀的王是谁呢？就是刚强大能的耶和华，在争战中大有能力的耶和华（诗24:7–10）。

校记B04-N20

23 〔连续号SC25〕

核对历史英文／拉丁参校

大能者啊，愿你带着荣耀与尊贵，将剑佩在大腿上。在尊贵中登乘，在真理、温柔与公义的话语上驰行；你的右手必教导你奇妙的事。你的兵器锋利，众民必倒在你以下，就是那些从心里敌挡王的人。神啊，你的宝座直到永永远远；你公平的杖，就是你国度的杖。你喜爱公义，恨恶邪恶；所以，神啊，你的神用喜乐的油膏你；你的衣服都有没药和桂皮的香气。君王的女儿在你所珍重的人中；王后佩戴俄斐金子，站在你右边。王必喜爱你的美貌，因为祂是你的主。所以众民必称谢你，直到永远、直到永恒（诗45:3至本篇末）；其中还有许多别的话。

校记B04-N21

（祂的权柄必从这海到那海，从大河直到地极。列王都要向祂下拜，万国都要事奉祂；祂的名要存到永远，在日头以前，祂必有子的名；万国都要在祂里面得福，称祂为有福（诗72:8、11、17）。耶和华神、以色列的神，就是那行奇妙事的，是应当称颂的；祂荣耀的名也当被称颂，直到永恒；全地都要充满祂的荣耀。阿们，阿们（18、19节）。）

校记B04-N22

（我与我所拣选的立了约，向我的仆人大卫起誓：我要坚定你的后裔，直到永恒，建立你的宝座，直到世世代代（诗89:4–6）。）

校记B04-N23

（你在异象中论及你的圣者，说：我已将帮助加在那有能力者身上，高举那蒙拣选的；我的手必与祂坚立。我要使祂的手伸到海上，右手伸到江河上。祂要称呼我说，你是我的父。我也要立祂为长子，使祂的后裔永远长存，使祂的宝座如诸天的日子。祂的宝座在我面前如日头，如月亮永远坚立，在云中作忠信的见证（诗89:19–38）。）这些话是论大卫说的，大卫所指的是主，因为这些话不能用在大卫身上；而论祂所说的，正是“在异象中论及你的圣者”。）

校记B04-N04 · 校记B04-N23

（你们当向耶和华唱新歌；祂的右手和祂圣洁的膀臂使祂得了拯救。耶和华使人知道祂的救恩，在列国眼前显明祂的公义。地的四极都看见我们神的救恩。全地都当向耶和华欢呼，扬声、呼喊、歌唱，因为祂来，要审判大地。祂必按公义审判世界，按公平审判万民（诗98:1–9）。）

校记B04-N24

（耶和华对我的主说：你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳。耶和华必从锡安伸出你大能的杖。你是照麦基洗德的等次，永远作祭司（诗110:1、2、4）。）

（大卫向耶和华起誓，向雅各的大能者许愿：我必不进自己房屋的帐幕，也不上自己的床榻；不给我的眼睛睡眠，直等我为耶和华寻得一处地方，为雅各的大能者寻得居所。看哪，我们听说祂在以法他。我们要进祂的居所，在祂脚凳前下拜。耶和华啊，求你起来，进入你的安息，你和你大能的约柜都同入（诗132:1–9）。）

校记B04-N25

父爱子，已将一切交在祂手中（约3:35）。

我与父是一（约10:30）。

看见我的，就是看见父；我在父里面，父也在我里面（约14:6–17）。

第三专题　神、父与圣灵

1 〔连续号SC26〕

核对历史英文／拉丁参校

在耶稣藉圣灵吩咐门徒以后（徒1:2）。

校记B04-N26

耶稣对门徒说，他们应当等候父的应许，就是你们从我听见的（徒1:4）。随后祂说：你们必领受圣灵的能力临到你们身上（徒1:8）。

有声音被听见，如同风声；又有分开的舌头如同火焰，显在每一个使徒身上。他们都被圣灵充满，照圣灵赐给他们的口才，开始说别的语言。各人都听见他们用自己的乡谈与自己说话；他们述说神奇妙的作为，彼得便向他们引述珥2:1至本章末的话（徒2:1–18）。

校记B04-N26

2 〔连续号SC27〕

核对历史英文／拉丁参校

主的灵（徒5:9）被称为圣灵（3节）。

他们藉使徒的按手领受了圣灵（徒8:17、18；9:17）。

圣灵说话。他们也蒙圣灵差遣出去（徒13:2–4）。

保罗对雅典人说：神将生命、灵和一切赐给每一个人。我们在祂里面生活、行动、存在（徒17:25、28）。

神那不可见的事，从创造世界以来，藉着所造之物被理解，就能清楚看见，连同祂永远的能力；使他们无可推诿（罗1:20）。

人若没有基督的灵，就不属于祂。祂藉住在你们里面的灵，使你们必死的身体活过来。灵本身与我们的灵一同作见证，证明我们是神的儿子（罗8:9–11、14、16）。

校记B04-N37

除了在人里面的灵，谁知道人的事呢？同样，除了神的灵，没有谁知道神的事。属血气的人不领受神之灵的事，因为他以这些事为愚拙，也不能知道（林前2:11、14）。

校记B04-N27

灵有各样的恩赐，此处逐一列举（林前12:7–21）。

主就是灵。主的灵在哪里，哪里就有自由（林后3:17）。

因为你们是儿子，神就差祂儿子的灵进入你们心里，呼叫：阿爸，父（加4:6）。

耶稣基督之灵的供应（腓1:19；西1:2；加1:3）。

校记B04-N28

愿主与他的灵同在（提后4:22）。

校记B04-N29

那作了见证的基督之灵（彼前1:11）。

在天上作见证的有三，就是父、圣言和圣灵；这三者是一（约壹5:7）。

校记B04-N30

灵就是真理（约壹5:6）。

校记B04-N30

我父的灵在你们里面说话（太10:20）。

耶稣用圣灵给你们施洗（可1:8）。

说话的不是你们，而是圣灵（可13:11）。

施洗约翰在他母亲的腹中，就被圣灵充满（路1:15、41）。

校记B04-N31

耶稣说：接待我的，就是接待那差我来的（路9:48）。

祂这话是指着信祂的人将要领受的灵说的；那时还没有圣灵，因为耶稣尚未得荣耀（约7:39）。

校记B04-N32

圣灵被称为真理之灵（约14:17），也被称为保惠师和圣灵，就是父要奉我的名所差来的（约14:26）。

我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，就差祂到你们这里来（约16:7）。往父那里去，意指与父结合；如前所述，神性真理与神性结合。真理之灵将从主领受，等等（约16:13–15）。

校记B04-N32

3 〔连续号SC28〕

核对历史英文／拉丁参校

出自众先知。（耶和华的灵吹入其中。谁曾指示耶和华的灵呢（赛40:7–13）？）

校记B04-N33

（关于分立的三一，也许可以记述：这取自地狱，“分而治之”。关于神的一切异端，不都是从那里来的吗？若将三一结合于一个位格中，情形就不同了。）

校记B04-N33

（万军之耶和华以祂的灵，藉众先知之手所传的话（亚7:12）。）

（除耶和华以外，谁是神呢？除我们的神以外，谁是磐石呢？耶和华是活的；我的磐石是应当称颂的；愿救我的神被尊崇（诗18:32、47）。）

校记B04-N34

（愿耶和华应允你，愿雅各神的名高举你（诗20:1）。）

校记B04-N34

（掌权者一同商议，敌挡耶和华和祂的基督（诗2:2）。）

耶和华啊，求你起来；我的神啊，求你救我（诗3:7）。

校记B04-N34

除耶和华以外，谁是神呢？除我们的神以外，谁是磐石呢（诗18:31）？

校记B04-N34

耶和华是活的；我的磐石是应当称颂的；救我的神必被尊崇（诗18:47）。

校记B04-N34

愿耶和华在患难的日子应允你，愿雅各神的名高举你（诗20:2）。

校记B04-N34

我们要因你的救恩歌唱，奉我们神的名竖立旗帜；愿耶和华成全你所求的一切（诗20:5）。

校记B04-N34

他必从耶和华领受福分，从救我们的神领受公义（诗24:5）。

校记B04-N34 · 校记B04-N35

万军之耶和华与我们同在，雅各的神是我们的避难所（诗46:12）。

校记B04-N34

他们试探神，指责以色列的圣者（诗78:41）。

校记B04-N36

万军之耶和华啊，求你听我的祈祷；雅各的神啊，求你侧耳听（诗84:9）。

校记B04-N34

耶和华和以色列的圣者（诗89:19）。

校记B04-N34

（耶和华和雅各的大能者（诗132:2、5）。）

锡安哪，耶和华必作王，直到永恒；你的神必作王，直到世世代代（诗146:10）。）

校记B04-N04

（耶路撒冷啊，当赞美耶和华；锡安哪，当赞美你的神（诗147:12）。）

第四专题　主的来临

1 〔连续号SC29〕

终结。新教会。基督与审判。

核对历史英文／拉丁参校

在主大而显明的日子来到以前，日头必变为黑暗，月亮变为血；那时，凡求告主名的，都必得救（徒2:19–21）。

校记B05-N01

你们等候我们主耶稣基督的显现；祂必坚固你们，直到末了，使你们在我们主耶稣基督的日子无可责备（林前1:7、8）。

时候满足时，神差遣了祂的儿子，由女子而生，生在律法之下（加4:4）。

在诸时期满足的安排中，要将诸天与地上的一切都恢复于祂里面（弗1:10、11、13）。

校记B05-N02

直到耶稣基督的日子（腓1:6、10；2:26）。

校记B05-N03

基督显明的时候（西3:4）。

在我们主耶稣基督来临时，在祂面前（帖前2:19）。

愿祂在我们主耶稣基督来临时，坚固你们的心（帖前3:13）。

校记B05-N04

主来临时，我们必蒙保全。那来临是怎样的，此处有所描述（帖前4:15–17）。

校记B05-N07

那日必像贼来到，等等（帖前5:2–4）。

使他们在我们主耶稣基督来临时无可责备（帖前5:23）。

主耶稣同众天使从天上显现，并在火焰中显现（帖后1:7–10）。

校记B05-N05

论主的来临和那日；但先有背道，随后不法显露；其来临将完全照着撒但的运行，带着神迹和虚假的奇事。（总参帖后2:1–11。）

校记B05-N06

在末后的时期，他们要离弃信仰，听从引诱人的灵，假冒为善，等等（提前4:1、2）。

校记B05-N07

你要无可指责，直到主耶稣基督显现（提前6:14、15）。

那日（提后1:12；4:8）。

校记B05-N07

在末后的日子，危险的时期将到；贪婪、自夸、亵渎的人（提后3:1–6）。

校记B05-N07

耶稣基督显现时，要审判活人和死人（提后4:1、8）。

等候耶稣基督显现（多2:13）。

2 〔连续号SC30〕

核对历史英文／拉丁参校

你们当忍耐，直到主来临；主的来临近了（雅5:7、8）。

使我们藉信仰蒙保守，在末后的时候，耶稣基督显现时，得着救恩和荣耀（彼前1:5、7、13）。

鉴察的日子（彼前2:12）。

使你们在祂的荣耀显现时喜乐（彼前4:13）。

我这有分于将来显现的。众牧人之长显现时，你们必得荣耀的冠冕（彼前5:1、4）。

校记B05-N08

在末后的日子，必有随从自己私欲而行的讥诮者；他们要说，祂来临的应许在哪里呢？等等（彼后3:3、4）。

现在的诸天与大地，被存留于火，直到审判和不敬虔者灭亡的日子（彼后3:7）。

主的日子必像夜间的贼来到；在那日，诸天与大地要过去。你们等候并催促神的日子来到；在那日，诸天被火点燃而消解。不过，我们照祂的应许，等候新天新地，有公义住在其中（彼后3:10–14）。

校记B05-N09

（注意：使世界灭亡的“火”，意指邪恶；“世界”意指教会；“世代”意指教会的时期；“一周”意指教会的状态。这些事已由天堂的天使证实。）

校记B05-N09

在主那里，一千年如同一日（彼后3:8；诗90:4）。

3 〔连续号SC31〕

核对历史英文／拉丁参校

敌基督将在末时来到（约壹2:18）。

校记B05-N10

祂显明时，我们不至在祂来临时羞愧（约壹2:28；3:2）。

主同着千万圣者来到，要审判一切不敬虔的人，等等（犹14、15）。

在末后的时候，必有讥诮者，等等（犹18、19）。

看哪，祂驾云而来，众目都要看见祂，地上各支派都要因祂哀哭（启1:7）。

校记B05-N11

祂是那今在、昔在、以后要来的，全能者（启1:8）。

（论主的来临，见徒1:4、11；3:20、21；15:16、17；摩9:11。尤其见路12:35–48。参见上文论基督的经文。）

校记B05-N10

4 〔连续号SC32〕

核对历史英文／拉丁参校

那昔在、以后要来的，阿拉法、俄梅戛，等等（启1:4、8、11；2:8；4:8；11:17；21:6；22:13）。

校记B05-N11

看哪，祂驾云而来，凡有血气的都要看见，等等（启1:7）。

校记B05-N11

祂将像贼来到（启3:3）。

那试探的时刻将临到整个世界，我必保守你免受那时刻的试探（启3:10）。

看哪，我快要来（启3:11；2:5）。

祂曾死过，却又活着，直到永永远远（启1:18）。

羔羊站立，仿佛被杀过（启5:6、12）。

总体上的终结，由从书卷出来的四匹马、所见那些为神的圣言被杀者的灵魂，以及大地震、天挪移、不敬虔的人躲在洞中等事来描述（启6:1至本章末）。

校记B05-N12

然后，以那些也将被杀的弟兄，描述时候的满足（启6:11）。

校记B05-N12

因为祂震怒的大日已经来到（启6:17）；又说众星已经坠落，天已挪移（启6:13、14）。

具体的终结由各样的事物描述，最后由从无底坑而来的蝗虫描述（启8及9章）。

校记B05-N12

末后时期的异端，由各样的事物描述（启9:17–23）。

校记B05-N13

不再有时间（启10:6）。

校记B05-N14

天上有声音说，诸国已经归于我们的主和祂的基督，祂要作王，直到永永远远。你已拿起你的大权（启11:15–17；12:10）。

审判死人的时候已经到了（启11:18）。

终结由那想吞吃胎儿、从天上拖下三分之一星辰的龙来描述，也由龙与米迦勒之间的争战，以及龙逼迫妇人、想用水毁灭她来描述（启12:1至本章末）。

校记B05-N12 · 校记B05-N15

地已被收割，葡萄的出产，或说葡萄树，也已被采收（启14:15–19）。

校记B05-N15

最后的终结，由天使降在地上的七灾来描述（启16:1至本章末）。

校记B05-N12

看哪，我像贼一样来到。那警醒、保守自己衣服，免得赤身而行的，是有福的（启16:15）。

全能神大日的争战（启16:14）。

邀请一切来赴至大神的筵席（启19:17、18）。

校记B05-N16

他们呼喊哈利路亚，因为主神、全能者作王了，羔羊婚娶的时候到了；祂的妻子已经预备好了。被召赴羔羊婚筵的有福了，等等（启19:6–9）。

校记B05-N16

为耶稣的见证和神的圣言被击打（启20:4）。

校记B05-N17

他们必作神和基督的祭司，与祂一同作王一千年（启20:6）。

新天新地；先前的天、先前的地都已过去（启21:1；赛66:22；诗102:26、27）。

耶路撒冷从天降下，预备好了，如同为丈夫装饰的新妇；天使又把她指给人看，作为新妇，就是羔羊的妻子（启21:2、9、10）。

看哪，神的帐幕在人间；祂要与他们同住（启21:3）。

看哪，祂要使一切都更新（启21:5）。

只有被记在羔羊生命册中的，才能进入新耶路撒冷（启21:26）。

校记B05-N18

祂快要来；人也愿祂来（启22:7、12，尤其16、17）。

5 〔连续号SC33〕

核对历史英文／拉丁参校

施洗约翰说：谁指示你们逃避将来的震怒呢（太3:7）？

在田间稗子的比喻中，主说：世代终结时也要如此；收割的人就是天使（太13:25–30、37–43）。

他们把好的收在器皿里，把坏的丢出去；世代终结时，也要如此（太13:47–50）。

人子要坐在祂荣耀的宝座上（太19:28）。

大卫称弥赛亚为“主”：你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳（太22:40–44；诗110:1；路20:41–44。

校记B05-N19

论主的来临和世代的终结（太24:1至本章末）。

假基督和假先知将要起来；必有战争和战争的风声，等等（太24:5–14、23–25、28）。这表示早期的异端。

校记B05-N20

你们看见先知但以理所预言的、使地荒凉的可憎之物时（太24:15、16及下文）。

必有自世界起初以来未曾有过的患难（太24:21）。

若不缩短那些日子，凡有血气的就没有一个得救（太24:22）。

闪电怎样从东方发出，人子的来临也要怎样（太24:27）。最后的审判曾是如此。

校记B05-N21

日头必变黑，月亮不放出（它的光），众星要从天坠落（太24:29）。

校记B05-N22

那时，他们必看见人子驾着天云而来；祂要差遣天使，伴着号筒的声音（太24:30、31）。

那时辰，惟独我的父知道（太24:36）。

挪亚的日子怎样，人子的来临也要怎样（太24:37、38）。

人子的来临也要如此（太24:39）。

所以要警醒，因为你们不知道你们的主什么时候来；也就是说，不知道贼什么时候来。因此，你们要预备，因为在你们想不到的时刻，人子就来了（太24:42–44）。

主来到，见仆人这样行，那仆人就有福了。但仆人若心里说，我的主迟来（太24:46、48）。

那仆人的主要在他不知道的时刻来到（太24:50）。

十个童女的比喻也描述主的来临和天堂的状态：天堂向没有油、也就是没有仁义的人关闭；因为那里也说，要警醒，你们不知道人子来临的日子和时辰（太25:1–13）。

校记B05-N23

赐给仆人银子的比喻，也表示主的来临，以及每一个人都要交账，因为经上写着（19节）：过了许久，主来了，与他们算账（太25:14–30）。

校记B05-N24

绵羊和山羊的比喻也是如此（太25:31–46），因为祂说：当人子在祂父的荣耀中来临时（31节）。

校记B05-N25

耶稣对门徒说：看哪，我天天与你们同在，直到世代的终结（太28:20）。

6 〔连续号SC34〕

核对历史英文／拉丁参校

耶稣论圣殿说，不会有一块石头留在另一块石头上；四个门徒问耶稣，这一切将在什么时候成就（可13:1–4）。

将有战争和风声，民族攻打民族，还有地震（可13:7、8）；这些表示异端和分裂。

校记B05-N20

你们看见那可憎之物，就是先知但以理所预言的荒凉，站在圣地时（可13:14）。

校记B05-N26

那些日子必有自创造之初未曾有过的患难（可13:19）。

以致若不是主缩短了那些日子，就没有一个有血气的得救（20节）。

假基督和假先知起来，要显出神迹（可13:21–23）。

日头必变黑，月亮不放光，众星要从天坠落（可13:24、25）。

那时，他们必看见人子带着大能和荣耀，驾着天云而来；祂那时要差遣自己的天使，聚集祂所拣选的人（可13:26、27）。

天地要过去，我的话却不能过去（可13:31；太24:35）。

要警醒祈祷；你们不知道那时候将何时来到（可13:33）。

因为你们不知道家主何时回来，或傍晚，或半夜，或鸡叫，或清晨（35–37节）。

7 〔连续号SC35〕

核对历史英文／拉丁参校

你们好像那些等候主从婚筵回来的人。主来到，见仆人警醒，那些仆人就有福了；无论祂在二更来，或在三更来。你们要预备，因为在人想不到的时刻，人子就来了。仆人若说，主迟来，祂要像贼来到，等等（路12:36–46）。

看哪，[你们的房屋]要留给你们成为荒场。你们不得见我，直等[那时候]来到，你们说：奉主名来的是应当称颂的（路13:35）。

校记B05-N27

日子将到，你们想望人子的一个日子，却不得看见；因为闪电怎样，人子在祂的日子也要怎样。这事将如挪亚的日子，也如罗得的日子。人子显露时，也必如此（路17:22–30）。

那日被称为黑夜（路17:34）。

校记B05-N28

当记念罗得的妻子，她曾回望索多玛（路17:32）。

校记B05-N28

人子来临时，祂在地上找得到信仰吗（路18:8）？

这就是匠人所弃的石头（路20:17、18）。

圣殿不会有一块石头留在另一块石头上（路21:5、6）。

将有战争、风声和地震（路21:9–11）。

诸天的众势力必被震动，那时他们必看见人子驾着天云而来（路21:26、27）。

校记B05-N29

你们要谨慎，免得那日忽然临到你们，因为它要如网罗临到一切；所以你们都要警醒，得以站在人子面前（路21:34–36）。

8 〔连续号SC36〕

核对历史英文／拉丁参校

黑夜将到，那时没有人能作工（约9:4）。

到那日，你们就知道我在我父里面，你们在我里面，我也在你们里面（约14:20）。

基督对彼得说：你年老的时候，要伸出手来，别人要给你束带，领你到你不愿去的地方（约21:18）。

校记B05-N30

耶稣论约翰说：我若要他等到我来，彼得啊，这与你有什么相干呢？——两次——（约21:22、23）。

校记B05-N30

9 〔连续号SC37〕

取自旧约

核对历史英文／拉丁参校

神已经显明末后的日子将发生的事（但2:28）。

（教会从最初建立直到末了的终结，由尼布甲尼撒所见的像来描述，正如古人用四个时代来描述一样：第一个时代在洪水以前，以金表示；第二个在洪水以后，以银表示；第三个是截至当时的以色列教会，以铜表示；第四个是基督教会，以铁与泥混合表示（但2:32、33）。“金”表示属天的良善；“银”表示属灵的真理；“铜”表示属世的良善；“铁”表示属世的真理；“铁与泥混合”表示被歪曲的真理，因为两者不能彼此黏合；人的种子表示圣言的真理，这也是论铁脚所说的（但2:34–43）。）

校记B06-N01

（一块不是人手[造]的石头，击打并粉碎了那像，又成为大磐石，表示主。圣言中的“一块石头”和充满全地的“那磐石”所指的就是主，祂的国要存到世世代代（但2:34、35、44、45）。）

校记B06-N02

在火窑中所见的第四位，被说成好像人子。这里不说“人”，因为人子表示就圣言而言的主；这一位也被称为神所差遣的天使（但3:25、28）。“人子”用于另一个人时，以及“先知”，都表示祂作为出于圣言的教会真理。

校记B06-N03

终结也由尼布甲尼撒梦中所见、长到地极的树来描述；主的来临，则由降下并命令把树完全砍倒的守望者和圣者来描述。把树根的墩留在地中，用铁圈和铜圈箍住，表示教会藉以复兴的圣言。这事也发生在尼布甲尼撒的时代（但4:10–13、17–31）。

校记B06-N04

整体的终结，或教会一切事物的毁灭，由伯沙撒的筵席来描述。他与大臣和妃嫔，用耶路撒冷圣殿的金银器皿饮酒，又赞美金、银等所造的神。这些事表示亵渎教会的圣物。因此，墙上写出他的国已经终结；当夜，他就被杀了（但5:1至本章末）。

校记B06-N05

（教会的终结，由从海中上来的四兽来描述；也描述了第一兽、第二兽、第三兽和第四兽各是怎样的。第四兽可怕，因为它粉碎了一切属于良善与真理的事物。这些兽所表示的，可见《揭秘启示录》574节。兽被杀、身体被毁，意指彻底的终结。那时主将来临，并作王直到世世代代，这从13、14、22、27节可以看出。圣民意指祂的教会，因为他们处于来自主的神性真理之中（但7:1至本章末）。

校记B06-N06

10 〔连续号SC38〕

核对历史英文／拉丁参校

信仰的伪谬对仁义之良善的荒废，由公绵羊和山羊中的公山羊来描述；前者所描述的是仁义之良善（8:4），但它被公山羊击倒。因此说，公山羊要把真理抛在地上，又除掉常献的祭和圣所的居处（11、12节）；它要起来攻击军队之君和众首领，也就是攻击主（10、25节）；它毁灭圣民，也就是教会（24、25节）（但8:1至本章末）。

校记B06-N07

这一预言论的是基督教会，这是清楚的，因为经上说，这异象关乎末后的时候；它要在震怒的末期发生，因为异象关乎许多日子以后（17、19、26节）；又说这是晚上和早晨的异象（但8:1至本章末）。

第九章特别论基督教会将来的状态，是主救主向但以理显明的。那里“主神”所指的就是主自己（3、4、7–9、15–19节）；“主”也是如此（诗110:1），别处也是这样；但“耶和华神”所指的是父神（但9:2、13、14、20）。

校记B06-N08

“耶路撒冷的毁坏”（但9:2）意指教会总体的荒凉；随后以它所表示的（25–27节），则是基督教会的荒凉。这从主的话可以清楚看出（太24:15）。

25节论基督教会的第一种状态，即称为使徒教会的时期，直到尼西亚会议。由于当时的异端，那个时期处于艰难之中。

校记B06-N09

26节论那教会的第二种状态，即教皇权势盛行的时候。那时，主的一切神性权能都被转移给教皇；圣言几乎被埋葬，随之被埋葬的还有一切关于主的知识和一切关于真理的知识。这就是弥赛亚或基督被杀所指的。

校记B06-N09

27节论那教会的第三种状态，称为宗教改革的状态。在这一状态中，对主的敬拜止息了，因为人离开祂，转向自永恒而有的三位神，因而重新陷入纯然的伪谬，以致连一个属灵的真理也没有留下。因此，那里称之为可憎之鸟、荒凉、终结、毁灭和荒废（27节）；主则称之为先知但以理所预言、使地荒凉的可憎之物（太24:15）。

校记B06-N09 · 校记B06-N10

在末后的日子，因为这异象还关乎日后（但10:14）。

因为到了所定的时候，才有结局（但11:27、35、45）。

校记B06-N11

封闭这书，直到末后的时候（但12:4、9、13）。

米迦勒将要兴起；但必有自有国以来、直到此时未曾有过的艰难时期。那时，你的民，凡被记在书上的，都必得拯救（但12:1）。

聪明人必发光如星（但12:3）。

校记B06-N12

到所定的诸时期及半期之时，这一切事都要终结；这就称为使地荒废的可憎之物（但12:7、11）。

校记B06-N13

这些事指向基督教会的末了，这从《马太福音》和《启示录》中所说的类似之事可以看出（太12:1、2、7、10–12），此外还有别处；这些事要封闭，直到末后的时候。

校记B06-N14

11 〔连续号SC39〕

核对历史英文／拉丁参校

（耶路撒冷的荒寂，以可怕的措辞来描述：直到脚掌都没有完好之处（赛1:6–9）。若不洁净自己、离开邪恶，这些事物的敬拜就是虚空（赛1:11–18）。）

校记B06-N15

这里描述藉救赎使一切恢复，随后忠信者得救，不忠信者被定罪（赛1:25–31）。

在末后的日子，耶和华的山必坚立，因为耶和华的圣言要从耶路撒冷发出（赛2:2–6）。这里论藉新教会使一切恢复。

校记B06-N16

到那日，惟独耶和华被尊崇（赛2:11、17）。

藉新教会使一切恢复；那里新教会就是耶路撒冷，其中每一个人都被记名而得生命。又说：到那日，耶和华的苗裔必成为荣美和荣耀（赛4:1至本章末）。

（祂要毁坏葡萄树，因为它不结葡萄，反结野葡萄。我要使它荒凉，使房屋荒废，因为他们不顾念耶和华的作为（赛5:3–15）。）

校记B06-N17

他们受咒诅，因为他们称善为恶，称恶为善，以暗为光，以光为暗；因为他们弃绝耶和华的律法，藐视以色列圣者的话。到那日，那一位要向他吼叫，如同海的怒吼；若有人望向那地，看哪，是黑暗和焦虑，光也在那地的废墟中变为昏暗（赛5:18–30）。

校记B06-N18

主将在圣言中显现。“阿多奈”、“圣哉、圣哉、圣哉，万军之耶和华”以及“在祂上方的撒拉弗”，所指的是主（赛6:1–8）。

校记B06-N19

（接着论荒凉，因为他们不愿明白真理；因此，城邑要荒废，土地要重新成为荒寂之地（赛6:9–13）。）

（到那日，耶和华要向埃及众河极远处的苍蝇和亚述地的蜂发嘘声；它们要来，停在荒凉的众河中（赛7:18、19）。）

校记B06-N20

到那日，主要剃去亚述的头发和毛发，也要除尽胡须（赛7:20）。终结。

校记B06-N21

（到那日，各处都要成为荆棘和蒺藜之地（赛7:23、24）。终结。）

（在鉴察和从远方临到的荒凉之日，你们要怎样行呢？要逃到谁那里求助呢？那里的荒凉，由自恃聪明的骄傲来描述（赛10:3–19），进一步见（23–34）。又说，耶和华在全地烘烤终结和决断（23节）。）

校记B06-N22

你们要哀号，因为耶和华的日子近了；这日要如同从沙代而来的荒废临到。看哪，耶和华的日子来到，带着残酷、愤怒和烈怒，使你的地荒废；祂要从地上除灭其中的罪人。因为天上的众星及其星宿不发光，日头刚升起就昏暗，月亮也不放光（赛13:6–10）。

校记B06-N23

因此，我要使天震动；在万军之耶和华震怒、烈怒的日子，地也要颤抖（13:13）。那里论巴比伦的荒废。

12 〔连续号SC40〕

核对历史英文／拉丁参校

论巴比伦的荒废（赛14:1–28），那里以路西弗来指它；又论那些由龙所指之人的荒废（15:2），他们在那里就是非利士（29–32节）。

校记B06-N24

到那日，雅各的荣耀必变为衰薄，其中只剩下零星的葡萄，如同打过的橄榄树（赛17:4–6）。

到那日，必有荒废，因为你忘记了拯救你的神。到傍晚，看哪，有惊恐；天还未亮，他已不在了（9–14节）。

（有人从西珥向我呼喊：守望的啊，黑夜如何？守望的啊，黑夜如何？守望的说：早晨要来，黑夜也要来（赛21:11、12）。）

（不要竭力安慰我，因为我民的女子遭了毁坏。这是万军之主耶和华所带来扰乱、践踏和困惑的日子（赛22:4–14）。）

校记B06-N25

另一方面，到那日，我要把大卫家的钥匙放在祂肩头上；祂开启，无人能关闭；祂关闭，无人能开启（赛22:20–24）。这里论荒废之后主的来临。

到那日，钉在坚固处的钉子必退落（25节）；这里论再次的荒废，即基督教会的荒废。

（到那日，万军之主耶和华必叫人哭泣、哀号、头上光秃（12节）；这里论荒废（4–14节）。其中“万军之主耶和华”所指的是主。）

校记B06-N25

他施的众船哪，要哀号，因为推罗已经荒废，甚至没有房屋。到那日，推罗要被遗忘七十年（赛23:1–16）。这里论由于不明白圣言，教会遭到荒废。

七十年结束时，耶和华要眷顾推罗，使她与地上万国行淫（17节）；这里论教会再次的荒废，即犹太教会之后的基督教会的荒废。

最后，她的货物要成为归耶和华为圣的；她的货物要给那些住在耶和华面前的人，使他们吃得饱足（18节）。这里论主的来临，以及那时对圣言的理解。

13 〔连续号SC41〕

核对历史英文／拉丁参校

看哪，耶和华使地空虚，使它空无所有。城中所剩的是荒废，城门也要被压碎，直到毁坏（赛24:1–13）。这里论教会中及其一切教义中真理的完全荒废。“城”就是教义。

校记B06-N26

随后是耶和华的显现，也就是主的来临（14、15节）。

论第二次的荒废，即基督教会的荒废（16–20节）。

然而，许多日子以后，万军之耶和华要在锡安山和耶路撒冷作王（21–23节）。这就是主的第二次来临。“锡安山”在那里指就爱之良善而言的教会；“耶路撒冷”指就教义真理而言的教会，正如《启示录》中一样。

校记B06-N27

万军之耶和华要在这山上，为万民设摆肥甘的筵席、陈酒的筵席、满髓肥甘的筵席、澄清陈酒的筵席。祂要吞灭遮盖之物的表面，就是遮盖万民的遮盖之物，以及蒙住万国的帕子。祂要永远吞灭死亡（赛25:6–8）。这里论新教会，以及它在荒凉以后的纯洁。

校记B06-N28

这里描述主的来临（9节）。

到那日，必唱这歌：祂要以救恩设立城墙和外郭。打开城门，使守信的公义之民进入（赛26:1、2）。主临到新教会。

我的民哪，来吧，进入你的内室，关上身后的门；隐藏片时，等候震怒过去。因为看哪，耶和华从祂的居所出来，鉴察地上居民的罪孽；那时，诸地要显露其血，不再掩盖其中被杀的人（20、21节）。这里论荒凉之后，主为最后审判而来临。

校记B06-N29

14 〔连续号SC42〕

核对历史英文／拉丁参校

（我们怀孕、受产难，仿佛生出风来；我们未曾在地上成就救恩（赛26:18）。荒凉，随后是纯然的伪谬。）

到那日，耶和华要用祂坚硬、巨大、有力的剑，鉴察利维坦那长蛇和利维坦那曲蛇；祂要杀海中的鲸类（赛27:1）。这是对处于与仁义分离之信仰者的审判，也包括对只有属世信仰、没有属灵信仰者的审判。

校记B06-N30

到那日，耶和华要从河的水道直到埃及河施行剪除；以色列子孙哪，你们要被一一聚集。到那日，你们要吹大号；在亚述地将要灭亡的，以及从埃及地被赶逐的，都要来，在耶路撒冷的圣山下拜（12、13节）。这里论主来临，将忠信者聚集到新天堂和新教会。“亚述”所指的是属理性的人；“埃及”所指的是属世的人；两者那时都将成为属灵的人，因为他们要亲近主。

校记B06-N31

（耶和华把沉睡的灵浇灌在你们身上。先知啊，祂封闭了你们的眼；先见啊，祂蒙住了你们的头。因此，一切异象对你们都如同封住的书中的话。若把它交给识字的人，说，请读这书，他说，我不能，因为它封住了；若把书交给不识字的人，说，请读这书，他说，我不识字（赛29:10–12）。（论真理的荒凉。）

校记B06-N32

不是再过一小会儿，黎巴嫩就要变为丰饶的田野吗？到那日，聋子要听见这书的话；瞎子的眼要从幽暗和黑暗中得以看见（17、18节）。在毁灭之后，主要开启圣言。

到那日，你的牲畜要在宽阔的草场吃草；大行杀戮、众塔倾倒的日子，各高山和各耸起的山冈上，必有河流和水渠。因为月光要像日光，日光要加为七倍，像七日的光；这是耶和华缠裹祂子民伤口的日子（赛30:23、25、26）。这里论最后审判完成之后主的教会。

校记B06-N33

15 〔连续号SC43〕

核对历史英文／拉丁参校

在我民的地上，要长出荆棘和蒺藜，甚至欢乐之城一切快乐的房屋上也是如此；因为宫殿要成为旷野，城中的群众要被撇弃，山坡和守望台永远在洞穴之上，成为野驴的喜乐、群羊的草场。直到灵从高处浇灌我们，旷野才成为丰饶的田野；公平住在旷野，公义居于丰田。公义的工作必是平安，公义的劳作必是永远的宁静和安稳，使我的民住在平安的居所、安稳的帐棚和宁静的安歇处（赛32:13–18）。这里论教会的荒废，以及它在救赎之后属天的状态。

校记B06-N34

耶和华说：我要起来，现在我要高举自己。那按公义而行、说话正直，塞住耳朵不听血的事、闭上眼睛不看邪恶的人，要住在高处；他的粮食必有供应，他的水必可靠。看哪，锡安，我们守定节期的城；你的眼必看见耶路撒冷，安静的居所，不会被拆散，其中的橛子永不挪移；在那里，耶和华要向我们显为威荣（赛33:8–10、15、16、20–22）。这里论教会的荒废，以及随后主来临，使教会恢复。

校记B06-N35

诸天的一切军旅都要消融；诸天要像书卷一样卷起，其中的一切军旅都要坠落。琵鹭和麻鹅要占据那里，猫头鹰和乌鸦要住在其中；它的宫殿上长出荆棘，堡垒中长出蓟和蒺藜，使它成为龙的居所、猫头鹰女儿们的院落。齐伊姆要与伊伊姆相遇，萨堤尔要与自己的同伴相遇；鸣枭也要在那里歇息，找到自己的安歇处。因为这是耶和华报仇的日子，是为锡安的争讼施行报应的年头。它的火昼夜不熄，世世代代都必荒废（赛34:4、8、10、11、13–15）。这里论教会在仁义或良善方面的完全荒废。接下来的一章，论主的来临和教会的恢复，其中有这些话：

校记B06-N36

旷野和干旱之地啊，要欢喜；要开花，盛开，并欢腾。看哪，你们的神要带着报仇来临，祂要带着神的报应来临。那时，瞎子的眼要被开启，聋子的耳要被开启；那时，瘸子要跳跃如母鹿，哑巴的舌头要歌唱。是的，旷野中要有水涌出，旷野的平原中要有河流。干旱之地要变为水池，干渴之地要变为水泉。那里必有大道和道路，称为圣洁之路。这样，耶和华所救赎的人要归回，歌唱着来到锡安；永远的喜乐必在他们头上。欢喜和快乐要随着他们，忧愁和叹息要逃去（赛35:1、2、4–8、10）。这些话论主的来临，以及救赎之后天堂和教会的状态。

校记B06-N37

16 〔连续号SC44〕

核对历史英文／拉丁参校

（我要使之荒凉，同时吞灭。我要使山和冈荒废，使其一切草木枯干；我要使众河成为岛屿，使其水池干涸；我要引领瞎子走他们不认识的路，使黑暗在他们面前变为光明，使弯曲成为平直。聋子啊，要听；瞎子啊，要看，使你们得以看见（赛42:14–16、18）。这里论荒凉，以及随后在神性真理中的光照。）

校记B06-N38

不要惧怕，因为我与你同在。我要从东方带来你的种子，从西方聚集你；我要对北方说，交出来；对南方说，不可扣留。要从远方带我的众子来，从地极带我的众女来，就是凡称为我名下、为我的荣耀所创造的。我造作了他；是的，我造就了他。要带出有眼的瞎民和有耳的聋子（赛43:5–8）。这里论救赎之后主的新教会。

校记B06-N39

看哪，我要作一件新事；如今就要萌发。我要在旷野开道路，在沙漠开江河。田野的走兽，龙和猫头鹰，都要尊敬我，因为我在旷野赐下水，在沙漠赐下江河，使我的民、我所拣选的得喝（赛43:19、20）。这里论救赎完成之后的新教会。

校记B06-N40

祂要对耶路撒冷说，你必有人居住；对犹大的众城说，你们必被建造；我也要兴起其中的荒场。祂对耶路撒冷说，要被建造；对圣殿说，要被立定根基（赛44:26–28）。

（毁坏你的、使你荒废的，都要离开你出去。至于你那些荒废和荒凉之地，吞吃你的要远离（赛49:17、19）。）

这两件事临到你，就是荒废和破碎；你的众子昏厥，躺在各街头上（赛51:19、20）。

校记B06-N41

耶和华要安慰锡安的一切荒场，使它的旷野像伊甸，使它的沙漠像耶和华的园子；其中必有欢喜、快乐、称谢和歌唱的声音（赛51:3）。

诸天要像烟消散，地要像衣服渐旧；我的救恩却要存到永远，我的公义必不折损（赛51:6）。

看哪，我要用锑安置你的石头，用蓝宝石立你的根基；我要以红宝石作你的诸日头，以红玉作你的城门，以可喜爱的宝石作你的一切边界。你的众子都要受耶和华的教导；你的众子必有丰盛[multa]的平安。你必在公义中被坚立（赛54:11–14）。这里论主的新教会：几乎如同《启示录》对救赎之后将有的新耶路撒冷的描述。前面的5–8节论到此事。

校记B06-N42 · 校记B06-N43

耶和华如此说：你们当守公平，行公义，因为我的救恩临近来到，我的公义临近显明（赛56:1）。这里论主的来临。

17 〔连续号SC45〕

核对历史英文／拉丁参校

这里论教会中良善与真理的荒废，以及由此转变为邪恶与伪谬，正如赛59:1–16所描述的；又说，荒废和破碎在他们的路上（7节）。

校记B07-N01

随后，同一章从16–21节论主的来临和救赎，其中也说：耶和华看见没有人，诧异没有代求者；因此，祂自己的膀臂为祂带来救恩，祂的公义扶持祂。祂以公义为胸甲穿上，把救恩的头盔戴在头上；祂也穿上报仇的衣服，以热忱如外袍遮盖自己；向祂的仇敌发怒，向祂的对头施报。因此，从西方必敬畏耶和华的名，从日出之地必敬畏祂的荣耀。虽然他要像奔流而来，耶和华的灵必举起旗帜与他相抗；随后，救赎主要来到锡安。耶和华说：这就是我与他们所立的约，我在你身上的灵，以及我放在你口中的话，必不离开你的口，也不离开你种子的口，从今直到永远（16–21节）。

校记B07-N02 · 校记B07-N03

接下来的章（60）论主的教会，就是在对恶人施行审判之后，因而在救赎行动之后的教会。关于它，有以下这些话：起来，发光，因为你的光已经来到，耶和华的荣耀已经升起照耀你。看哪，黑暗遮盖地，幽暗遮盖众民；耶和华却要升起照耀你，祂的荣耀必显在你身上。万国要来到你的光中，众王要来到你升起的光辉中。你举目向四围观看；他们都聚集，来到你这里。所有从示巴来的，都要带着黄金和乳香，宣扬对耶和华的赞美。你的城门也要不断敞开，昼夜不关，使万国的军旅来到你这里。因为不服侍你的邦国或国度必灭亡。你要吸万国的奶，也要吸众王的乳，使你知道，我耶和华是你的救主、你的救赎主，是雅各的大能者。在你地上不再听见强暴，在你境内不再听见荒废和破碎；你要称你的墙为救恩，称你的门为赞美。日头不再作你白昼的光，月亮也不再为照明而向你发光；耶和华却要成为永恒的光，你的神要成为你的荣饰（赛60:1–22）。这里论主的新教会。

校记B07-N04

18 〔连续号SC46〕

核对历史英文／拉丁参校

关于主所带来之教会状态的论述继续下去（赛61章），因为祂要恢复一切；如下：那时，他们要建造永远的荒场，兴起先前的荒凉之地，更新那些荒废的城邑、一个世代的荒凉。你们要称为耶和华的祭司、我们神的执事。我要凭真实赐他们工作的报酬，与他们立永恒的约（赛61:1–11）。

校记B07-N05 · 校记B07-N06 · 校记B07-N07

随后论第二次来临之后、那时的救赎之后，教会的状态。这教会就是《启示录》所论的新耶路撒冷。《以赛亚书》中关于它有这些话：我为锡安的缘故不静默，为耶路撒冷的缘故不安息，直到她的公义如光辉发出，她的救恩如灯焚烧。万国要看见你的公义，众王要看见你的荣耀；你要称为新名，是耶和华的口所命名的。你也要在耶和华手中作华美的冠冕，在你神手中作王室的冠。你不再称为被撇弃的，你的地不再称为荒场；你却要称为“我所喜悦的在她里面”，你的地要称为“已婚的”。因为耶和华必喜悦你，你的地也必出嫁。新郎怎样因新妇喜乐，你的神也要怎样因你喜乐。耶路撒冷啊，我在你的墙上设立守望者；他们昼夜总不静默。提说耶和华的人哪，不要静默，直等祂修复耶路撒冷，使她在地上成为赞美。耶和华凭自己的右手和大能的膀臂起誓：我不再把你的五谷给你的仇敌作食物；收聚五谷的，要吃，并赞美耶和华。你们要经过，要经过城门，为民预备道路。看哪，耶和华使地极都听见：要对锡安之女说，看哪，你的救恩要来到；看哪，祂的报酬与祂同在，祂的工价在祂面前。他们要称这些人为圣洁之民、耶和华所救赎的；你要称为被寻求、不被撇弃的城（赛62:1–12）。

校记B07-N08

19 〔连续号SC47〕

核对历史英文／拉丁参校

接下来的章（63）论主与众地狱的争战，以及对它们的征服，其中有这些话：这从以东而来、衣服被溅洒、从波斯拉而来的是谁？祂衣着尊荣，以丰盛的力量前行。我，就是凭公义说话、大有能力施行拯救的。你的衣服为何发红，衣裳为何像踹酒榨者的衣裳呢？我独自踹酒榨，众民中没有一人与我同在。因此，我在怒中踹他们，在烈怒中践踏他们；他们的得胜溅在我的衣服上，我玷污了自己一切衣裳。因为报仇的日子在我心中，我所救赎者的年已经来到。我曾四围观看，却无人帮助；我诧异，却无扶持者。因此，我自己的膀臂为我带来救恩。我在怒中践踏众民，使他们的得胜降在地上。祂说：他们诚然是我的民；因此，祂成为他们的救主。在他们一切困苦中，祂也受困苦；祂面容的天使释放了他们。祂因自己的爱和怜悯救赎他们，抱起他们，在古时的一切日子背负他们（赛63:1–9）。

校记B07-N09 · 校记B07-N10

忠信者向主恳求，使他们那时能从众地狱得释放（15–19节），其中有这些话：求你从天上垂顾，从你圣洁、华美的居所观看。你的热忱和大能在哪里呢？你心肠的怜念和你的怜悯，向我收住了。因为你是我们的父；亚伯拉罕不认识我们，以色列也不承认我们。你耶和华是我们的父、我们的

救赎主；从永远以来，这是你的名。你为何使我们偏离你的道路，使我们的心刚硬，不敬畏你呢？求你为仆人的缘故转回。他们几乎占有了你的圣民；我们的仇敌践踏了你的圣所。惟愿你裂天而降，使众山在你面前流淌（赛63:15–19）。

校记B07-N11 · 校记B07-N12

忠信者为教会遭荒废而哀诉，并恳求祂施以援助（赛64:1–11，其中有几处可从中摘取）。

校记B07-N13

主回应他们的恳求（赛65章）。其中先论那些未敬拜神、却转去敬拜别神的恶人（1–15节）；随后论新教会的恢复，新教会由耶路撒冷所指，也论它幸福的状态（17–25节），其中有这些话：看哪，我创造新天新地，使先前的事不再被记念。你们却要因我所创造的而欢喜、欢腾；看哪，我要创造耶路撒冷为欢腾，创造其中的民为喜乐。他们不徒然劳碌，也不在惊恐中生育，因为他们是耶和华所赐福者的种子。狼和羊羔要一同吃草，狮子要像牛一样吃草料。在整座圣山中，它们不作恶，也不毁坏（赛65:17–25）。

校记B07-N14

20 〔连续号SC48〕

核对历史英文／拉丁参校

因为不服侍你的邦国和国度必灭亡，万国要尽被荒废（赛60:12）。论主。

校记B07-N15

那时，他们要建造永远的荒场，兴起先前的荒凉之地，更新那些荒废的城邑、一个世代的荒凉（赛61:4）。那里全章都论主的来临。

校记B07-N06

《以赛亚书》第62章全章论新教会，它称为耶路撒冷。

你不再称为被撇弃的，你的诸地也不再称为荒场（赛62:4）。全章都论新耶路撒冷。

校记B07-N16

（你圣洁的众城已经成为旷野，锡安成为旷野，耶路撒冷成为荒场；我们所喜爱的一切也都成为荒场（赛64:9、10）。）

校记B07-N17

看哪，我创造新天新地，使先前的事不再被记念，也不再上到心中。你们却要因我所创造的，永远欢喜、欢腾；看哪，我要创造耶路撒冷为欢腾，创造其中的民为喜乐，使我因耶路撒冷欢腾，因我的民喜乐。狼和羊羔要一同吃草，尘土却要作蛇的食物。在我整座圣山中，它们不作恶，也不毁坏（赛65:17–25）。

校记B07-N14

论……

校记B07-N18

你们要与耶路撒冷一同欢喜；凡爱她的，都要在她里面欢腾，与她一同欢欢喜喜，使你们吸奶，从她安慰的乳房得饱足，使你们挤出，并因她荣耀的光辉得喜悦。因为我所要造的新天新地，怎样在我面前长存，你们的名和你们的种子也要怎样长存（赛66:10、11及下文、22）。

校记B07-N19

21 〔连续号SC49〕

核对历史英文／拉丁参校

（少壮狮子吼叫，发出声音，使地成为荒场（耶2:15）。）

那时，人要称耶路撒冷为耶和华的宝座；万国要因耶和华的名聚集到耶路撒冷（耶3:17）。这里论新教会。

（狮子从密林上来，毁灭万国者已经动身；他从自己的地方出来，使你的地成为荒场。到那日，王的心要消灭，众首领的心也要消灭；祭司要惊愕，先知要诧异（耶4:7、9）。）

人呼喊破碎接连破碎，因为全地已经荒废；我的帐棚忽然荒废。我观看，看哪，迦密成为旷野，所有的城在耶和华面前都荒凉了。因为耶和华如此说：全地要成为荒场，但我不作彻底的终结（耶4:20、26–28；5:10、18）。

校记B07-N20

我岂不因这事鉴察，我的灵魂岂不向这样的国施行报复吗？（耶5:9、29。）

（泉源怎样涌出水，耶路撒冷也怎样涌出她的邪恶；其中听见强暴和荒废。你当接受责备，免得我的灵魂与你疏离，免得我使你成为荒场、无人居住之地（耶6:7、8）。

校记B07-N21

到[那]时，我要鉴察他们（耶6:15）。

校记B07-N22

（我民之女啊，要为独生者举哀，因为毁灭者要忽然临到你们（耶6:26）。

校记B07-N21 · 校记B07-N23

（看哪，日子将到，这民的尸首要给天上的飞鸟和地上的兽作食物，无人惊吓赶逐。我要使耶路撒冷街上新郎的声音和新妇的声音止息，因为这地要成为荒场（耶7:32–34；创15:11、17）。）

校记B07-N24

22 〔连续号SC50〕

核对历史英文／拉丁参校

他们要倒在仆倒者中；在被鉴察的时候，他们要跌倒。我要吞灭，吞灭他们；葡萄树上没有葡萄，无花果树上也没有无花果（耶8:12、13）。

我岂不因这事鉴察他们？我岂不向这样的国施行报复吗？（耶9:8。）

校记B07-N25

（我要为旷野的住处举哀，因为它们已经荒废。我要使耶路撒冷成为乱堆、龙的居所，使犹大的众城成为荒场。因此，这地灭亡，荒废如旷野（耶9:9–11）。）

校记B07-N25 · 校记B07-N26

在被鉴察的时候，他们必灭亡（耶10:15）。

（我的帐棚已经荒废，我的绳索全被拔出（耶10:20）。）

（有喧嚷的声音和大扰乱从北方之地而来，要使犹大的众城成为荒场、龙的居所。列国已经吞灭了他，使他的居所荒废（耶10:22、25）。）

校记B07-N26

万军之耶和华说：看哪，我正在鉴察他们；在他们被鉴察之年，我要降灾祸（耶11:22、23）。

校记B07-N27

定他们于杀戮之日（耶12:3）。

（许多牧人毁坏了我的葡萄园，践踏了我的田地，使我所喜爱的田地成为荒寂的旷野。那一位使它成为荒寂之地；它向我哀恸，荒凉的啊，全地都荒凉了，因为无人放在心上（耶12:10、11）。

校记B07-N28

耶和华鉴察你时，你要说什么呢（耶13:21）？

看哪，日子将到，人要说：那使以色列子孙从北方之地上来的耶和华，是永活的（耶16:14、15；23:7、8）。

校记B07-N29

在他们被鉴察之年，我要向他们降灾祸（耶23:12）。

校记B07-N27

（有牧人呼喊的声音，因为耶和华使他们的草场荒废。因此，平安的羊圈因耶和华的烈怒而荒废。祂像少壮狮子离弃自己的帐幕，因为他们的地变为荒凉（耶25:36–38）。）

校记B07-N30

23 〔连续号SC51〕

核对历史英文／拉丁参校

（这城[耶路撒冷]必被荒废，以致无人居住（耶26:9）。这城要成为荒场（耶27:17）。）

校记B07-N31

那大日，无可相比，是艰难的时期（耶30:7）。

看哪，耶和华震怒的风暴要发出，风暴冲向不敬虔者的头。末后的日子，你们要明白这事（耶30:23、24）。

（耶路撒冷和犹大的众城都荒凉，其中无人居住（耶44:2、6、22）。）

（因为毁灭一切非利士人的日子将到（耶47:4）。全章都论非利士人的荒废；非利士人指那些对真理有些理解、却没有对良善之意愿的人，由此产生以伪谬亵渎真理，如同处于唯独信仰的人。）

校记B07-N32

（论那些败坏圣言和教会之良善者的荒废，他们由摩押来描述；全章都论他们的荒废（耶48章）。那里提到荒废、荒凉和鉴察（1、3、8、9、15、20、32、34节），又提到鉴察（44节）。再者，论那些败坏教会真理之人的荒凉，就是以东人（49:7–22）。其中提到荒废和荒凉（49:10、13、17、20）。此外，论那些歪曲真理的人，就是亚扪子孙、大马士革和以拦（耶49章，特别是2、3节及下文）。

校记B07-N32 · 校记B07-N33

（论那些藉自我之爱和统治之爱使教会荒废的人，他们就是巴别（耶50:1至本章末）；其中特别提到荒废和荒凉（3、13、23、27、45节）。）

校记B07-N32

（全章论巴别使圣言和教会荒废（耶51章）；其中特别提到并描述荒废和荒凉（26、29、41、43、48、53、55、56、62节）。）

校记B07-N32

先知书中处处以刀剑、饥荒和瘟疫描述荒废和荒凉。“刀剑”意指伪谬，“饥荒”意指真理与良善的缺失，“瘟疫”意指那种生活的邪恶。他们也被称为“被杀者”；又多次说，他们没有饼和水，如结11:6、7及别处。

校记B07-N34

24 〔连续号SC52〕

核对历史英文／拉丁参校

（这里描述就圣言而言的主，显现在基路伯的穹苍之上（结1:26–28）；祂被称为主耶和华（2:4；3:11、27；4:14；5:5、7、8、11；6:3、11；7:2、5；8:1及下文；又称为以色列的神（8:4）。）

校记B07-N35

（使他们缺乏饼和水；使人与他的弟兄一同荒凉，并因自己的罪孽衰残（结4:17）。

校记B07-N35

在你们一切住处，城邑必被荒废，邱坛也必如此（结6:6）。

校记B07-N36

结局已经来到，结局临到这地的四角。我要把我的怒气发在你身上，照你的道路审判你。结局已经来到，结局已经来到；地上的居民哪，哀恸已经临到你，时候已经来到，扰乱的日子近了（结7:2–12）。

校记B07-N37

（他们要忧虑地吃饼，惊惶地喝水，使那地被荒废，失去充满其中的一切。有人居住的城邑要被荒废，这地要荒凉（结12:19、20）。）

校记B07-N38

先知所见的异象，是许多日子以后的事；他所预言的，关乎遥远的时期（结12:27）。

校记B07-N39

说[祂反对]手下的靠枕，藉谎言，等等（结13:20–23）。

校记B07-N40

使埃及地成为荒寂和荒场；它要彻底荒废、荒凉，在荒凉的众地中成为荒寂之地，它的众城也要在已经荒废的众城中成为荒寂之地（结29:9、10、12，论埃及）。

校记B07-N38 · 校记B07-N41

（它们要在荒废的众地中被荒废，其中的城要在荒凉的众城中。我必使这地和充满其中的一切荒废（结30:7、12）。）

校记B07-N38 · 校记B07-N41

（我使你熄灭时，要遮盖诸天，使其中的众星变黑；我要用云遮盖日头，使你上方天上一切发光的光体变黑，在地上布下黑暗（结32:7、8）。）

（列国的强暴者要使埃及的骄傲荒废，使其中的一切群众被毁灭。我要使埃及地成为荒场，使这地荒凉，失去充满其中的一切（结32:12、15）。）

校记B07-N38

25 〔连续号SC53〕

核对历史英文／拉丁参校

密云与幽暗的日子（结34:12）。

（我要使西珥山及其城邑成为荒场与荒废之地，成为永远的荒场（结35:3、4、7、9、12、14、15）。

校记B08-N01

那时，城邑必有人居住，荒场必被建造（结36:10）。

当我在你们中间显自己为圣的时候，我就要赐给你们一颗新心，将新灵放在你们里面；我要除去石心，赐给你们肉心，并将新灵放在你们里面。你们必作我的子民，我必作你们的神（结36:23、26–28）。

校记B08-N02

在我洁净你们一切罪孽的日子，我要使你们住在城邑中，荒废之地必被建造。人必说：这被毁坏之地，成了伊甸园；荒凉、被毁坏的城邑，如今设防，又有人居住（结36:33–38）。

看哪，我要打开你们的坟墓，使你们从坟墓中上来，我的子民哪；我要领你们到以色列地上，将我的灵放在你们里面，使你们活过来（结37:12–14）。论枯骨：气息流入它们中间，使它们重新活过来，由此描述重生。

校记B08-N03

许多日子以后，你必被眷顾；在末后的日子，他们必来到那成为荒场的地上（结38:8、16）。

在我得荣耀的日子，他们必埋葬歌革（结39:11、12、13）。歌革是处于外在敬拜，却不处于内在敬拜的人。

校记B08-N03

论以色列山上的大祭，以及祂将如何如此在列国中显出自己的荣耀，使他们从那日起直到以后，都知道耶和华是他们的神（结39:17–22）。

论新教会，《以西结书》40–48章以许多事物描述它：论那城，就是新耶路撒冷，以及它的门（40章）；论殿等等（41章）；论院子与其中的房间（42章）；论东门，在那里可以看见以色列神的荣耀，以及对祂的敬拜（43章）；接着论对祂的敬拜与服事（44章）；论为王所定的条例（45、46章）；论从殿流出的水（47章）；论按支派分地（47、48章）。那城的名字是：耶和华在那里（48:35）。

校记B08-N03 · 校记B08-N04

26 〔连续号SC54〕

核对历史英文／拉丁参校

（《何西阿书》从头到尾论述歪曲真理之事，这由淫乱与以法莲来描述。）

校记B08-N05

[以色列的子孙必度过许多日子：没有王，没有首领，没有祭祀，没有像，没有以弗得，也没有家神。]此后，以色列的子孙必归回，寻求耶和华他们的神，以及他们的王大卫；在末后的日子，必存敬畏来到耶和华和祂的良善面前（何3:4、5）。

校记B08-N06

（我要回到我的地方，他们必在早晨寻求我（何5:15）。三日以后，耶和华必使我们复苏；第三日，祂必使我们起来，使我们活在祂面前。祂的出现已预备如晨光（何6:2、3）。）

校记B08-N07

（他们有祸了，因为他们离开我，四处流荡！毁灭归于他们，因为他们背叛了，而我已救赎他们（何7:13）。）

校记B08-N08

荒废必立在你民中，必有毁坏，如在争战的日子（何10:14）。

以法莲以风为食，追逐东风，天天增添谎言和荒凉。他们与亚述人立约，又把油运到埃及（何12:2）。

校记B08-N09

27 〔连续号SC55〕

核对历史英文／拉丁参校

有一国上来侵入我的地，使我的葡萄树荒废（珥1:6、7）。

（哀哉，那日！因为耶和华的日子临近，必如荒废从发雷者而来。库房荒废，仓廪毁坏；连羊群也成了荒凉，火吞灭了旷野的住处（珥1:15–20）。）

校记B08-N10

在祂面前，地震动，天颤抖，日月变黑，星辰收回光辉。耶和华在祂军队面前发声，因为耶和华的日子大而极其可畏，谁能当得起呢？（珥2:10、11。）

此后，论述那大而可畏的日子（珥2:1–11）。

校记B08-N11

论述耶和华的来临，以及随后新教会的出现（12–27节）；又说：此后，我要将我的灵浇灌一切有血气的，使你们的儿女说预言，等等（2:28）。并说：在耶和华大而可畏的日子来到以前，日头要变为黑暗，月亮要变为血。但凡呼求耶和华之名的，都必得拯救，因为在锡安山和耶路撒冷必有逃脱的路（2:31、32）。

校记B08-N12

一堆又一堆，聚在断定的山谷，因为耶和华的日子在断定的山谷临近了。日月变黑，星辰收回光辉。耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声，使天地震动；但耶和华必作祂子民的避难所。那时，耶路撒冷必为圣。到那日，大山必滴下新酒，小山必流奶。犹大必永远居住，耶路撒冷必存到世世代代（珥3:14–20）。

校记B08-N12 · 校记B08-N13

28 〔连续号SC56〕

核对历史英文／拉丁参校

（祂使晨光变为死荫，使白昼变为黑夜（摩5:8）。）

校记B08-N14

（到那日，我必使日头在正午落下，在光明的白日使地黑暗（摩8:9）。）

看哪，日子将到，我必使饥荒临到这地；不是缺饼的饥饿，也不是缺水的干渴，而是不能听见耶和华话语的饥渴（摩8:11）。

到那日，他们必奔来奔去，寻求耶和华的话，却寻不见。到那日，美貌的处女和少年人，必因干渴而昏厥（12、13节）。

到那日，我必兴起大卫倒塌的帐幕，堵住它的破口；我要兴起它的废墟，重建它，如在古时的日子。看哪，日子将到，大山必滴下新酒，小山都必消融。他们必重建荒废的城邑；那时，我要将他们栽植在他们的地上，他们不再从自己的地上被拔出（摩9:11–15）。

校记B08-N13 · 校记B08-N15

29 〔连续号SC57〕

核对历史英文／拉丁参校

耶路撒冷被称为人民的城门（弥1:9）。

（耶和华论到引诱我民的先知，如此说：凡不亲吻他们嘴巴的，他们就向那人备战。因此，你们必以黑夜代替异象，黑暗必临到你们，代替占卜；日头必在这些先知之上落下，白昼必在他们之上变黑（弥3:5、6）。“先知”是教导教会之事的人。）

校记B08-N16

在末后的日子，耶和华殿的众山必坚立在诸山之顶，人民必流向那里。许多国民必来，说：来吧，我们要登耶和华的山，使祂将祂的道路教导我们，我们也要行在祂的路径中；因为教义必出于锡安，耶和华的圣言必出于耶路撒冷。那时，各人必坐在自己的葡萄树和无花果树下，无人使他们惧怕。万民要各奉自己神的名而行；我们却要奉耶和华我们神的名而行，直到永永远远。到那日，耶和华必在锡安山作王治理他们，从今直到永远。锡安女子的山冈哪，从前的国必归给你，就是耶路撒冷女子的国（弥4:1–8）。

校记B08-N17

修建你墙垣的日子；到那日，律例必被远远移去。到那日，人必从那里，从亚述直到埃及的城邑，从这海到那海，从这山到那山，来到你这里（弥7:11、12）。

校记B08-N18

30 〔连续号SC58〕

核对历史英文／拉丁参校

（看哪，在山上，那报好信息、传平安者的脚！犹大啊，守你的节期，因为彼列不再从你中间经过；每一个都必被剪除（鸿1:15）。）

校记B08-N19

这被称为寒冷的日子（鸿3:17）。

（我必从地面上灭尽一切。我必灭绝人和兽，灭绝天上的鸟、海里的鱼；我必将人从地面上剪除（番1:2、3）。）

趁耶和华的烈怒尚未临到你们，趁耶和华发怒的日子尚未临到你们，或者你们可以在耶和华发怒的日子隐藏起来。迦萨必被离弃，亚实基伦必成为荒场，当耶和华他们的神眷顾他们的时候（番2:2–4、7）。

（摩押必像所多玛，亚扪的子孙必像蛾摩拉，成为留给荨麻的地方、盐坑、永远的荒场（番2:9）。）

前面的经文论及荒废与最后的审判以后，接着有这些话：到那时，我终于要以纯洁的语言转向众民，使他们都呼求耶和华的名，同肩服事祂。以色列的余民必不行悖逆之事，也不说谎言；在他们口中，必找不到诡诈的舌头。耶路撒冷的女子啊，应当欢呼、快乐，全心踊跃。以色列的王耶和华在你中间，你必不再惧怕灾祸。到那日，必对耶路撒冷说：不要惧怕。耶和华神在你中间；祂是有大能的，必施行拯救。祂必因你欢喜快乐，安息在祂的爱中，因你欢呼踊跃。那时，我必领你们进来，在那时聚集你们，因为我要使你们在地上万民中得名声、得称赞（番3:9–20）。

校记B08-N20

再过不多时，我必震动天、地、海和旱地；随后，我必震动万国，使万国中被拣选的来到，使我能以荣耀充满这殿。这后一座殿的荣耀必大于前一座，因为在这地方，祂必赐下平安（该2:6–9）。

校记B08-N21

31 〔连续号SC59〕

核对历史英文／拉丁参校

我怀着怜悯回到耶路撒冷，我的殿必建造在其中。万军之耶和华还要拣选耶路撒冷（亚1:16、17）。

我看见一个人，手拿准绳。他说：我要去量耶路撒冷，看看它有多宽、多长。因为耶和华说：我要作耶路撒冷四围的火墙，并要作她中间的荣耀。耶和华必再次拣选耶路撒冷（亚2:1–12）。

校记B08-N22

耶和华拣选耶路撒冷；这不是从火中抢出来的一根柴吗（亚3:2）？

耶和华说：我必在一日之间除去这地的罪孽。到那日，你们各人必在葡萄树与无花果树下，招呼自己的邻舍（亚3:9、10）。

耶和华如此说：我要回到锡安，住在耶路撒冷中。因此，耶路撒冷必被称为真理之城，万军之耶和华的山必被称为圣山。城的街道还要满有男孩女孩，在街上嬉戏。我要领他们来，使他们住在耶路撒冷中，使他们在真理与公义中作我的子民，我作他们的神。这样，许多人民必到耶路撒冷，寻求万军之耶和华，恳求耶和华的面容（亚8:2–5、8、12、15、20–22）。

校记B08-N23

到那日，地上万国必聚集攻击耶路撒冷。到那日，耶和华必保护耶路撒冷的居民。大卫的家必如神，如在他们面前的耶和华之使者。到那日，我必寻求毁灭一切前来攻击耶路撒冷的国民。但我要将恩典与祈求的灵，浇灌大卫的家和耶路撒冷的居民，使他们仰望我，就是他们所刺的（亚12:3、8–10）。

校记B08-N24

到那日，必有一个泉源，为大卫的家和耶路撒冷的居民而开。到那日，我必从这地剪除偶像的名号，也必使不洁的灵从这地离去（亚13:1、2）。

必有一日，是耶和华所知道的，不是白昼，也不是黑夜，因为到了傍晚的时候，必有光。到那日，必有活水从耶路撒冷流出，夏天、冬天都是如此。耶和华必作全地的王；到那日，耶和华必为一，祂的名也为一。这地不再有咒诅，耶路撒冷必安然居住（亚14:6–9、11）。

到那日，在耶和华的殿中不再有迦南人（21节）。

（锡安一切的城门都荒废了（哀1:4）。

校记B08-N01

耶和华使我退回，祂使我荒废（13节）。

校记B08-N01

我的众子荒废了（16节）。

校记B08-N01

荒废与破碎临到了我们（哀3:47）。

校记B08-N01

你的罪孽终结了，祂必追讨你的罪孽，祂必显露你的罪（哀4:22）。

校记B08-N01 · 校记B08-N25

32 〔连续号SC60〕

核对历史英文／拉丁参校

（愿毁灭在他还不知道时临到他，愿他跌入那荒废之中。主啊，求祢救我的灵魂脱离那些毁坏者（诗35:8、17）。）

校记B08-N26

饥荒的日子，灾祸的时候（诗37:19）。

（我明白了他们的结局；祢已使他们坠入荒废之中，他们忽然落入荒废，被彻底消灭（诗73:17–19）。）

在祢眼中，千年如已过的昨日（诗90:4）。

祢立了地的根基，天也是祢手的工作。它们都必灭没，祢却长存；它们都必像衣服渐旧，祢必如更换衣服那样更换它们，它们就改变了。惟有祢仍是一样，祢的年岁没有穷尽；祢众仆人的儿子必居住，他们的后裔必在祢面前坚立（诗102:26–29）。

校记B08-N27

耶路撒冷啊，我们的脚曾站在你的城门之内。耶路撒冷被建造，如一座紧密联结的城。那里设有审判的宝座。要为耶路撒冷求平安，愿爱你的人安静（诗122:1–9）。

一首耶和华之歌。耶路撒冷啊，我若忘记你，愿我的右手忘记；我若不记念你，若不将耶路撒冷置于我喜乐的开端之上，愿我的舌头贴在上膛（诗137:5、6）。

校记B08-N28

（一次完全的终结被作成了，也就是完成了；那是在主于十字架上呼喊“成了”的时候（约19:28–30；诗35:7、8、17）。）

校记B08-N29

第五专题　信仰

1 〔连续号SC61〕

核对历史英文／拉丁参校

在基督里的信仰，使这人在你们众人面前得了健全；这是论彼得与约翰所医好的瘸子（徒3:16）。

那太监受腓利施洗以前说，神的儿子是耶稣基督（徒8:37）。

校记B08-N30

信主耶稣基督（徒11:17）。

那看守囚犯的人问，当做什么才可以得救；保罗对他说：当信主耶稣基督，这样，你和你一家都必得救（徒16:30、31）。

保罗向犹太人和希腊人一同见证：当向神悔改，信我们的主耶稣基督（徒20:21）。

巡抚腓力斯听保罗讲论在基督里的信仰（徒24:24）。

主对保罗说，祂必救他脱离百姓，为要开他们的眼睛，并藉着在我里面的信仰，领受罪的赦免（徒26:17、18）。

校记B08-N31

神将信仰呈给万人（徒17:31）。

校记B08-N32

2 〔连续号SC62〕

核对历史英文／拉丁参校

义人因信仰而活（罗1:17）。

神的义，藉耶稣基督的信仰，临到一切信的人，也加在他们身上（罗3:22）。

校记B08-N33

那藉信仰而在耶稣里的人（26节）。

校记B08-N33

神已设立耶稣基督，藉着在祂血里的信仰，作挽回祭，为要显明神的义（罗3:25）。

那么，夸口在哪里呢？已被排除了。藉着什么律法呢？行为的律法吗？不是，乃是信仰的律法（罗3:27）。

所以，我们断定：人称义是因信仰，不在于律法的行为（罗3:28）。

神出于信仰，使受割礼的（就是犹太人）称义；也藉着信仰，使未受割礼的（就是列族）称义（罗3:30）。

校记B08-N34

那么，我们废掉律法吗？绝非如此，反而是坚立律法（罗3:31）。

校记B08-N35

亚伯拉罕信神，这就被算为他的义（罗4:3、9）。

惟有不做工，却信那使不虔敬者称义之神的人，他的信仰就被算为义（罗4:5）。

亚伯拉罕因信仰的义，成为世界的承受者，而不是因律法（罗4:13、14）。

义被算给人，不是藉行为，而是藉信仰（罗4:2–24）。见“行为”。

校记B08-N36

藉着基督，我们因信仰得以进到神与恩典面前（罗5:2）。

列族得到了义，就是出于信仰的义。凡信基督的，[不]受羞辱（罗9:30、33）。

校记B08-N37

经上说：凡信祂的，都必得救（罗10:11）。

校记B08-N38

信仰出于听见，听见出于神的圣言（罗10:17）。

校记B08-N39

各人当审慎明智，照着神所分给各人的信仰之度（罗12:3）。

凡不出于信仰的，都是罪（罗14:23）。这里所指的，是吃这种或那种食物的信念。

校记B08-N40

既然我们有同样的信仰之灵（林后4:13）。

他责备彼得，因为彼得行犹太人的规矩，虽然知道人称义是因耶稣基督的信仰，不是因律法的行为（加2:11–16）。

校记B08-N33

我活在神儿子里面的信仰中（加2:20）。

我想听的就是：你们领受那灵，是因律法的行为，还是因听见信仰呢？（加3:2、5。）

你们要知道，那些出于信仰的人，就是亚伯拉罕的子孙；神藉信仰使列族称义。显然，没有人能靠律法在神面前称义，因为义人必因信仰而活。但律法确实不出于信仰；只是遵行这些事的人，必因这些事而活。律法曾作我们的训蒙师傅，领我们到基督，使我们可以因信仰称义；因为你们藉着在耶稣基督里的信仰，都是神的儿子，等等（加3:5–26）。

在耶稣基督里，受割礼或未受割礼，都无效力；惟有藉着爱而运行的信仰才有效力（加5:3–6；6:15）。

校记B08-N41

3 〔连续号SC63〕

核对历史英文／拉丁参校

使基督藉着信仰住在你们心中，使你们在爱中扎根、立基（弗3:17、18）。

信基督（腓1:29）。

我没有出于律法的义，只有出于基督信仰的义，就是藉信仰从神而来的义（腓3:9）。

校记B08-N33

在耶稣基督里的信仰与爱（西1:4）。

在基督里的信仰（西2:5）。

信仰与仁义（帖前3:6；提前1:5、14；提后1:13；多2:2）。

校记B08-N42

真理的信仰（帖后2:13）。

藉着在耶稣基督里的信仰（提后3:15）。

没有信仰，就不可能使神喜悦（来11:6至章末）。信仰意指相信神所说的。

校记B08-N43

耶稣，信仰的引领者与成全者（来12:2）。

没有行为的信仰是死的。将你没有行为的信仰指给我看，我要藉行为将我的信仰指给你看；信仰必须与行为合作。因此，人称义是因行为，不是单因信仰（雅2:14–26）。

校记B08-N44

鬼魔信，却战兢（雅2:19）。

要持有我们荣耀之主耶稣基督的信仰（雅2:1）。

校记B08-N33

4 〔连续号SC64〕

核对历史英文／拉丁参校

这些人是守诫命和耶稣之信仰的人（启14:12）。

校记B08-N33

基督说：凡为我的缘故丧失自己灵魂的，必救自己的灵魂。此外，还有许多其他经文（可8:34–38；太10:37–39；路9:23、24）。

校记B08-N45

信而受洗的必得救，不信的必被定罪；就是说，信祂已经复活，且是神的儿子。这里说“受洗”，因为使徒们不给任何人施洗，除非他们领受了圣灵；而这些人是已经重生的人（可16:16）。

校记B08-N46

没有人喝了陈酒，立刻想要新酒，因为他说：陈酒更有益（路5:39）。

校记B08-N47

但它们彼此不相合（36–38节）。

校记B08-N47

祂对那女人说：你的罪已得赦免，你的信仰救了你（路7:49、50；8:48、50；17:19；18:42）。

校记B08-N48

人子来的时候，祂在地上能找到信仰吗？（路18:8。）

耶稣说：当信神，也当信我（约14:1）。

耶稣说：那些藉使徒的话而信我的人（约17:20）。

使他们因信，可以在祂的名里有生命（约20:31）。

第六专题　仁义与善行

1 〔连续号SC65〕

核对历史英文／拉丁参校

他们一切所有的都归公用，并分给众人，又擘饼（徒2:42、44、45；4:32–37）。

校记B09-N01

初期教会的仁义，随后以寥寥数语描述（徒11:28–30）。

要祝福逼迫你们的人，不可咒诅；彼此心意相同，不思高大的事，不向任何人以恶报恶，在众人面前留心做诚实的事。你的仇敌若饿了，就给他吃；你若这样做，就是把炭火堆在他的头上。不要被恶所胜，倒要以善胜恶（罗12:14–21）。

校记B09-N02

凡人所当得的，都要给他：当得贡赋的，给他贡赋；当得关税的，给他关税；当得敬畏的，敬畏他；当得尊荣的，尊荣他。什么都不可欠人，惟有爱是例外（罗13:7、8）。

校记B09-N03

爱别人的，就已经成全了律法。因为这“不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，不可贪恋”，以及任何别的诫命，都包括在这一句话中：“你要爱邻舍如同自己。”爱不向邻舍行恶，所以爱就是律法的成全（罗13:8–10）。

校记B09-N04

让我们脱去黑暗的行为，穿上光明的兵器（罗13:12）。

我们各人都当在良善上使邻舍喜悦，以建造他（罗15:2）。

2 〔连续号SC66〕

核对历史英文／拉丁参校

我若拥有一切（就是所列举的那些），却没有仁义，我就算不得什么（林前13:1–3）。

校记B09-N05

描述仁义是什么（林前13:4–7）。

校记B09-N05

如今长存的有信仰、盼望、仁义这三样，其中最大的却是仁义（林前13:13）。

在耶稣基督里，受割礼无效力，未受割礼也无效力；惟有藉仁义而运行的信仰才有效力。律法在这一句话里得以成全：“你要爱邻舍如同自己”（加5:6、14）。

校记B09-N06

论藉着在耶稣基督里的信仰而有的爱（弗3:18；5:2）。

校记B09-N07

凡真实的、庄重的、公义的、可爱的、有美名的、有德行的事，都要思念（腓4:8）。

校记B09-N08

使他们行事为人，在一切善工上结果子（西1:10、11）。

使他们穿上新人，披上爱，以及属于爱的事物（西3:10、12、14）。

使他们在善行上富足，为自己积存良善（提前6:17、18）。

校记B09-N09

论仁义（帖前5:13；帖后1:3）。

3 〔连续号SC67〕

核对历史英文／拉丁参校

使人因善行，在眷顾的日子荣耀神（彼前2:12）。

校记B09-N10

以多种方式描述仁义（彼前3:8、9、11）。

仁义遮盖许多的罪（彼前4:8）。

凡遵守祂的圣言和祂的命令的，神的爱就在他里面；我们由此知道，我们是在祂里面（约壹2:4–6）。

爱弟兄的，就住在光中；恨弟兄的，却在黑暗里（约壹2:9–11）。

爱世界之人的情形也相似（15、16节）。

凡不行义，又不爱弟兄的，就不是出于神（约壹3:10、11、14、15）。

校记B09-N11

让我们相爱，不在言语和舌头上，而在行为和真理中（约壹3:18）。

让我们彼此相爱，因为爱出于神，神就是爱，等等（约壹4:7–9）。

从来没有人见过神。我们若爱别人，神就住在我们里面（约壹4:12）。

若有人说“我爱神”，却恨自己的弟兄，他就是说谎的；因为爱神的，也爱自己的弟兄（约壹4:19–21）。

凡爱那生他者的，也爱从祂所生的那一位（约壹5:1、2）。

校记B09-N12

当我们遵守神的诫命，就由此知道我们爱神的儿女；他也爱神（约壹5:2、3）。

校记B09-N13

这就是爱：我们照祂的诫命而行（约贰5、6；约壹5:2）。

校记B09-N14

行善的出于神；行恶的没有见过神（约叁11）。

校记B09-N14

神若这样爱我们，我们也当彼此相爱（约壹4:11）。

4 〔连续号SC68〕

核对历史英文／拉丁参校

论仁义与善行的各种事（启2:4、5、19、26；3:15）。

校记B09-N15

他们的行为随他们同行（启14:13）。

一切人都照自己的行为受审判（启20:12、13）。

校记B09-N16

主充分教导了仁义的行为（太5、6、7章）。

校记B09-N17

子必在父的荣耀中来临，祂必照各人的行为报应各人（太16:27）。

你要全心爱神，又要爱邻舍如同自己（太22:35–39）。

校记B09-N18

罪孽必增多，许多人的爱必渐渐冷淡（太24:12）。

校记B09-N19

仁义就是在每一项工作中行得正当，此外无他；这从约翰教导那些提问的人可以看明（路3:10–14）。

校记B09-N20

他们问：我们当做什么，才算作神的工呢？祂回答：信父所差来的那一位，就是作神的工（约6:28、29）。

主的一条命令：他们应当彼此相爱（约13:34、35）。

校记B09-N21

父是栽培的人，耶稣是葡萄树。凡在我里面不结果子的，祂就把他除去，等等；所以，他们应当如枝子在葡萄树上一样，住在主里面，主也住在他们里面。否则，他们必被丢在外面（约15:1–6）。

你们要常在我的爱里；遵守我诫命的，就住在我的爱里（约15:9、10、12、14、17）。

使祢爱我的那爱，可以在他们里面，我也在他们里面（约17:26）。

主将母亲交给约翰，约翰把她接到自己那里（约19:26、27），这表示教会所在之处，就是仁义之良善所在之处。马利亚表示教会，约翰表示仁义的行为。

校记B09-N22

约翰跟随耶稣，而耶稣说“我若愿意他等到我来”（约21:20、22、23），这表示仁义的行为若存留，直到主的来临。

校记B09-N22

耶和华啊，祢在我们里面作成了我们一切的工作（赛26:12）。

校记B09-N23

第七专题　律法与行为

1 〔连续号SC69〕

核对历史英文／拉丁参校

各人都必照行为受审判（罗2:5–10、12）。见“审判”。

校记B09-N24

凡没有律法而犯罪的，也必不按律法而灭亡；凡在律法之下犯罪的，必按律法受审判。因为在神面前得称义的，不是听律法的，乃是行律法的（罗2:12、13）。

没有律法的列族，顺着本性行律法的事，他们自己就是自己的律法；他们显出律法的工作写在心里，他们的良心为他们作见证（罗2:14、15）。

凡有血肉的，没有一个能因律法的行为在神面前称义（罗3:20）。前一节说明了为何众人都是罪人。

校记B09-N25

夸口被排除了。藉着什么律法呢？行为的律法吗？不是，乃是信仰的律法。所以，我们断定，人称义是因信仰，不在于律法的行为。那么，我们因信仰废掉律法吗？绝非如此，反而是坚立律法（罗3:27、28、31）。

亚伯拉罕若因行为称义，他就有荣耀，且不是从神来的。经上说：亚伯拉罕信神，这就被算为他的义。做工的人得报酬，不是按恩典计算，而是按所欠的计算；惟有不做工，却信那使不虔敬者称义之神的人，他的信仰就被算为义。大卫说：神不按行为将义算给的人，是有福的；罪孽得赦免、罪被遮盖的人，是有福的；主不将罪算给的人，是有福的（罗4:2–9、13、22）。

校记B09-N26

我们不在律法之下，而在恩典之下，这当如何理解（罗6章）。见“重生”。

校记B09-N17 · 校记B09-N24

律法显明了什么是罪，什么是贪欲（罗7:7–11、13及下文）。

校记B09-N27

律法是属灵的，人却是属肉体的。我所愿意的，我不做；我所恨的，我倒去做。我看见肢体中有另一条律，与我心智中的律争战；按内在人，我赞同神的律法。因为在心智上，我服事神的律法；在肉体上，我却服事罪的律法（罗7:14–25）。

若是出于恩典，就不再是出于行为，因为恩典就不再成其为恩典；若是出于行为，就不再是恩典，因为行为就不再成其为行为（罗11:6）。

校记B09-N28

仁义是律法的成全（罗13:8–10）。见“仁义”。

校记B09-N24

少种的也必少收；带着祝福撒种的，也必带着祝福收割（林后4:6）。

校记B09-N29

2 〔连续号SC70〕

核对历史英文／拉丁参校

要作行圣言的人，不要单作听的人。描述只听之人的状态（雅1:22–25）。

论没有行为的信仰是什么，摘自雅各。见“信仰”。

校记B09-N24

凡遵守全部律法，却在一件事上跌倒的，就成了犯众条的（雅2:10、11）。

文士和法利赛人所做的行为是什么样的；然而，他们却将这些加在人身上，要人去做（太23:2–7）。

凡行恶事的都恨光，免得他的行为被指责（约3:19–21）。

行善的必出来，复活得生命；行恶的必出来，复活受审判（约5:29）。

校记B09-N30

第八专题　福音

〔原未印子号〕　〔连续号SC71〕

核对历史英文／拉丁参校

神儿子的福音（罗1:9）。

校记B09-N31

基督的福音（林前9:12、18）。

校记B09-N31

第九专题　最后的审判

1 〔连续号SC72〕

核对历史英文／拉丁参校

另见“终结”和“救赎”。

校记B09-N24

（路17:22–33。）

不悔改的心哪，你为自己积蓄愤怒，直等到愤怒、神公义审判显露的日子。祂必照各人的行为报应各人：向那些以忍耐行善工的人，[祂必赐]永生；又将患难、困苦加给一切作恶的人，无论犹太人或希腊人。因为凡没有律法而犯罪的，也必在律法之外灭亡；凡在律法之下犯罪的，必按律法受审判（罗2:5–10、12）。

校记B09-N32 · 校记RV2-N03

到那日，神必藉耶稣基督，照着我的福音，经由耶稣基督，审判人隐秘的事（罗2:16）。

校记B09-N33

神已经定了日子，祂要按公义审判世界（徒17:31）。

我们都必站在基督的审判台前，所以我们各人都必将自己的事向神交账（罗14:10、12）。

校记B09-N34

时候未到，什么都不要论断，直等主来；祂要照亮黑暗中隐藏的事，显明众心的谋算，各人必从神那里得称赞（林前4:5）。

圣徒必审判世界，也必审判天使（林前6:2、3）。

我们众人都必须显露在基督的审判台前，使各人照他所行的，领受在身体中[所做]之事的报应，无论是善是恶（林后5:10）。

校记B09-N32

各人无论做什么善事，都必从主领受报偿，无论他是奴仆，还是自由的人（弗6:8）。

神照各人的工作施行审判（彼前1:17）。

世界将被火毁灭（彼后3:7、10）。见“终结”。

校记B09-N24 · 校记B09-N35

主同千万圣徒来临，要向一切不虔敬者施行审判（犹14、15）。

论最后的审判（启6:13–17）。见“终结”。

校记B09-N24

审判死人的时候（启11:18）。

当敬拜神，因为祂审判的时候已经到了（启14:7）。

论最后的审判：他们照自己的行为受审判，被扔在火与硫磺的湖里（启20:10–15）。

祂必在末日使良善之人复活（约6:39、40、44、54），因为在此以前，基督徒的天堂尚未处于秩序之中（约12:48）。

校记B09-N35

2 〔连续号SC73〕

核对历史英文／拉丁参校

出自先知书

万军之耶和华的日子，必临到一切骄傲自高的人。到那日，人必丢弃自己的偶像；那是在祂起来震慑大地的时候（赛2:12–21）。论最后的审判。

校记B09-N36

万军之耶和华必在审判中被尊崇，圣洁的神必在公义中显为圣（赛5:16、17）。前半部分论荒凉（3–15节），随后论向恶人的咒诅（18–30节）。

当你受到耶和华神以雷鸣、地震、大声、狂风、暴雨及吞灭之火焰所作的察访时（赛29:6）。

这被称为报仇的日子（赛61:2）。

论主与众地狱的争战，并制服它们，从而救赎忠信之人（赛63:1–14）。

校记B09-N37

我要如东风吹散他们；在他们遭灾的日子，我必从背后，而非从正面看他们（耶18:17）。

校记B09-N38

他们已在祢面前被驱逐；在祢发怒的时候，求祢对付他们（耶18:23）。

论审判的日子，它被称为复仇、报仇、毁灭、愤怒的日子。见“救赎”一节中的许多出处。

校记B09-N24 · 校记B09-N39

3 〔连续号SC74〕

核对历史英文／拉丁参校

主耶和华要向他们倾倒祂的愤怒，将他们灭尽（结20:8–13）。

校记B09-N40

耶和华必大施报复，在烈怒中报仇（结25:12、14、15、17）。

我要使你成为荒凉的城，使你下到坑中，到古时的人那里，使你住在低下之地，在古时的荒凉中，与下坑的人同在，使你不得居住；那时，我必在活人之地设立荣耀（结26:19、20）。这是论推罗。

校记B09-N41

它倾倒的日子（结26:18）。这是论推罗。

你们应当哀号：哀哉，那日！因为那日临近，耶和华的日子临近，就是密云的日子（结30:2、3）。这是论埃及。

在法老将要下地狱的日子，我必使深渊遮盖在他上面；那是在我使他与下坑之人一同下到地狱、下到地的低处的时候（结31:15–18；32:18、27、29）。

校记B09-N42

这里的地狱也称为他们躺卧的坟墓（32:22、23、25、26），又称为坑。

校记B09-N42

他们必在活人之地使人惊恐（结32:24、25）。

许多日子以后，你必受到察访；在末后的年间，你必来到那地上（结38:8、16）。

校记B09-N43

到那日，以色列地必有大地震（结38:19）。

4 〔连续号SC75〕

核对历史英文／拉丁参校

到那日，我必察访，并终结以色列的国（何1:4、5）。

校记B09-N43

察访的日子将到，报应的日子将到，祂必追讨他们的罪（何9:7、9）。

校记B09-N43

他们必向大山说“遮盖我们”，向小山说“倒在我们身上”（何10:8）。

他们必遭毁坏，如在争战的日子（何10:14）。

耶和华与犹大争辩，要追讨雅各；祂必照他的道路，按他的行为报应他（何12:3）。

校记B09-N43 · 校记B09-N44

耶和华的日子大而极其可畏，谁能当得起呢（珥2:11；3:4）？

校记B09-N45

争战的日子，暴风的日子（摩1:14）。

那时，有能力的不能救自己的灵魂；勇士中内心强壮的，在那日也必赤身逃跑（摩2:14、16）。

校记B09-N46

到那日，祂必追讨他们一切的罪孽（摩3:2、14）。

校记B09-N43

他们若挖入地狱，若升到天上，或在海的深处，等等，我必从那里把他们拉出来（摩9:2–6）。

校记B09-N46

那些盼望耶和华日子的人有祸了！耶和华的日子与你们有什么益处呢？那是黑暗、不是光明的日子。耶和华的日子岂不是黑暗、而非光明吗？岂不是幽暗、毫无光辉吗？（摩5:18、20。）

我民以色列的终局到了。因此，到那日，殿中的诗歌必变为哀号，尸首必多（摩8:2、3）。

这被称为毁灭的日子、困窘的日子（俄12–14、18）。

耶和华的日子临近万国；你怎样行，必照样向你行，你的报应必归到你头上。但在锡安山必有拯救，也必有圣洁（俄14、15、17）。

校记B09-N47

5 〔连续号SC76〕

核对历史英文／拉丁参校

你的手必举起，胜过你的敌人；你的仇敌都必被剪除。到那日，我必剪除马匹，毁坏车辆，剪除城邑；也要从你手中剪除戏法，以及雕像、柱像、树林和城邑。我要在怒气与烈怒中，向不听从的列国施行报复（弥5:9–14）。

校记B09-N48

那出自伯利恒以法他的，必行这事，等等（1–7节）。

校记B09-N48

你守望者的日子，就是你的察访，临近了（弥7:4）。

校记B09-N43

大山必在祂面前震动，小山必消融，大地必在祂面前焚烧。在祂的忿恨面前，谁能立得住？在祂的烈怒中，谁能站立呢？（鸿1:5、6。）

看哪，在山上，那报好信息、传平安者的脚！犹大啊，守你的节期，还你的愿，因为彼列不再从你中间经过；每一个都必被剪除。他勇士的盾牌染红了，有能力的人身穿紫衣；在他预备自己的日子，战车必在火把的火中（鸿1:15；2:1–3）。

校记B09-N49

6 〔连续号SC77〕

核对历史英文／拉丁参校

祂站立，量度大地；祂观看，使列国分散。是的，永恒的山岭被震散，久远的小山屈身。日月在自己的居所停住；在光中，祢的箭飞去，在辉耀中，祢的枪闪亮。在愤怒中，大地必离去；祢必在鼻孔中践踏列国。祢出去，为拯救祢的子民，为拯救祢的受膏者；祢从不虔敬者的家中击落首领。在患难的日子，我必安息；那是在那一位上来攻击那掠夺他的人民之时（哈3:6、11–13、16）。

校记B09-N50

在主耶和华面前要静默，因为耶和华的日子临近了。到耶和华献祭的日子，我必追讨首领，追讨那些以强暴和诡诈充满主人房屋的人。因此，到那日，必有呼喊、哀号和大破碎的声音（番1:7–10）。

校记B09-N40

到那时，我必用灯察看耶路撒冷，追讨那些安坐在自己酒渣上的人。于是，他们的财富必成为掠物，他们的房屋必成为荒废。耶和华的大日临近了，临近而且甚快；耶和华之日的声音凄惨呼喊。这日是烈怒的日子、患难与困苦的日子、荒场与荒废的日子、黑暗与幽暗的日子、密云与云雾的日子、向坚固城吹角呐喊的日子。在耶和华怒气发作的日子，他们的金银不能救他们；全地必被祂热忱之火吞灭，因为祂必使地上一切居民迅速终结（番1:12–18）。

校记B09-N51

耶和华在早晨，在早晨必使审判显明在光中，祂必不缺席。所以，耶和华说：你们要等候我，直到我起来夺取掠物的日子，我要将我的忿恨、我一切的烈怒倾倒在他们身上，因为全地必在我热忱之火中被吞灭（番3:5、8）。

校记B09-N52

他们城的角落必荒废；我要使他们的街道荒凉，他们的城邑必荒废，以致无人，也无居民（番3:6）。

校记B09-N53

全地必有这样的事：其中两部分必被剪除，必断气；但第三部分必存留其中（亚13:8、9）。

7 〔连续号SC78〕

核对历史英文／拉丁参校

看哪，耶和华的日子来到。我必招聚万国，与耶路撒冷争战。那时，耶和华必出去，与那些国民争战。到那日，祂的脚必站在耶路撒冷东面、面对它的橄榄山上。橄榄山必裂开，一部分向东、一部分向海，中间有极大的山谷；山的一部分必向北移，另一部分必向南移。到那日，必没有光、光辉，也没有凝聚。必有一日，是耶和华所知道的，不是白昼，也不是黑夜；因为到了傍晚，必有光（亚14:1–7；尤其诗9:5–9、18）。

校记B09-N54

愤怒的日子（哀1:12；2:1）。

愤怒的时候（诗21:10）。

校记B09-N55

因为祂的怒气快要燃起；这是指着主说的（诗2:12）。

论最后的审判（诗9:5–9、18）。

地震动，地颤抖；当祂发怒时，山的根基震撼。烟从祂的鼻孔中上腾。祂使天下垂，祂降临；幽暗在祂脚下（诗18:7–11及下文）。这一切都描述最后的审判。

校记B09-N27 · 校记B09-N57

描述审判（诗9:5–9、18，又诗18:8–20）。这里描述不虔敬者的毁灭，以及忠信之人的得救。

校记B09-N56 · 校记B09-N57

论主所施行的审判（诗45:4–6），以及随后祂的国（7节及下文）。见论“荒凉”的条目。

校记B09-N24 · 校记B09-N27 · 校记B09-N57

神必从锡安发光。我们的神必来，必不静默；在祂面前有火吞灭，祂四围有暴风猛烈吹袭。祂必呼唤上面的天与地，为要审判祂的子民。将我的圣徒聚集到我这里。诸天必宣扬祂的公义。神是审判者（诗50:2–6）。

祢耶和华，万军之神、以色列的神啊，求祢醒起，察访万国（诗59:5）。

校记B09-N43 · 校记B09-N56

论审判，以及其后主的国（诗72:1–17）。

争战的日子（诗78:9）。

耶和华来临，祂来临，要审判大地；祂必以正直审判众民，以公义审判世界（诗96:10、13；又98:9）。这首诗论主的来临。

校记B09-N57

黎明时，耶和华必剪除地上一切不虔敬者；祂必从耶和华的城中剪除一切作罪孽的人（诗101:8）。

耶和华对我主所说的话：坐在我的右边，等我使祢的仇敌作祢的脚凳。耶和华必从锡安伸出祢力量的杖；祢要在祢仇敌中掌权。在祢能力的日子，祢的子民必甘心。祢右边的主，在祂发怒的日子击倒列王。祂必在列国中施行审判；祂使那里满了尸首；祂在许多地上击倒首领（诗110:1–7）。

校记B09-N58

当人子显现时，必有如所多玛那样的审判，临到众人（路17:22–37）。

第十专题　洗礼

〔原未印子号〕　〔连续号SC79〕

核对历史英文／拉丁参校

[洗礼*　论洗礼的若干事（彼前3:20、21）。]

校记B10-N01

（见徒1:5；2:38、41；8:16、36、37；10:48；13:24；19:4–6；加3:27；彼前3:20、21；约13:8、12。耶稣对彼得说：我若不洗你，你就与我无分。祂洗了使徒们的脚。]

校记B10-N01 · 校记B10-N02 · 校记B10-N03 · 历史旧注WH06

第十一专题　圣餐

〔原未印子号〕　〔连续号SC80〕

核对历史英文／拉丁参校

我们所祝福的祝福之杯，岂不是基督之血的相通吗？我们所擘的饼，岂不是基督身体的相通吗？我们虽多，仍是一个饼、一个身体，因为我们都分受这一个饼（林前10:16、17）。

校记B10-N04

论圣餐说了许多事；论那些配与不配领受圣餐的人（林前11:23–29）。

第十二专题　预定

1 〔连续号SC81〕

核对历史英文／拉丁参校

预定

校记B10-N05

我们知道，对那些爱神的人，就是按神旨意蒙召的人，万事都一同效力，使他们得益处。因为祂预先知道的人，祂也预定他们与祂儿子的形像相同。再者，祂所预定、所召的人，祂也称他们为义；祂所称义的人，祂也使他们得荣耀。谁能控告神所拣选的人呢？是神称他们为义（罗8:28–30、33）。

论预定。被造之物岂能对造它的说：你为什么把我造成这样？此外还有许多事（罗9:8、11、15、18–23；11:7–10、32、33）。

蒙拣选的人，在世界根基设立以前，就照祂旨意所喜悦的，在基督里被拣选（弗1:3–13）。这里所指的是一切信基督之人的普遍拣选，从10、11、13节可以看明。

校记B10-N06

照着神在我们的主基督耶稣里所成就的诸世代之旨意（弗3:11）。

论神在诸世代以前所定旨意的若干事（提后1:9、10）。

在世界根基设立以前，已被预先知道（彼前1:20）。

校记B10-N07

神已召我们在耶稣基督里进入永恒的荣耀（彼前5:10）。

应当殷勤，使你们的蒙召和拣选坚定；这样，就必丰丰富富地供应你们，使你们进入我们的主、救主耶稣基督永恒的国（彼后1:10、11）。

我们若承认自己的罪，主就为我们赦免这些罪，洁净我们的不义（约壹1:9）。

校记B10-N08

出自先知书。

蒙拣选的，是指在良善之人与邪恶之人分开以后被提升的人；被弃绝的，是行恶的人；蒙拣选的，是行善的人。在这个意义上，他们被称为蒙拣选的人（赛65:9、15、22）。

校记B10-N06

第十三专题　悔改

1 〔连续号SC82〕

核对历史英文／拉丁参校

当悔改，并受洗（徒2:38）。

当悔改、归正，使你们的罪为你们被涂抹（徒3:19）。

将悔改及罪的赦免赐给以色列（徒5:31）。

保罗对雅典人说，神命令各处所有的人都要悔改（徒17:30）。

那些曾认真悔改、尝过属天恩赐等等，却又再度堕落的人，不能再被更新而悔改（来6:4–8）。

校记B10-N09

论悔改的各种事（启2:5、16、22；3:3、19）。

你们若不悔改，都必灭亡（路13:3、5）。

天使为一个悔改的人欢喜（路15:7、10）；又论悔改的失丧之子（11节至章末）。

出自先知书

人若不洁净自己、脱离邪恶，敬拜与祷告就是虚空；并论他们得洁净以后的情形（赛1:11–20）。

这样的禁食岂不是解开邪恶的绳索吗？那时，你的光必如晨光发出，你的康健必迅速生长；你的公义必在你前面行，耶和华的荣耀必聚集你。你的光必在黑暗中升起，你的幽暗必如正午。耶和华必不断引导你，使你的灵魂在干旱中得饱足，使你如浇灌的园子，又如水泉。你必以耶和华为乐（赛58:6、10、11、14）。

校记B10-N10

第十四专题　称义、重生、教会

1 〔连续号SC83〕

核对历史英文／拉丁参校

论称义与重生；见“信仰”“仁义”“行为”“律法”。

校记B10-N11

既然我们不在律法之下，而在恩典之下，就可以犯罪吗？断乎不可。既然我们已向罪死了，怎能仍活在罪中呢？却当活在生命的新样中。所以，不要使罪在你们必死的身体中作王，使你们顺从它的贪欲；倒要将你们的肢体献上，作义的仆人，以至成圣（罗6:1、2、4、10–16、19、20、22；7:4–7）。另见“律法”。

校记B10-N11 · 校记B10-N12

肢体中，也就是身体中，另有一条律，与心智的律争战（罗7:12–25）。见“律法”。

校记B10-N11

那些在基督耶稣里、不随从肉体而随从灵行事的人，没有定罪。神差遣子来，使律法的义成就在那些不随从肉体、却随从灵行事的人里面。以肉体为心的是死，以灵为心的却是生命与平安。因为你们若随从肉体活着，必要死；若藉着灵治死身体的行为，就必活着。凡被神的灵引导的，都是神的儿子。灵本身与我们的灵一同作见证，说我们是神的儿子（罗8:1–6、13、14、16）。

校记B10-N13 · 校记RV2-N02

列族得到了义，就是出于信仰的义（罗9:30）。

2 〔连续号SC84〕

核对历史英文／拉丁参校

属血气的人不领受神之灵的事，因为这些事对他是愚拙的，他也不能知道（林前2:14）。

校记B10-N14 · 校记RV2-N01

这世界的智慧，在神面前是愚拙（林前3:19）。

你们岂不知道，你们是神的殿，神的灵住在你们里面吗（林前3:16；6:19、20）？

你们奉主耶稣的名，藉我们神的灵，已经洗净、成圣、称义了（林前6:11）。

神不容你们受试探超过所能承受的；祂也必在试探中为你们开一条出路，使你们能忍受（林前10:13）。

不是说我们凭自己就能思想什么，仿佛出于自己；我们的胜任乃出于神，祂使我们足以作新约的执事，不是属字句的，而是属灵的；因为字句杀人，灵却使人活（林后3:5、6）。

校记B10-N15

这世代的神弄瞎了不信之人的知觉，使基督荣耀福音的光不照向他们；基督乃是神的形像（林后4:4）。

校记B10-N16

人若在基督里，就是新造的；旧事已过，看哪，一切都成了新的（林后5:17）。

你们是永生神的殿，正如神说的：我要住在他们里面，在他们里面周行；我要作他们的神，他们要作我的子民（林后6:16）。

校记B10-N17

我已将你们许配给一个丈夫，为要把一个纯洁的童女献给基督（林后11:2）。

3 〔连续号SC85〕

核对历史英文／拉丁参校

我们藉基督成为神的儿子，从而也是承受产业的人（加4:4–7）。

不生育、未曾生产的啊，应当欢呼（赛54:1；加4:19–27）。

校记B10-N18

肉体的欲望与灵相争，灵也与肉体相争（加5:16、17）。

列举肉体的行为与灵的行为（加5:17–23）。

校记B10-N19

属基督的人已经把肉体，连同情欲和贪欲，都钉在十字架上。我们若在灵中活着，也当在灵中行事（加5:24、25）。

你们要彼此担当重担，如此就成全基督的律法（加6:2）。

校记B10-N20

在耶稣基督里，受割礼无效力，未受割礼也无效力；惟有新造的才有效力（加6:15）。

各人怎样撒种，就必怎样收割（加6:7–10）。

你们得救是藉信仰，不是出于行为，免得有人夸口。因为我们是祂的工作，在耶稣基督里被创造，为要行神所预备、要我们行在其中的善工（弗2:8–10）。

校记B10-N21

藉着基督，[整座建筑]生长成为主里的圣殿，又被建造，成为神在灵中的居所（弗2:20–22）。

校记B10-N22

你们应当脱去旧人，穿上新人（弗4:22、24）。

你们从前是黑暗，如今在主里却是光；应当如光明之子行事（弗5:8）。

你们要在主里，并在祂权能的力量中刚强。要穿上神的全副军装，为使你们能站稳，抵挡魔鬼的诡计。因为我们的争战不是与血肉相争，而是与掌权者等相争。又要戴上救恩的头盔，拿起灵的剑，就是神的圣言（弗6:10–13、17）。

他们声称认识神，却在行为上否认祂（多1:16）。

神藉重生的洗与圣灵的更新拯救我们；这圣灵是祂藉耶稣基督浇灌在我们身上的，使我们因祂的恩典称义，按永生的盼望成为承受产业的人（多3:5–7）。

完全重生的人，若又堕落，就不能再重生（来6:4–8）。

校记B10-N09

祂必将律法写在他们心里，等等（来8:10、11；10:16）。

属天的耶路撒冷，永生神的城（来12:22、23）。

4 〔连续号SC86〕

核对历史英文／拉丁参校

描述不在信仰中、却疑惑之人的状态：他心怀二意，摇摆不定（雅1:6–8）。

忍受试探的人是有福的；因为试探是这样的：无人受神试探，乃受自己贪欲的试探（雅1:12–14）。

神乐意以真理之言生你们（雅1:18）。

校记B10-N23

你们亲近神，祂就亲近（雅4:8）。

心怀二意的人哪，要洁净你们的手，清洁你们的心（雅4:8）。

知道行善，却不去行的人，这就是他的罪（雅4:17）。

藉神活的圣言重生（彼前1:23）。

主是活石；使你们也如活石，被建造成属灵的房屋（彼前2:4、5）。

校记B10-N24

凡从神生的，就不犯罪，因为祂的种留在他里面（约壹3:9、10；5:18）。

校记B10-N25

凡信耶稣是基督的，都是从神生的；凡爱那生他之神的，也爱从祂所生的人（约壹5:1）。

校记B10-N25

你们要留意，免得我们失去，却使我们领受完全的赏赐（约贰8）。

校记B10-N26

凡不住在基督教义中的，就没有神；住在其中的，就有父，也有子（约贰8–10）。

5 〔连续号SC87〕

核对历史英文／拉丁参校

你们祈求，就必给你们；寻找，就必寻见；叩门，就必给你们开门（太7:7、8）。

论撒种的，又有这样的话：领受种子在石地上的，就是听圣言，立刻欢喜领受的人；他却没有根，只存留一时（太13:20、21；可4:5、16；路8:13）。

耶稣对门徒说：你们就是在重生中跟随我的人（太19:28）。

校记B10-N27

6 〔连续号SC88〕

核对历史英文／拉丁参校

人重生，如同他出生、长大；这比作种子渐渐长成穗子（可4:26–29）。

也比作一粒芥菜种（30–32节）。

人若不信神，神就不能赐给他信仰；反过来也是如此。这可由主所说的“你若信，就必得救”来证实；祂也因本乡的人不信，而不能在那里行神迹（可6:4、5）。此外，还有许多其他地方论相互的信仰。

校记B10-N28

凡有的，必给他；凡没有的，连他自以为有的，也必从他那里取去（路8:18）。

页边还有许多其他出处。论那些从外在人知道许多事，却不是内在之人的人。

校记B10-N11

回头看的人，没有一个配得神的国（路9:62）。

不与我一起的，就是反对我；不与我聚集的，就是分散（路11:23；太12:30）。

校记B10-N29

凡接待祂的，祂就赐给他们权柄，作神的儿子，就是那些信祂之名的人（约1:12、13）。

从祂的丰满，我们都领受了（约1:16）。

看哪，神的羔羊，除去世界之罪的！（约1:29）就是那用圣灵施洗的（33节）。

校记B10-N30

此后，你们必看见天自己打开，天使升到人子之上（约1:51）。

校记B10-N31

人必须由水与灵重生，才能进入那国（约3:5）。

耶稣赐活水；那水必成为水泉，涌流直到永生（约4:10–14）。

耶稣说：你们不愿到我这里来，以得生命（约5:40）。

耶稣说：我来到世界，使看不见的可以看见，使看见的成为瞎眼。这是论那生来瞎眼的人（约9:39）。

耶稣是好牧人，羊听祂的声音；祂也是门（约10:1–17、27、28）。

他们应当住在基督里，基督也住在他们里面（约15:1–6）。见“仁义”。

校记B10-N11

7 〔连续号SC89〕

核对历史英文／拉丁参校

出自先知书；另见“救赎”。

校记B10-N11

造你、从母腹中形成你的耶和华如此说：我要将水浇在干渴者之上，将溪流浇在旱地上；我要将我的灵浇在你的种子上，将我的福浇在你的后裔上。他们必在草中生长，如溪水旁的柳树（赛44:2、3、4）。

我形成了你；救赎你、从母腹中形成你的如此说：我是耶和华，作成一切，独自展开诸天，凭自己铺张大地。我要如涂抹云雾般，涂抹你的过犯和你的罪；你当归向我，因为我救赎了你（赛44:21–24）。

诸天哪，要从上滴下；愿云彩流下公义。愿地开裂，结出救恩，又使公义一同生长。耶和华，以色列的圣者、形成他的，如此说：我造了地，又在地上创造人；我的手展开诸天，天上的万军也都听从我的命令（赛45:8、11、12）。

校记B10-N32

耶和华说，就是那从母腹中形成我的（赛49:5）。

在新教会中将要发生的重生，由枯骨来描述（结37:1–15）；也由犹大与约瑟的两根木杖来描述，它们将成为一根木杖（15–20节）。

校记B10-N33

这是由主作成的；那里所说的大卫，就是指主（24–28节）。

校记B10-N33

神啊，求祢在我里面创造清洁的心，在我中间更新坚定的灵。不要从我取去圣洁的灵。求祢使我恢复祢救恩的喜乐，使祢自由的灵扶持我（诗51:10–12）。

校记B10-N34

耶和华亲近一切呼求祂的人，祂必听他们的呼声（诗145:18、19）。

第十五专题　自由意志

〔原未印子号〕　〔连续号SC90〕

核对历史英文／拉丁参校

[见《正信的基督教》466–500号。]

校记B10-N35

第十六专题　归算

〔原未印子号〕　〔连续号SC91〕

核对历史英文／拉丁参校

见“信仰”和“行为”，尤其“审判”。

校记B10-N11 · 校记B10-N36

各人必按自己的劳苦，领受自己的报酬（林前3:8）。

校记B10-N36

第十七专题　天堂与救恩

〔原未印子号〕　〔连续号SC92〕

核对历史英文／拉丁参校

[天堂与救恩。耶稣复活以后，向门徒讲说神的国（徒1:3）。

校记B10-N37

撒都该人说，没有复活，也没有天使和灵；法利赛人却承认两者都有（徒23:8）。

校记B10-N37 · 校记B10-N38

神的国不在乎吃喝，而在乎义、平安与圣灵中的喜乐。所以，让我们追求和平的事，以及能彼此建造的事（罗14:17–19）。

校记B10-N37

论复活的若干事（林前15:49–53）。）]*

校记B10-N37 · 历史旧注WH07

第十八专题　定罪与地狱

〔原未印子号〕　〔连续号SC93〕

核对历史英文／拉丁参校

凡淫乱的、不洁净的、贪婪的人，在基督和神的国里都没有可承受的产业（弗5:5）。

第十九专题　救赎

1 〔连续号SC94〕

核对历史英文／拉丁参校

见“审判”和“重生”。

校记B10-N11

我们蒙祂的恩典，藉着在基督耶稣里的救赎，白白称义。神的义，藉耶稣基督的信仰，在一切信的人里面，也加在他们身上（罗3:22、24、25）。

校记B10-N39

藉律法、藉行为、藉信仰称义。见“律法”“行为”“信仰”。

校记B10-N11

神的儿子显现，就是为要毁灭魔鬼的作为（约壹3:8）。

如今是这世界的审判；如今这世界的王被赶出去了（约12:31）。

保惠师必为审判的事责备世界，因为这世界的王已经受了审判（约16:8、11）。

你们要放心；我已经胜过世界（约16:33、34）。

校记B10-N40

2 〔连续号SC95〕

核对历史英文／拉丁参校

出自先知书

好像狮子和少壮狮子对着猎物吼叫，万军之耶和华也必如此降临，在锡安山和它的山冈上争战。万军之耶和华必如飞鸟那样保护耶路撒冷；祂在保护时也施行拯救，在越过时使它得自由（赛31:4、5）。

耶和华与你的救赎者、以色列的圣者说：虫一般的雅各，以及将要灭亡的以色列人哪，不要害怕。看哪，我已使你成为有齿的新锐打粮器；你必打碎山岭，使小山如糠秕。你必扬散它们，使风把它们吹去；你却必因耶和华欢喜，以以色列的圣者夸耀（赛41:14–16）。这是论最后的审判与众地狱被制服。

校记B10-N41

我要在山坡上开江河，在谷中设泉源，使旷野成为水池，旱地成为水泉。我要在旷野安置什亭的香柏树，使他们看见、知道、留心，一同明白这是耶和华的手所作的，是以色列的圣者创造的（赛41:18–20）。这是论那时候以后的新教会，以及对真理的理解。

校记B10-N42

耶和华必如勇士出去，像争战之人激发热忱；祂必呼喊，是的，必大声呐喊，胜过祂的仇敌（赛42:13）。

3 〔连续号SC96〕

核对历史英文／拉丁参校

雅各啊，创造你的耶和华；以色列啊，形成你的，如此说：不要惧怕，因为我救赎了你，又按你的名字召了你；你是属我的（赛4:1）。

校记B10-N43

我是耶和华你的神，以色列的圣者，你的救主（赛43:3）。

我，我是耶和华；除我以外，没有救主（赛43:11）。

耶和华，你们的救赎者，以色列的圣者，如此说（赛43:14）。

我耶和华是你们的圣者，以色列的创造者，你们的王（赛43:15）。

我为自己所形成的子民，他们必述说对我的赞美（赛43:21）。

耶和华，以色列的王，以及他的救赎者，万军之耶和华，如此说：我是首先的，我是末后的；除我以外，没有神（赛44:6）。

校记B10-N44

众山哪，发声歌唱，因为耶和华救赎了雅各，必在以色列中荣耀自己。救赎你、从母腹中形成你的耶和华如此说：我是耶和华，作成一切，独自展开诸天，凭自己铺张大地（赛44:23、24）。

我要如涂抹云雾般，涂抹你的过犯和你的罪；你当归向我，因为我救赎了你（赛44:22）。

神确实在你里面，此外没有别的。祢实在是隐藏的神，是以色列的神，救主。以色列蒙耶和华拯救，得到永远的救恩；你们必不遭羞耻，直到永永远远（赛45:14、15、17）。

校记B10-N45

我岂不是耶和华吗？除我以外，再没有神；我是公义的神，又是救主，除我以外没有别的。地的四极啊，仰望我，使你们可以得救，因为我是神，此外没有别的（赛45:21、22）。

至于我们的救赎者，万军之耶和华是祂的名，以色列的圣者（赛47:4）。

耶和华，你的救赎者，以色列的圣者，如此说：我是耶和华你的神，教导你，使你得益处，引导你走当行的路。惟愿你曾留心听我的训令；那样，你的平安必如江河，你的公义必如海浪（赛48:17、18）。

4 〔连续号SC97〕

核对历史英文／拉丁参校

要使人听见这事，宣告它，直到地极：耶和华救赎了祂的仆人雅各。他们就必不渴；祂必引导他们经过荒废之地，使水从磐石流出给他们；然后，祂必劈开磐石，使水流出（赛48:20、21）。

耶和华，以色列的救赎者，他的圣者，如此说（赛49:7）。

校记B10-N44

使一切有血气的都知道，我耶和华是你的救主、你的救赎者，雅各的大能者（赛49:26）。

耶和华说：我的手岂是缩短了，以致不能救赎吗？难道我里面没有能力施行拯救吗？我以黑暗给诸天作衣服，以麻布作它们的遮盖（赛50:2、3）。

救赎，就是从邪恶之人中救出良善之人，使邪恶之人与良善之人分开；否则，邪恶之人就会毁灭良善之人。

校记B10-N46

使海的深处成为赎民经过之路的，岂不是祢吗？耶和华所救赎的必如此归回，歌唱着来到锡安，永恒的喜乐必在他们头上；他们必得到快乐与喜乐，忧愁和哀恸必逃去（赛51:10、11）。

埃及人穿越红海攻击以色列子孙，这代表救赎。

校记B10-N47

你们无价卖了自己，所以你们得赎也不靠银子（赛52:3）。

校记B10-N48

耶路撒冷的荒场啊，应当发声，一同歌唱；因为耶和华安慰了祂的子民，救赎了耶路撒冷（赛52:9）。

万军之耶和华是祂的名；你的救赎者是以色列的圣者，祂必被称为全地的神（赛54:5）。

你的救赎者耶和华说：我要以永恒的怜悯怜悯你（赛54:8）。

那时，锡安的救赎者必来临（赛59:20）。这里论主与众地狱的争战（16–19节）。

校记B10-N49

使你知道，我耶和华是你的救主、你的救赎者，雅各的大能者（赛60:16）。

人必称他们为圣洁的子民、耶和华所救赎的（赛62:12）。全章论新耶路撒冷，也就是教会。

校记B10-N50

主与众地狱的争战，以及由此对那些使教会荒废的恶者所行的最后审判，从而成就的救赎，都在《以赛亚书》中描述（63:1–10）。所以那里说：因为报仇之日在我心中，我赎民之年已经来到（4节）。又论蒙赎的人说：他们诚然是我的子民；所以祂作了他们的救主。又说：耶和华面容的使者使他们得自由，祂因自己的爱救赎他们，在永恒的一切日子背负他们（8、9节）。由此可见，救赎就是与众地狱争战，制服它们，从而使忠信之人得救；新天与新教会就是由这些人形成的。

校记B10-N46 · 校记B10-N51

祢是我们的父，亚伯拉罕不知道我们，以色列也不承认我们；耶和华啊，祢是我们的父，我们的救赎者；祢的名从亘古就有（赛63:16）。

5 〔连续号SC98〕

核对历史英文／拉丁参校

我必救你脱离恶人的手，救赎你脱离强暴者的手（耶15:21）。

耶和华必聚集以色列，看守他，如牧人看守自己的羊群。因为耶和华已救赎雅各，使他脱离那比他强壮之人的手（耶31:10、11）。

全章，以及33章，都论教会之人的救赎与释放。但此前从第一章直到本章，所论的是教会的荒废。

校记B10-N50

看哪，日子将到，我必立新约；不像我从前所立的约，因为他们使这约失效。这就是那些日子以后我要立的约：我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上；我要作他们的神，他们要作我的子民。各人也不再教导同伴和弟兄说“要认识耶和华”，因为他们从最小到最大的，都必认识我（耶31:31–34、38）。这是指救赎以后的新教会。须留意。

校记B10-N52

那是万军之主耶和华的日子，是报仇的日子，使祂向自己的敌人报仇（耶46:10）。

校记B10-N53

因为灾难的日子，追讨他们的时候，必临到埃及（耶46:21）。

他们的救赎者大有能力，万军之耶和华是祂的名（耶50:34）。

论巴比伦受察访的日子，在那日必须向它报仇（耶50:18、27、28、31）。

耶和华报仇、施行报应的时候（耶51:6）。

万军之耶和华是一切事物的形成者，也是祂产业之杖的形成者，祂必藉此施行审判（耶51:19–23）。

校记B10-N54

这也称为万军之耶和华、以色列神收割的时候（耶51:33）。

耶和华报仇的日子，就是为祂的殿报仇（耶51:11）。

祂要追讨巴比伦的日子（耶51:44、47、52）。

这称为灾祸的日子（耶51:2）。

校记B10-N55

6 〔连续号SC99〕

核对历史英文／拉丁参校

论最后的审判（结7:2–12）。见“荒凉”。

校记B10-N11

扰乱的日子（结7:7），愤怒的日子（19节）。

察访这城的事临近了（结9:1）。

校记B10-N56

在耶和华的日子，站在争战中（结13:5）。

耶和华救赎了他们，他们却仍走迷（何7:13）。

校记B10-N57

我是耶和华你的神，除我以外，你不可承认别的神；除我以外，并没有救主（何13:4）。

我必救赎他们脱离地狱的手，使他们脱离死亡。死亡啊，我必成为你的瘟疫；地狱啊，我必成为你的毁灭（何13:14）。

在那里，你必得释放；在那里，耶和华必救赎你脱离敌人的手（弥4:10）。

我使你从埃及地上来，又从为奴之家救赎了你（弥6:4）。

我要聚集他们，因为我要救赎他们（亚10:8）。

7 〔连续号SC100〕

核对历史英文／拉丁参校

耶和华，我的磐石，我的救赎者（诗19:14）。

校记B10-N58

愿我心中的默想，在祢面前；耶和华啊，我的磐石，我的救赎者（诗19:14）。

校记B10-N58

耶和华啊，求祢救赎我，怜恤我（诗26:11）。

耶和华，真理的神啊，祢已经救赎了我（诗31:5）。

校记B10-N58

耶和华必救赎祂众仆人的灵魂（诗34:22）。

校记B10-N58

求祢兴起帮助我们，为祢怜悯的缘故救赎我们（诗44:26）。

校记B10-N58

弟兄断不能救赎一个人；但神必救赎我的灵魂脱离地狱的手（诗49:7、15）。

校记B10-N58 · 校记B10-N68

耶和华必以平安救赎我的灵魂（诗55:18）。

校记B10-N58

耶和华啊，求祢亲近我的灵魂，释放它，救赎我脱离仇敌（诗69:18）。

校记B10-N58

我要向祢歌唱，我那蒙祢救赎的灵魂也要歌唱（诗71:23）。

祢救赎了祢产业的支派（诗74:2）。

祢以祢的膀臂救赎了祢的子民（诗77:15）。这里及下文，论向恶者施行的审判。

校记B10-N58

他们不记得神是他们的磐石，至高的神是他们的救赎者（诗78:35）。

校记B10-N59

耶和华，救赎你的生命脱离坑的（诗103:4）。

祂救赎他们脱离仇敌的手（诗106章）。这里论埃及人在红海中的灭亡。

校记B10-N60

耶和华所救赎的，就是祂从敌人手中救赎的人（诗107:2）。

耶和华将救赎送给祂的子民（诗

校记B10-N61

以色列当仰望耶和华，因为在祂那里有丰盛的救赎。祂必救赎以色列脱离他一切的罪孽（诗130:7、8）。

论救赎的更多先知书出处，见“重生”。

校记B10-N11

第二十专题　罪；并论原罪

1 〔连续号SC101〕

核对历史英文／拉丁参校

使徒吩咐他们应禁戒祭偶像之物、血、勒死之物和淫乱（徒15:20–29）。这四样事表示邪恶的伪谬，以及被歪曲之物。21:25也是如此。

校记B10-N62

列举那些不认识神、不信祂之人所充满的许多罪行和罪（罗1:28–32）。

校记B10-N63

没有义人，连一个也没有；没有明白的，没有寻求神的。他们都偏离了，一同成为无用；没有行善的，连一个也没有（罗3:10–12及下文）。

校记B10-N64

处在罪中的人，被称为死者（罗5:17；6:2、10–13；7:10）。

列举诸罪（林前6:9、10）。

列举肉体的行为（加5:19–21；提前1:9、10）。

死在罪中的人（弗2:1、5）。

应当醒来，从死人中起来（弗5:14；西2:13）。

你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面（西3:3）。

校记B10-N65

他们应脱去一切不洁与旧人，穿上新人（西3:5–10、12）。

贪婪是万恶的根（提前6:9、10）。

校记B10-N66

他们声称认识神，却以行为否认祂（多1:16）。

从死的行为悔改（来6:1；9:14）。

审判活人与死人（彼前4:5、6）。

应当警醒，因为魔鬼如吼叫的狮子，四处游行（彼前5:8）。

他是死的；那些将要死去的事物，应当被坚固（启3:1、2）。

校记B10-N67 · 校记RV2-N04

死人受审判（启20:12、13）。

主列举从人里面出来的诸恶（可7:21、22）。

历史英译者旧注〔非作者正文〕

WH06／WH07为本项目定位标签；源页用星号，比较本卷内6／7不表示本书另缺五注。

WH06 · SC79

原英：In this section on Baptism all after the first sentence is in another hand-writing, with the observation that it is "copied from a leaf presented to Mr. Clover of Norwich."-Tr.

汉译：在本洗礼一节中，第一句以后的全部文字为另一种笔迹，并附有说明，说它是“抄自一张赠给诺里奇克洛弗先生的纸页”。——原英译者注

历史源页

WH07 · SC92

原英：In the original manuscript this section is in the handwriting of the Rev. M. Sibly.-Tr.

汉译：在原手稿中，本节为M. Sibly牧师的笔迹。——原英译者注

历史源页

本项目译者校记〔非作者正文〕

T01

两条英文均明确写the coming of the Lord，当前拉丁页也分别作Adventus Domini／adventus Domini；这里忠实保留主的来临，不据教义默改为不法者。CUV帖后2:9的主语却是这不法的人。不能由这两条摘记孤立推出主凭撒但行事的教义。究竟是未整理摘记、省略、抄录还是后续传文问题，现有电子证人不能裁定，仍待原印／原稿。SC29另有His…directly　after／拉丁juxta的校读，处理层级不同，不能冒称三处已经统一解决。

返回SC002-P05；返回SC002-P09

英文SC2／拉丁SC2

T02

本译照Whitehead英文本保留林后11:13–15。所核拉丁电子文本写作XI:13.14.16，末号为16；和合本13–15节涉及假使徒与撒但装作光明天使，16节另起保罗的自述。此为英、拉丁电子本引文编号差异，未据此擅改任何底本。

返回SC002-P01

英文SC2／拉丁SC2

T03

Whitehead这里把“这就是神的大能”接在西门的说话之后。和合本徒8:9记西门自称为大，8:10则是众人说“这人就是那称为神的大能者”。译文保留札记的压缩叙述，不把不同说话者的差别抹成和合本逐字引文。

返回SC001-P08

英文SC1／拉丁SC1

T04

原文用messenger，拉丁文为angelus，并用“以拳头击打”的说法；和合本林后12:7作“撒但的差役要攻击我”。本译照当前摘记译作“使者以拳头击打保罗”，不冒称是和合本原句。

返回SC002-P04

英文SC2／拉丁SC2

T05

这是札记摘录对耶稣的指控；可3:22和路11:15的上下文表明说话者是指控祂的人。原条没有另加说话者说明，本译照录，解释只放在译注，不能把这一摘句当成作者认同指控。

返回SC002-P07

英文SC2／拉丁SC2

B02-N01

本子号引经照Whitehead英译保留。当前拉丁电子本在相应处分别出现Act:I:27–31（英译为徒2:27–31）、XIII:34–37（英译为13:24–37）、VIII:31（英译为8:37），以及Amos　IX:1.11（英译只列9:11）。这些是当前电子见证的差异，不等于已证实1845印本或原稿也如此。本译不擅自把任何一方的编号统一掉。拉丁中的[6.]、[1.2.3.]、[1.]等附加标记也不在英译正文逐项出现，已记入校勘表，不假装它们是Whitehead正文子号。

返回SC003-P03；返回SC003-P09；返回SC003-P13

英文SC3／拉丁SC3

B02-N02

faith of Jesus Christ在英译及拉丁per fidem Jesu Christi中都保留属格说法，本译照其形式作“耶稣基督的信仰”。这不是据一个短语裁定属格的全部教义意义，也没有静默换成和合本罗3:22的“信耶稣基督”。

返回SC004-P02

英文SC4／拉丁SC4

B02-N03

英译罗5引文列12、13、15、18、19，当前拉丁列12、13、16、18、19；本译保留英译的15。另英译在恩赐清单后写verses6,13，本译保留“6、13节”；拉丁为6ad13，即6至13节，差别未静默改正。

返回SC004-P05；返回SC004-P10

英文SC4／拉丁SC4

B02-N04

英网页在who is over all之后有分号，随后为God blessed forever；当前拉丁是连续的qui est super omnia Deus benedictus in saecula。本译以破折号保留同位结构，使“永远当受称颂的神”仍指基督，不将这句拆成突然转向另一主体的颂辞。这里明示语法校读；没有把未取得的1914原印标点冒称为已核。

返回SC004-P08

英文SC4／拉丁SC4

B02-N05

第一条底文只写Jesus　Christ，没有写林前2:2下半句“并他钉十字架”；本译不补入。另一条林前8:6英译作we in Him，本译为“我们也在祂里面”；和合本作“我们也归于他”。当前拉丁nos in Ipsum也保留于校勘表，不以和合本静默覆盖英文介词。拉丁电子本把本子号首条书名写作I　Col:I:30.31，英译为1Cor.1:30,31；后者在经卷中可定位，仍照英文保留。

返回SC005-P02；返回SC005-P05

英文SC5／拉丁SC5

B02-N06

英网页在that which He preached中把He大写，句内未明说其先行词；当前拉丁也未明列人名。加1:8是保罗关于“我们所传”的自述，本译用“他”指传道的保罗，不因电子网页大写就自动改作指主的“祂”。这是一项明示的人称判读，仍待历史印本校勘。

返回SC006-P01

英文SC6／拉丁SC6

B02-N07

底文保留of His flesh,and of His bones。和合本弗5:30把相关文字放在“有古卷加”的说明中。本译仍译出当前底文所含的肉与骨，不因和合本的版本标注而删去；也不将这一差别隐藏。

返回SC006-P08

英文SC6／拉丁SC6

B02-N08

此短条英译确作The God of faith，当前拉丁也作Deus fidei，故照译“信仰之神”。和合本腓3:9是“因信神而来的义”等表述。这里是札记的简短措辞，不能擅自增添缺少的“义”，也不能单凭这一未展开的片语另造教义。

返回SC007-P02

英文SC7／拉丁SC7

B02-N09

原条只有交叉指向，且有圆括号；照译保留。“终结”和“审判”是原札记的指向性名称，不替作者补写所指内容，也不擅自保证它们与现目录某一专题一一等同。

返回SC007-P12

英文SC7／拉丁SC7

B02-N10

英网页实际印作If we are act faithful，为不通顺的电子文字；当前拉丁明确作Si non fideles fuerimus（我们若不忠信）。本译据已读拉丁采用否定句，明示为校读，不暗改网页录文。2009比较本的not faithful也与此相合，但不是以该现代编辑层代替1914原印。

返回SC008-P03

英文SC8／拉丁SC8

B02-N11

原英译的[saecula]与[after]均保留相应方括号。worlds译“诸世界”，保留拉丁词以显其可另涉“世代”的词义；[after]译为[以后]。这两个方括号来自英译底文，不是本项目新加的解释。当前拉丁在希伯来书引文号中另有[1.]，英译只列1:2–9、13，本译仍照英文。

返回SC008-P05

英文SC8／拉丁SC8

B02-N12

末句关于新约的引经，英译与当前拉丁都列耶31:10、11；和合本该处是招聚、救赎以色列，新约明确见31:31及下文。本译保留10、11，旁注可能有关联、摘记或编号问题，不擅改为31:31。该段麦基洗德引文同样保留底文的来5:10等号码，不拿最接近其措辞的其它经节替换。

返回SC008-P06

英文SC8／拉丁SC8

B02-N13

本子号英拉电子引经差异较多：牧人与监督，英译彼前2:25而拉丁写I Petr:II:26；神与主耶稣，英译彼前1:2、彼后1:1、雅1:1，拉丁列II Petr:I:2、I Petr:I:1、[Jac:I:1]；主在山上得荣耀，英译彼后1:17、18而拉丁写I Petr:I:17、18。当前彼前第2章止于25节，山上见证实际可在彼后1章定位，仍只记差异，不倒推出1845印本必然如此。 同条“认识耶稣基督”的第二处出处，英译为彼后2:20，拉丁电子显示Cap:in:20，字串已损坏，未冒称它是已经核定的罗马数字。

返回SC009-P02；返回SC009-P04；返回SC009-P06；返回SC009-P05

英文SC9／拉丁SC9

B02-N14

首条英译约壹1:3，当前拉丁电子本写I Joh:I:9；汉译照英文保留1:3。末段两处[Him that is]是英文原有补词标记，本译为[那位]，不去掉方括号，也不将它们伪装成拉丁Verum本身写了相同的人称补语。

返回SC010-P01；返回SC010-P09

英文SC10／拉丁SC10

B02-N15

底文及当前拉丁均有wise／sapienti，故译“有智慧”。所核和合本犹25并无这个形容词，且有其它词句。本译不据和合本删去底文的wise，也不把译文冒充为和合本逐字引句。

返回SC010-P10

英文SC10／拉丁SC10

B03-N01

原文以 animals 指《启示录》宝座周围的活物；此处译为“活物”，不另立动物象征。这里“从圣言”的限定及短条之间的关联均依英文保留。

返回SC011-P04

英文SC11／拉丁SC11

B03-N02

原引经为 Rev.5:1 seq., and6；拉丁页作 Apoc.V:1 seq. et Cap.VI，末尾明确指第六章，故译为“启5:1及下文，并6章”。seq.本身没有给出终止节，不把它伪装成精确的逐节引用范围。羔羊与白马的说明是原作者在本书已有的解释，不是本译者另补的逐节内义。

返回SC011-P05

英文SC11／拉丁SC11

B03-N03

英文此处为 King of saints，拉丁为 Rex Sanctorum，故译“圣徒之王”；和合本启15:3作“万世之王”，不暗换底文。末条所列启1:11等经号照原保留；其中阿拉法、俄梅戛的用语与和合本该节并不相同。引经数字存在不等于各版本逐字相同。

返回SC011-P11；返回SC011-P17

英文SC11／拉丁SC11

B03-N04

英文与当前拉丁均列弥5:1；伯利恒预言在和合本为弥5:2，属于经节编号差异的待核项目，不能不加说明就改号或断为作者错引。正文保留底本5:1；CUV比对另查5:2，不拿5:1冒充文字相同。

返回SC012-P02

英文SC12／拉丁SC12

B03-N05

历史英文网页保留 Matt.iii.15，其中罗马数字 iii 即3；汉译规范为太3:15。2009比较本已经改用阿拉伯数字，不能倒称网页与比较本的字形完全相同。“神一切的公义”照给定英文翻译，不以和合本“诸般的义”替换。

返回SC012-P04

英文SC12／拉丁SC12

B03-N06

“一位拉比、一位师尊”之后的解释，以及“这表示最初时期的异端”，都是原作者的笔记正文。英文没有在后者外加多重删除式括号；当前拉丁页有三层括号，记录版本差别，不自行把英文正文删去。“至本章末”只按太24全章核查，不预设当代事件的应验。

返回SC012-P10；返回SC012-P11；返回SC012-P12

英文SC12／拉丁SC12

B03-N07

sons of the bride chamber 直译“新房之子”，是指婚筵伴客的惯用说法；和合本相关处作“陪伴之人”等。正文没有把惯用语改造成“儿子”的新对应，也没有据它添补作者未写的解释。

返回SC013-P03

英文SC13／拉丁SC13

B03-N08

网页英文 He shall go before Him 的首个 He 虽大写，所指仍是施洗约翰；本句据路1:16–17及拉丁上下文译“他……行在祂前面”，人的他与主的祂分开。末句“He is called the Lord God”所指为主，不是称约翰为神。

返回SC013-P04

英文SC13／拉丁SC13

B03-N09

“神就是圣言”保留英文 God was the Word 的语序，不把整段默换成和合本。网页在约5:21、约6:35等重新写出书名章号，比较本改作 verses，汉译依网页保留完整编号。“神的粮”英文引约6:33，拉丁电子页写39；正文保留英文33，并记录异读，不声称两个见证相同。

返回SC014-P01；返回SC014-P09；返回SC014-P10

英文SC14／拉丁SC14

B03-N10

本页英文另有若干重复条，在当前可读拉丁电子页没有逐条相应文字，包括“父与祂是一”、含腓1–4及林前1:3的整条，以及神与基督一同提及后再重复约10:30。本译保留实际英文的全部重复，不据拉丁电子页的缺文删改。尤其 Phil.1-4 原样含连字符；章／节标点关系未定，正文仅作“腓1–4”，不擅加“章”或改成“腓1:4”。拉丁本没有这条可供确认，CUV核验明确将其排除于已精确定位的范围。

返回SC014-P15；返回SC014-P16；返回SC014-P26

英文SC14／拉丁SC14

B03-N11

方括号中的[被提及]对应英文原有的[mentioned]，不是本译者增补的神学断言；together 译作括号外的“一同”。译者自己的说明始终放在“译者注”中，不混入原文。

返回SC014-P26；返回SC014-P33

英文SC14／拉丁SC14

B03-N12

英文为 also, the Son from the Father，是一条省略式简记；汉译保留“又，子从父而出”的短式，不替作者续成一段论证。拉丁相应处为 ita,Filius a Patre（如此／因此，子来自父），与英文连接词也不完全一致。

返回SC014-P32

英文SC14／拉丁SC14

B03-N13

重要未决异文：英文确为 “namely that they both know each other”，故正文忠实保留“即二者彼此认识”。但当前拉丁为 “nempe ut cognoscant utrumque”，意为“即要他们认识二者”，并非神与基督互相认识；和合本约17:3也是人认识独一真神和耶稣基督。这个英文句子不能当作三种见证都支持的教义断言。暂不默改英译，也不据它建立额外教义；待可核旧印／手稿后作正式校勘裁定。

返回SC014-P33

英文SC14／拉丁SC14

B03-N14

“注意：奥秘”及其后关于荣耀、神性真理与神性良善、人性、救赎、十字架的试探、相互结合及一位格的整段，全是原作者正文，不是译者说明。英文 N.B.Arcanum 与拉丁 [NB.NB.NB.] Arcanum 的强调形式不同；汉译依英文保留一处“注意：奥秘”，未省略后面的四条经文笔记。

返回SC014-P35

英文SC14／拉丁SC14

B03-N15

“出自但以理及众先知”是原有小标题。2009比较本版面将它排在下一个子号前，抽取分段曾落在SC14末；实际英文与拉丁网页均在SC15开头，因此在此保留一次并归SC15，不把排版边界误称为漏译或新专题。“在但以理面前”等原有片语不补写为原文没有的完整叙事。

返回SC015-P01

英文SC15／拉丁SC15

B03-N16

正文外层及引经的圆括号按英文见证保留；比较本在引经处改作方括号，拉丁又有多重括号。英文 gin 与比较本 trap 是字词更新，本译据英文作“圈套”。赛9:1、5–6照原号；和合本相应主要文字在赛9:2、6–7。英文 God,Hero 及拉丁 Deus,Heros 是两个称号，故译“神、勇士”，不默并成和合本“全能的神”。

返回SC015-P03；返回SC015-P04

英文SC15／拉丁SC15

B03-N17

赛17范围英文为4–7，拉丁写4、5、6及方括号补入的[7]，正文依英文。埃及为属世人、亚述为理性人、以色列为属灵人，以及“这里所论的是主的教会”，都是本条原作者已有的解释，全部译出，不误标为译者自己发明的对应。

返回SC016-P02；返回SC016-P03

英文SC16／拉丁SC16

B03-N18

英文此处确作 your vision with hell，故保留“你们与地狱之间的异象”，不暗改成和合本赛28:18“与阴间所结的盟约”。“必不急躁”也按 shall not make haste 翻译；本条所用审判、公义与“仁义”不混为一个术语。

返回SC016-P06

英文SC16／拉丁SC16

B03-N19

赛40:3–5与40:9–11在相邻子号中确有重复，后者文字又略有不同；各处均完整保留，不合并成“同上”。Jehovih 与 Jehovah 的拼法差异在证据栏保留，汉译 Adonai／Lord Jehovih 按惯用法作“主耶和华”。不据现代政治或地理事件增补作者未写的解释。

返回SC017-P01；返回SC017-P02；返回SC017-P08；返回SC018-P08；返回SC018-P09

英文SC17／拉丁SC17；英文SC18／拉丁SC18

B03-N20

从东方兴起者及建城者的人称指向，正文依所给短条译“那一位”，既不武断将每个大写 Him 都定为主，也不把可争议所指强定为普通人的他。本译没有新增“古列即某当代人物”等推论，未超出这些笔记本身提供的文字。

返回SC017-P04；返回SC018-P02

英文SC17／拉丁SC17；英文SC18／拉丁SC18

B03-N21

on whom I recline 与拉丁 in quem incumbo 均指倚靠其上，故译“我所倚靠的”，与和合本“我所扶持的”不同。英文接着重复“祂不熄灭，也不折断”，保留其动词及宾语省略，不用和合本“不灰心，也不丧胆”悄然替换。

返回SC017-P06

英文SC17／拉丁SC17

B03-N22

SC18第三段在所采用的英文网页有一个未闭合的外层圆括号，汉译原样保留此未完状态；拉丁对应段的三层括号却已闭合，而该页最后一段的四层括号又未闭合，不能靠后出的排版静默修补。from eternity译“从永恒以来”，不自动换成和合本“上古”。原编者边注与拉丁的重复 Esaj:Esaj: 不移入英文底本正文，留在校勘记录。

返回SC018-P03；返回SC018-P05

英文SC18／拉丁SC18

B04-N01

原有[7]是所引赛49的第7节指向，保留原方括号，不误标为译者补词。此条拼列不同经节与声音；赛49:14的经文发言者是锡安。照译摘记的第一人称，不因其并列就新断每个“我”都属于同一个历史说话者。

返回SC019-P02

英文SC19／拉丁SC19

B04-N02

底本为“你的王掌权了”，拉丁亦作Rex；和合本赛52:7为“你的神作王了”，不默换底文。守望人扬声、亲眼看见的文字在CUV52:8，但底本只列52:6、7，正文保留原号，对照另读第8节，不伪称原本已经列到8。

返回SC019-P08

英文SC19／拉丁SC19

B04-N03

本条关于赛53的全章说明和各句概括，均是原作者札记正文，完整译出，不转作译者解释。soul按原文译“灵魂”，guilt offering作“赎愆祭”；不悄换和合本措辞，也不由这些压缩句另补完整的归算／赎罪理论。

返回SC019-P11

英文SC19／拉丁SC19

B04-N04

当前英文电子见证有未闭合或多余的外层圆括号：例如SC19两处未闭、SC21苗裔条未闭、SC22开头未闭、SC23异象条未闭，SC25大卫异象后及SC28作王条有额外闭括。各条均原样保留；拉丁见证的层数及闭合位置不同，不能自动平衡后冒称原文无疑。等待旧印／手稿核定其标记功能。

返回SC019-P08；返回SC019-P11；返回SC021-P02；返回SC022-P01；返回SC023-P02；返回SC025-P04；返回SC028-P18

英文SC19／拉丁SC19；英文SC21／拉丁SC21；英文SC22／拉丁SC22；英文SC23／拉丁SC23；英文SC25／拉丁SC25；英文SC28／拉丁SC28

B04-N05

“参见论终结的部分”是原作者的短指向，忠实保留，不替原作者把所指专题抄入正文。这里做的是全译，不是为札记扩写解经；后续仍会实译全书“主的来临”等专题。

返回SC020-P09

英文SC20／拉丁SC20

B04-N06

英文有“被捆绑的和瞎眼的”，拉丁亦有vinctis et oculis capto；照译保留，不自动拿CUV赛61:1“被囚的出监牢”替换，也不擅改该条引经到路4。第2节及全章论主来临的说明原本就有，重复保留。

返回SC020-P10；返回SC020-P11

英文SC20／拉丁SC20

B04-N07

英文只列Isa.63 seq.，未给起始节；拉丁为LXIII:1 seq.。正文保留英文这种简写，CUV另核63章及明列的4、8、9节，不为seq.虚构终止节。“主与众地狱争战、制伏地狱、救赎忠信者”是作者正文。“耶和华面容的天使”按angel of the faces of Jehovah译，未把札记改成和合本原句。

返回SC020-P15

英文SC20／拉丁SC20

B04-N08

leader sheep [dux ovis]原样保留拉丁括注，译“领头的羊”，并非CUV“柔顺的羊羔”。wood in its sap依原文译尚有汁液的树木，未擅加树木或果实的新对应。原句it／his名的指称切换，以“它／其名”保留，不靠大小写强定每个历史指称。

返回SC021-P01

英文SC21／拉丁SC21

B04-N09

英文网页实际是and this in His name，疑似in/is的排字或录入问题；拉丁明确et hoc nomen Ipsius（这是祂的名），2009比较本亦作is。正文此一处采用明确拉丁所支持的“人要称祂的名为”，原始in仍完整保存在对齐证据，不静默改英文；未取得1914影印，不能断言错误出自哪一层。

返回SC021-P02

英文SC21／拉丁SC21

B04-N10

历史英文网页只列Jer.24，正文保留“耶24章”；但当前拉丁明确列Jerem.XXIII:23、24，所引文字也在CUV耶23:23–24，不在第24章。2009比较本已改为23:23、24，不能拿该改文冒称历史网页无差别。此为已确认见证不一致，待旧印核层，不默改底本号。

返回SC021-P03

英文SC21／拉丁SC21

B04-N11

“祂产业之杖”和末尾by　whom照原简记保留；汉译“藉之”没有另行指定其所指，更未补出作者没写的对应。“审判／公义”与技术术语“仁义”不混用。

返回SC021-P07

英文SC21／拉丁SC21

B04-N12

重要疑文：英文确作destroy … the covenant of peace，拉丁亦作exscindam … foedus pacis，故正文译“毁掉平安的约”。CUV结34:25却是“与他们立平安的约，并使恶兽从境内断绝”。本译不能不加说明就把destroy改为立约，也不能据这一疑难摘记宣称本书系统教义主张毁弃平安之约；须待旧印／手稿进一步核定。

返回SC022-P02

英文SC22／拉丁SC22

B04-N13

枯骨和合为一的两根木杖表示新教会中人的重生，这整段解释在英文与拉丁正文均实际存在，完全译出，不误署为本译者发挥；也没有把全章逐节另配新的对应。

返回SC022-P03

英文SC22／拉丁SC22

B04-N14

英文本条主体引弥5:2–4，当前拉丁为5:1、2、3；最后又单引verse2，CUV相应“交付……余民归回”的文字在5:3。原有两组编号各照本来保存，不机械统一加减一。“He will give them”原句省略，译“祂必交付他们”，不补入原文没有的敌人或具体现代局势。4:5 seq.仍不设终止节。

返回SC022-P06

英文SC22／拉丁SC22

B04-N15

这里“设立他／坚定他”保留人的他，不因所在专题为基督就把所有引语中的第三人称改祂。哈1的叙事背景涉及受命施行审判者；本札记没有在此新增逐词对应，汉译亦不替作者指定当代人物。

返回SC023-P01

英文SC23／拉丁SC23

B04-N16

[为人所知]对应英文原有的[known]补词，拉丁也以[notum]括出；不是译者在正文另补的教义。“使那事临到”依make that present／praesens fac illud，不偷偷以CUV“复兴你的作为”替换。

返回SC023-P03

英文SC23／拉丁SC23

B04-N17

亚2:10、11在英文与CUV相合，拉丁该处却标2:14、15；玛3:23、24在英拉均如此，而CUV分章后相应为玛4:5、6。正文保留给定英文编号，另读CUV对应处，并明确将CUV不存在的3:23、24记为编号差异，而不是声称已经在那两节查到经文。

返回SC023-P04；返回SC023-P07

英文SC23／拉丁SC23

B04-N18

英文是He is just and saved，拉丁justus et servatus，故保留“公义、蒙拯救的”；不是悄换成CUV“公义的，并且施行拯救”。同段weapon作“兵器”，不自行缩成CUV“箭”。本注记录原文差异，不在翻译正文新建赎救理论。

返回SC023-P05

英文SC23／拉丁SC23

B04-N19

诗2、诗8的相近摘句在原本确实各出现两次，均完整保留。首条英文诗2:6–12，拉丁为2:2–12；诗8两次的编号与拉丁又不同，不统一“修好”。“怒气快要燃起”表示从主而来的最后审判，是作者原有说明。本专题这些基督指称的第三人称译祂，不单凭英文词首大小写决定。

返回SC024-P01；返回SC024-P02；返回SC024-P03；返回SC024-P04

英文SC24／拉丁SC24

B04-N20

英文doors of the world及拉丁ostia mundi，故译“世界的门户”，不同于CUV“永久的门户”。不为流畅而悄换成另一版本的文字。

返回SC024-P05

英文SC24／拉丁SC24

B04-N21

thigh／femur按原文译“大腿”，不是默换“腰间”；ride upon the word按其原有措辞译在话语上驰行，不擅改为一套新的对应解释。英文只列没药与桂皮，当前拉丁另以方括号补[,aloe,]，本译未将该第三香料悄添到英文底本中。

返回SC025-P01

英文SC25／拉丁SC25

B04-N22

“在日头以前，祂必有子的名”忠实译自before the sun He shall have the name of Son，拉丁亦有ante Solem Nomen Filii habebit；与CUV诗72:17“他的名要存留，如日之久”不同。正文不抹平这处差别，也不由短摘句自行推出作者未写的论证。

返回SC025-P02

英文SC25／拉丁SC25

B04-N23

诗89原号保留：第一条4–6，第二条英文19–38而拉丁20–38。“大卫所指的是主”等说明为原作者正文，不是本译者评论；相关人物指称据这条明文用祂。额外闭括号亦保留，不把电子见证静默修齐。

返回SC025-P03；返回SC025-P04

英文SC25／拉丁SC25

B04-N24

原文His right hand … hath made Him safe，拉丁salvum fecit Ipsum，故译“使祂得了拯救”，不默换CUV诗98:1“施行救恩”。这里只记录源语，不另外把这句发挥成原作者未在此写出的解经。

返回SC025-P05

英文SC25／拉丁SC25

B04-N25

英文网页有find a I place的多余I；拉丁只有invenero locum，无对应字。汉译“寻得一处地方”不译该无义字母，明确记作电子见证疑误；英文证据照留。“我们听说祂在以法他”按Him／Eo保留，未默换成CUV“约柜在以法他”的补足形式。

返回SC025-P07

英文SC25／拉丁SC25

B04-N26

“在……以后”是原文After开头的未完简句，不替作者补后续主句。珥2:1 to end原有整章范围照译保留；使徒行传中的彼得引文重心并非该章每一节，此处是证据笔记的引用，不伪称逐字抄引珥2全章，更不由单纯列引宣称已提供《使徒行传》的逐节启示性内义。

返回SC026-P01；返回SC026-P03

英文SC26／拉丁SC26

B04-N27

animal man是本条引林前2的用语，译“属血气的人”，不译成“动物人”或虚构兽性象征。句中他的所指为人，不是主。

返回SC027-P07

英文SC27／拉丁SC27

B04-N28

原条将腓1:19、西1:2、加1:3并列；“耶稣基督之灵的供应”直接措辞见CUV腓1:19，后两节并不逐字重复这一短语。全部原号保留，不能因列在一起就说三处同文，也不自行删改交叉参考。

返回SC027-P11

英文SC27／拉丁SC27

B04-N29

英文his与CUV提后4:22第二人称“你的”不同，本译保留第三人称。按书信祝福语境指受祝福者的灵（提摩太），不是说主与主自己的灵同在，所以译“他”，不机械换祂。

返回SC027-P12

英文SC27／拉丁SC27

B04-N30

底本引用含“在天上作见证”的父、圣言、圣灵三者句，拉丁电子页亦有；CUV约壹5:7没有同样这组文字。忠实译出所给历史底本，不把这句话悄添进CUV文本，也不宣称版本相同；本注不凭这一处给新约文本史作无来源的全面裁断。 紧接的“灵就是真理”在底本列5:6，CUV相应语句在5:7；两处原号分别保留。

返回SC027-P14；返回SC027-P15

英文SC27／拉丁SC27

B04-N31

路1:15明说约翰在母腹中被圣灵充满；1:41的直接主语却是伊利莎白。本札记并列15、41，汉译保留，并不声称第41节逐字也是描写胎中的约翰。

返回SC027-P19

英文SC27／拉丁SC27

B04-N32

“那时还没有圣灵”依原有省略式nondum erat Spiritus sanctus保留，不悄补“赐下”进正文；其限定是耶稣尚未得荣耀，不用它抹去本专题已经引过的先前圣灵经文。“往父那里去意指与父结合”是原作者解释；最后仅写Divine truth to the Divine（神性真理与神性），未补Good。可与先前已核SC14“奥秘”原段互参，但不把那里全文擅入本条。

返回SC027-P21；返回SC027-P23

英文SC27／拉丁SC27

B04-N33

“出自众先知”为原有小标题。“也许可以记述”保持原作者拟写、未定的口吻；拉丁Forte memorabile并非提供了一则完成的灵界见闻，译者没有替作者编故事。“分而治之”及合于一个位格的三一说明是原文，不是本译者新论。

返回SC028-P01；返回SC028-P02

英文SC28／拉丁SC28

B04-N34

本组诗篇摘句英拉及CUV编号不全相同，常与诗题计节有关：例如首引18:32所述在CUV18:31；18:47所述在CUV18:46；英文20:1后又20:2引用相似祈祷，后者相应CUV20:1；46:12在CUV无该节，文字相应46:11；84:9相应84:8；89:19两神名短条相应89:18。其余原号照存，逐项另读对照，不能用自动加减一代替实际经文核验。 例如诗20:5、24:5的英文与CUV相应，拉丁却分别为20:6、24:6；诗3:7英与CUV相应，拉丁为3:8，故不可机械移号。

返回SC028-P04；返回SC028-P05；返回SC028-P07；返回SC028-P08；返回SC028-P09；返回SC028-P10；返回SC028-P11；返回SC028-P12；返回SC028-P13；返回SC028-P15；返回SC028-P16

英文SC28／拉丁SC28

B04-N35

这里领受福分和公义的“他”，按诗24:3–5是蒙福的人，不因句首He大写就改称祂；与基督专题中作者另有明文所指的引语分别处理。

返回SC028-P12

英文SC28／拉丁SC28

B04-N36

censured依英文译“指责”，拉丁notarunt亦保存在校勘栏；没有悄换成CUV诗78:41“惹动”的措辞。原文只是一条摘记，本译不增添对以色列人或当代群体的发挥。

返回SC028-P14

英文SC28／拉丁SC28

B04-N37

英文为mortal bodies，故译“必死的身体”；当前拉丁电子页作mortua vestra corpora（你们死了的身体），不同见证照实记录，不声称字面完全相合。灵与人的灵作见证的整句同样保留，没有用CUV“心”的措辞悄换第二个spirit。

返回SC027-P06

英文SC27／拉丁SC27

B05-N01

本专题原英文主标题为THE COMING OF THE LORD，副标题逐项列终结、新教会、基督与审判，均已另译作标题，不漏在正文词数之外。拉丁题下作Consummatio.De nova Ecclesia:v.Christus et Judicium，多了v.的指向形式；保留各见证差别，不把英文副题改成另一条未注明的指令。

返回SC029-P01

英文SC29／拉丁SC29

B05-N02

restore／restauraret译“恢复”，不默换成CUV弗1:10“同归于一”的措辞。原条包括10、11、13三个经号，未因一句不能逐字对应三节就删去其中两号。

返回SC029-P04

英文SC29／拉丁SC29

B05-N03

英拉电子见证均列腓2:26，但CUV该节讲以巴弗提想念众人；“基督的日子”相应措辞在腓2:16。正文照存2:26，另查2:16，仅能确认引用内容和给定经号不合；没有旧印不能擅判问题来自手稿、印本还是录入，也不静默把26改16。

返回SC029-P05

英文SC29／拉丁SC29

B05-N04

英文此句he小写，但所求坚固人心的是神圣主体，故译祂。祂／人的他依据原引经与上下文，不以英语大小写作唯一规则；同页下一处His所指另须辨别，见B05-N06。

返回SC029-P08

英文SC29／拉丁SC29

B05-N05

英文引帖后1:7–10，与所述从天上、天使、火焰的CUV文字相应；当前拉丁却标I　Thess:I:7–10（帖前）。汉译保留英文本来所列帖后，不假称英拉经号完全相合。

返回SC029-P12

英文SC29／拉丁SC29

B05-N06

本版明示采用读法，非英文唯一无歧义的直译：英文为His coming will be directly after the working of Satan，拉丁为adventus erit juxta operationem satanae。本版据拉丁juxta采用照着／按照，保留正文其来临将完全照着；英文directly after的句面还可能产生继随的时序读法，不能假称仅凭英句已裁定古义。所引CUV帖后2:9以不法者为主语，但本版不把这个主体无声补入原摘记，也不因His大写改成主祂。SC2明写Lord／Domini的两处继续照底文保留；对三处的主体、英拉关系和原印层问题，现有电子证据未能定案。

返回SC029-P13

英文SC29／拉丁SC29

B05-N07

这些条目本来有极短的“那日”、省略的列举及“此处描述来临”的指向。kept safe依语境译蒙保全；没有据此补写提接的物理细节。短条全文翻译不等于替作者扩写全套论述，更不据“末后”给当代人物或战争分配应验身份。

返回SC029-P09；返回SC029-P14；返回SC029-P16；返回SC029-P17

英文SC29／拉丁SC29

B05-N08

英文future revelation、拉丁futurae revelationis均作将来显现的简记；CUV彼前5:1是“同享后来所要显现之荣耀”。正文不把原简句自动扩为CUV整句。这里的第一人称我是所引书信的声音，不是译者声称自己领受了启示。

返回SC030-P05

英文SC30／拉丁SC30

B05-N09

“火”意指邪恶、“世界”意指教会、“世代”意指教会时期、“一周”意指教会状态，连同“天堂的天使证实”全是原作者正文，已完整译出，不是译者注，更非译者自称刚从天使得了确认。英文外层单括、拉丁三层括号分别记录；不把此原释误略为一般经文指向。

返回SC030-P08；返回SC030-P09

英文SC30／拉丁SC30

B05-N10

末时、敌基督及“参见上文论基督”均照原摘记译出，不替作者展开所指整段，也不把末时字句改写成今日的定时预告。末尾英文说above；拉丁为Supra[hic infra]，即上文旁另有[就在下文]的指向差别，未悄改汉译的方向。

返回SC031-P01；返回SC031-P07

英文SC31／拉丁SC31

B05-N11

同引启1:7，SC31写众目，SC32写凡有血气的；当前拉丁也分别为omnis oculus／omnis caro，所以两条各自保留，不统一成同一句CUV。阿拉法、俄梅戛条列启1:11等原经号，CUV相应节的措辞并不处处相同，不把数字可定位等同引文逐字一致。

返回SC032-P01；返回SC032-P02；返回SC031-P05

英文SC31／拉丁SC31；英文SC32／拉丁SC32

B05-N12

四马、弟兄、蝗虫、龙及七灾描述终结的归类，是作者在札记中实际已有的概括解释，保留在正文，不误署译者自己的对应。正文“从书卷出来的四匹马”也照源文，不替作者重排成《启示录》的连续叙事。本书仍非对每节一一展开的解经。

返回SC032-P08；返回SC032-P09；返回SC032-P11；返回SC032-P16；返回SC032-P18

英文SC32／拉丁SC32

B05-N13

真实未决引经：英拉均写启9:17–23，但CUV启9章只有21节，根本没有9:22、23。汉译保留17–23，不截为17–21后伪称原号已核定，更不制造22、23节或猜一个替代章节。核验表明确登记这两个不存在的位置，须待旧印／手稿进一步查。

返回SC032-P12

英文SC32／拉丁SC32

B05-N14

原文为there shall be time no longer，拉丁non tempus amplius，译“不再有时间”。CUV启10:6为“不再有时日了”等措辞，本译不悄改成单一的“不再迟延”，也不由这条短记另演绎一套时间哲学。

返回SC032-P13

英文SC32／拉丁SC32

B05-N15

foetus依原词译“胎儿”，不默换成CUV已生的男孩子；本条无新的现实人物指派。下一条英文vintage or the vine，拉丁为vinea seu vitis（葡萄园或葡萄树），两见证用词并不完全相同；汉译按英文保留“葡萄的出产，或说葡萄树”，不把拉丁差别藏起来。

返回SC032-P16；返回SC032-P17

英文SC32／拉丁SC32

B05-N16

前一筵席原文只写邀请all，所引启19:17–18直接叙事为天使召鸟，故不擅加成“邀请众人”，也不把它与后面的羔羊婚筵合并成同一条。后条哈利路亚、婚娶、妻子预备和被召者有福，全部各照原句译出。

返回SC032-P21；返回SC032-P22

英文SC32／拉丁SC32

B05-N17

smitten／percussi作“被击打”，没有默换成CUV启20:4更具体的“被斩”；为耶稣的见证、为神的圣言两项均保留。Word作为本书术语仍译圣言，不在相同主题里任意换词。

返回SC032-P23

英文SC32／拉丁SC32

B05-N18

英文与当前拉丁都列启21:26，但只有记在生命册上的才得入城，CUV相应在21:27；21:26本身讲荣耀尊贵归城。正文保留26，另行读27作对照，不机械把所有启21经号都加一。

返回SC032-P29

英文SC32／拉丁SC32

B05-N19

源英文在这一组太22、诗110、路20引用之后缺少右圆括号；汉译也保留未闭状态。为定位经文，核验程序只在解析输入中临时补闭，未写回英文证据或汉译。不能把解析技术处理冒称校改了原作。

返回SC033-P05

英文SC33／拉丁SC33

B05-N20

“早期的异端”以及战争、风声、地震表示异端和分裂，都是英拉原文实际解释，不是译者借当代新闻发挥。本译不另外给这些象征配人物、国家或应验年份。

返回SC033-P07；返回SC034-P02

英文SC33／拉丁SC33；英文SC34／拉丁SC34

B05-N21

英文Thus was the Last Judgment、拉丁ita fuit ultimum judicium都是过去式，故保留“最后的审判曾是如此”，不擅换将来式“最后审判必如此”。没有由译者在正文新增具体日期。

返回SC033-P11

英文SC33／拉丁SC33

B05-N22

(her light)的圆括号为英文原有，拉丁该补足却用[lumen suum]方括号。汉译依英文作（它的光），不是本译者另加注；月亮的指称不是神性代词祂。

返回SC033-P12

英文SC33／拉丁SC33

B05-N23

十童女比喻、天堂向无油者关闭，以及油即charity的说明，原文已明确写出，故完整译在正文。charity沿用用户术语仁义，不改作仁爱，也不把这解释冒称译者自己的新发现。

返回SC033-P20

英文SC33／拉丁SC33

B05-N24

talents在此是比喻中的古代重量／货币单位，译“银子”，不解释成现代意义的天赋或才能。原先列的19节和后面的25:14–30都保留；经文定位按该比喻的25章，不误沿用前章。

返回SC033-P21

英文SC33／拉丁SC33

B05-N25

英文为in the glory of His Father，当前拉丁也是in gloria Patris sui，故正文保留“祂父的荣耀”。CUV太25:31是“在他荣耀里”，没有父字；不为接近CUV而悄删原作的父，也不随意猜改成另一个太福音经号。

返回SC033-P22

英文SC33／拉丁SC33

B05-N26

“站在圣地”依英文in the holy place与拉丁in loco sancto保留；CUV可13:14为“站在不当站的地方”。原摘记在这处与另一福音书的熟悉措辞相近，但本译不暗换经号，也不把它悄改回CUV马可原句。

返回SC034-P03

英文SC34／拉丁SC34

B05-N27

[你们的房屋]和[那时候]分别对应英文原有[your house]、[the time]，都不是本译者自行补足。拉丁只在domus vestra外见方括，第二处没有相同括注；证据层保留见证差别。

返回SC035-P02

英文SC35／拉丁SC35

B05-N28

“那日被称为黑夜”是作者从路17:34作的短记；“回望索多玛”也是本条原有的叙事补述，不是路17:32这一节的逐字全句。另只读核对创19:26的回望情节；没有把创世记经号擅添进原札记。

返回SC035-P04；返回SC035-P05

英文SC35／拉丁SC35

B05-N29

这里英拉都写天云，中文照译；CUV路21:27只作“驾云降临”等措辞。先前太、可、路的平行摘记全部各存，不为去重或整齐而删成“同上”。

返回SC035-P10

英文SC35／拉丁SC35

B05-N30

给彼得束带的别人、以及耶稣论约翰说的“他”，均依上下文指人，不机械改成祂。末条原有-twice-，汉译作“两次”；当前拉丁电子页相应印his，疑与bis的识读有关，原样记录未暗改。约21:22、23两处重述这话，不能由“两次”另断耶稣历史上一定实际说过两遍，更没有替原文复制一遍引语。

返回SC036-P03；返回SC036-P04

英文SC36／拉丁SC36

B06-N01

四时代与金、银、铜、铁泥，以及人的种子和铁脚的解释，均为札记原有正文，不是本译新添的对应。celestial／spiritual／natural分别译属天／属灵／属世；brass按既有术语译铜，不凭此断定古代金属成分。时代与教会的配属按作者文字保留，不增补现代考古年代。

返回SC037-P02

英文SC37／拉丁SC37

B06-N02

[made]是当前历史英文本原有的方括补词，中文相应保留[造]，不是本译者新补。英文本说成为great rock，拉丁为petram magnam；CUV但2:35则说“变成一座大山”。正文保持底文的磐石说法，并保留原作者所作的主之解释。

返回SC037-P03

英文SC37／拉丁SC37

B06-N03

英、拉丁电子本在但3:25都作Son of man／Filio hominis（人子），而当前CUV为“神子”；本译不按CUV静默替换。末句英文Him指主的读法和“就圣言而言”的说明保留原文，未为那位“另一个人”擅定姓名或增写人物对应。

返回SC037-P04

英文SC37／拉丁SC37

B06-N04

底文原列但4:10–13、17–31，译文照存；CUV砍树和保留根墩的直接措辞还见4:14–16，另行实际比较，不偷偷把这些节加进原引经范围。英文说in the time of Nebuchadnezzar；拉丁为factum est in Nebuchadnezare，表达侧重点并不完全相同，正文仍依英译。

返回SC037-P05

英文SC37／拉丁SC37

B06-N05

伯沙撒筵席、亵渎圣物、国的终结与当夜被杀的说明都是作者原有的解说；引经仍为但5:1至章末，不把这些说明改署译者，也不扩写成现代事件预言。

返回SC037-P06

英文SC37／拉丁SC37

B06-N06

当前英文在本组最前有外圆括，但末尾没有与之配对的外闭括；中文同样保留这一未闭状态，未据拉丁两层外括修整。Apocalypse Revealed使用网站既有书名《揭秘启示录》，不可混成《诠释启示录》。574是著作节号，不是圣经章、节；原文只指向该节，本译不把另书全文塞进札记正文。

返回SC037-P07

英文SC37／拉丁SC37

B06-N07

英文写the prince of the army and the princes，正文照其并列结构译“军队之君和众首领”。拉丁principem exercitus et principum可由同一principem统领两个属格，作军队之君与众君之君；CUV但8:25作“万君之君”。这项差异在注中说明，不能不加说明便拿CUV替换英文本。仁义的良善被信仰伪谬荒废、圣民即教会等均为原作者解释。

返回SC038-P01

英文SC38／拉丁SC38

B06-N08

原英Lord God对应拉丁Adonajum Deum，Lord对应Adonajum；其与Jehovah God的区分以及所配的父与主，是作者这一摘记的解释，并非译者另立两位神的断言。第九章及无章号的3、4等节，皆依本段明确上下文定位为但9；不误接到诗110。

返回SC038-P03

英文SC38／拉丁SC38

B06-N09

使徒时期、教皇时期、宗教改革时期三状态及其严厉评价，均为作者原有教会史／教义论述，本译完整保留，未删减也未温和化为摘要。它们不是经文字面的逐字引语，也不是译者对今日各教派或个别信徒逐一作的判断；不增添原文未有的日期计算。

返回SC038-P05；返回SC038-P06；返回SC038-P07

英文SC38／拉丁SC38

B06-N10

bird of abominations与拉丁avis abominationum都确实为鸟的措辞，故译“可憎之鸟”；不把它偷偷改成翼或CUV但9:27的“如飞而来”。纯然伪谬、没有一个属灵真理等句也保留作者原有强度，未改成译者自己的评议。

返回SC038-P07

英文SC38／拉丁SC38

B06-N11

历史英文本列但11:27、35、45；所读拉丁电子页为XI:27.36.45。两种编号都实际查到，但措辞关联并不相同。正文保留英本35，拉丁36另列对照；尚无1914影印来裁定具体来源层次。

返回SC038-P09

英文SC38／拉丁SC38

B06-N12

底文把聪明人与如星发光连在一起；CUV但12:3前半为“智慧人必发光如同天上的光”，后半才说使多人归义的“必发光如星”。正文保留札记的压缩表述，不伪称这是CUV逐字引文。

返回SC038-P12

英文SC38／拉丁SC38

B06-N13

原文at the appointed time of the stated times and the half time，拉丁ad tempus statum temporum statorum et dimidium；译文保留时期与半期的结构，不擅自换成某个年月日或现代预言倒数。CUV但12:7作“一载、二载、半载”，与这里的摘记措辞另有差异。

返回SC038-P13

英文SC38／拉丁SC38

B06-N14

英文本明确印Matt.12:1、2、7、10–12，中文忠实保留“太12”；这些CUV位置存在，但其内容并不是本段米迦勒争战等内容。拉丁前文提Matthaeum et in Apocal.，随后只列Cap:XII:1.2.7.10.11.12而未在括引处重写书名，可能与启12的妇人及米迦勒有关。已另读启12相同节号作比较，但不据此断言抄误已定、更不静默改正文为启12。

返回SC038-P14

英文SC38／拉丁SC38

B06-N15

英文SC39开头的耶路撒冷荒寂／赛1:6–9，在拉丁电子页位于SC38末尾；拉丁SC39直接从敬拜若不洁净便虚空开始。两边网页边界不一致，内容并未漏译。矩阵以历史英文SC号为主，不能因此重复计算或声称拉丁在SC39同一位置也有整句。

返回SC039-P01

英文SC39／拉丁SC39

B06-N16

英本原引赛2:2–6，拉丁为II:2 ad5。正文保持英文至6；CUV第6节已转说离弃雅各家，与前述恢复不同，故不能把范围内各句都当成同一正面引语。

返回SC039-P03

英文SC39／拉丁SC39

B06-N17

英文vine译葡萄树，拉丁vineam通常可作葡萄园；底文还确实另说the house to devastation。正文不据熟悉的葡萄园比喻改写成一段CUV原句，也不替作者补出“房屋”所代表的对象。

返回SC039-P06

英文SC39／拉丁SC39

B06-N18

原英为He shall roar against him，CUV赛5:30为“他们要向以色列人吼叫”；拉丁fremet contra illum也未在这一短句另写主语。正文以“那一位／他”保持英文单数代词结构，未仅凭He大写就断定是主或把它擅改成军队。ruins译废墟，CUV则为云中；roaring是吼声，不是译者额外增加的海啸事件。

返回SC039-P07

英文SC39／拉丁SC39

B06-N19

英文will　appear与拉丁apparuerit的时态形式不完全相同，正文依英文“将显现”。原英him在Seraphim from above him中小写；按所核赛6:1–2主坐宝座、其上有撒拉弗的上下文，中文在此用祂。阿多奈及圣哉等表达如何指主，是原作者的解释，未另添一套撒拉弗的对应。

返回SC039-P08

英文SC39／拉丁SC39

B06-N20

英rivers of desolation与拉丁fluviis desolationum均保留河的名词，中文照译“荒凉的众河”；CUV赛7:19为荒凉的谷内等另一种措辞，不以CUV静默修理底文。

返回SC039-P10

英文SC39／拉丁SC39

B06-N21

原文把剃去头发、毛发与亚述相连；CUV赛7:20另有用大河外、用亚述王为雇来的剃头刀的结构。此处保留札记压缩句法，没有偷偷补出刀具来重新组织主宾。Consummation这一单独词也按原样译出，不补成讲章。

返回SC039-P11

英文SC39／拉丁SC39

B06-N22

当前英网页确实写Jehovah bakes a consummation and decision。正文照bakes保留异常的“烘烤”，以显明底文问题；拉丁则为consummationem et decisionem Jehovah faciens（施行／作），CUV赛10:23说“成就所定规的结局”。bakes可能是makes的电子层误字，但未取得原印前不能宣布定案；这里绝不是为主建立烘烤终结的新教义。

返回SC039-P13

英文SC39／拉丁SC39

B06-N23

英本原引赛13:6–10，拉丁电子页为XIII:6 ad9；日月星辰之句在CUV第10节。中文保留英文范围，不把拉丁电子页第9节偷改为10并伪称两本完全相同。Shaddai照底文用沙代，未静默以CUV“全能者”取代这个名称。

返回SC039-P14

英文SC39／拉丁SC39

B06-N24

英文对龙的引经明确为15:2，照译；拉丁写vers:[29, secundum aliam partitionem Cap.XV.vers.2.]，明确带有另一分节的说明。当前CUV赛15:2论摩押，而14:29有飞龙及非利士。两处实际分开查读，没有把原英15:2变成14:29，也没有谎称CUV15章有29–32节；末尾29–32按该段原来的赛14语境定位。Lucifer音译路西弗，正文随作者说明指巴比伦，不自动改译撒但并衍生堕天使历史。

返回SC040-P01

英文SC40／拉丁SC40

B06-N25

Lord Jehovih of Hosts／Adonajus Jehovih Zebaoth译万军之主耶和华，保留Lord与神名的结构；英文Jehovih与其他条目Jehovah的拼式区别留在逐段原文中，不把它当成另一个神。第12节和4–14节仍按赛22定位。

返回SC040-P05；返回SC040-P08

英文SC40／拉丁SC40

B06-N26

“城就是教义”以及教会和一切教义中真理完全荒废的论断，都是底文紧随经文的作者解释，保在正文，不误标为当代编者推演。

返回SC041-P01

英文SC41／拉丁SC41

B06-N27

第二次来临、锡安山就爱之良善而言、耶路撒冷就教义真理而言，都是本条作者明确写出的解释；未自行给第一次和第二次编定现代年份，也不把历史叙事与对应混说成新的考古事实。

返回SC041-P04

英文SC41／拉丁SC41

B06-N28

英本为wines on the lees well refined，依英译澄清陈酒；拉丁电子页为fecum devastatarum，字面与澄清不同，现存电子见证层有待旧本进一步核定。CUV赛25:6也有澄清的陈酒，但本译不能以此假称拉丁当前亦读澄清。

返回SC041-P05

英文SC41／拉丁SC41

B06-N29

英本当前写the earths（复数）、her bloods与her slain，拉丁为terra／sanguines等，地为单数。正文用诸地保留英本复数异常，以其血／其中被杀的人保持原归属，不自行解释为土地亲手杀人。

返回SC041-P08

英文SC41／拉丁SC41

B06-N30

leviathan／Leviathanem音译利维坦，long serpent作长蛇；whales／cetos译鲸类。CUV赛27:1作鳄鱼、快行的蛇、曲行的蛇及海中大鱼。正文保留历史底本生物名称，不作现代物种鉴定，更不把圣经动物与今日政治人物硬配。原作者对离仁义之信仰的解释仍属正文。

返回SC042-P02

英文SC42／拉丁SC42

B06-N31

英文cut off from the channel of the river与拉丁excutiet de spica fluvii、CUV赛27:12打树拾果等措辞不同，中文保留英本的剪除／水道，不替换成CUV整句。英ye shall sound、拉丁clangetis均为你们吹号；CUV只说必大发角声。亚述为属理性、埃及为属世、两者因亲近主成为属灵，都是作者本条的实际解释，不是本译增造的对应。

返回SC042-P03

英文SC42／拉丁SC42

B06-N32

英本组首外圆括未闭，中文保留；末尾另有原作者括注“论真理的荒凉”，不误署译者注。英语O prophets／O seers按呼语译；CUV赛29:10以“你们的眼就是先知；你们的头就是先见”说明，与这份英译句法不同。拉丁多层括号及[ei]也未直接移植为英文底文原有符号。

返回SC042-P04

英文SC42／拉丁SC42

B06-N33

历史英本列赛30:23、25、26；拉丁电子页为XXX:29.25.26。CUV23节有牲畜在宽阔草场吃草，29节则为唱歌守节。保留英文23，拉丁29另列校勘，不无声统一两本。

返回SC042-P06

英文SC42／拉丁SC42

B06-N34

英above caves与拉丁super speluncis均为在洞穴之上，中文照译；CUV赛32:14为“山冈望楼永为洞穴”。不擅自以CUV消除这个句法差别。末尾教会在救赎后属天的状态与前面的荒废分开翻译，未把它误说成属天状态也被荒废。

返回SC043-P01

英文SC43／拉丁SC43

B06-N35

英文中lest He hear／lest He see的He虽大写，语境仍是按公义行的人；拉丁Qui ambulat也如此，中文用人的他，不机械神化。原英the stakes thereof shall never he removed中he疑为be，拉丁non removebuntur clavi ejus和上下文支持被动“永不挪移”；译文采用这个语法读法，异常he仍完整保留在原文对齐栏。

返回SC043-P02

英文SC43／拉丁SC43

B06-N36

动物名称依历史英本：spoonbill琵鹭、bittern麻鳽、owl猫头鹰、dragons龙、daughters of the owl猫头鹰的女儿；zijim／ijim音译齐伊姆／伊伊姆，satyr暂作萨堤尔，不自行落实物种。screech owl暂译鸣枭，而拉丁此处是lilith；CUV为夜间的怪物。它们与CUV鹈鹕、箭猪、野狗、鸵鸟等差别保留，不声称本译完成希伯来文动物学辨定。仁义／良善的完全荒废及下一章的恢复，是作者原文衔接。

返回SC043-P03

英文SC43／拉丁SC43

B06-N37

英文hind指母鹿，中文保留；拉丁cervus是鹿，CUV也只说鹿，不静默改掉英文本的性别用词。报仇、报应与救赎后恢复的关系照原文译，不据此预告当代某地灾难。

返回SC043-P04

英文SC43／拉丁SC43

B06-N38

英desolate and swallow up与拉丁desolabo et absorbebo保留荒凉／吞灭，CUV赛42:14则用急气而喘哮等措辞。正文也保留rivers islands（众河成为岛屿）的说法，不因读起来生硬就换成另一套解释。神性真理中的光照是作者原有结句。

返回SC044-P01

英文SC44／拉丁SC44

B06-N39

seed／semen在本条按词保留种子；其人群语境在CUV译后裔。本译不额外加上种子对应何种真理的解释。formed him／made him的him指被创造、被呼召的人，中文他不改祂。

返回SC044-P02

英文SC44／拉丁SC44

B06-N40

英文dragons and owls、拉丁dracones et noctuae照译龙和猫头鹰；CUV赛43:20为野狗和鸵鸟。它们与SC43动物词已在全书用词校记中并列说明；本版保留历史底本名物，不在此无声统一成CUV，亦不声称已经完成现代物种鉴定。

返回SC044-P03

英文SC44／拉丁SC44

B06-N41

这两件事的段落在英本没有外括，拉丁却有五层外括；中文按英语保留为普通正文。前后括注形式的区别不能直接当成作者手稿定本的划除标记，仍待原印或手稿。

返回SC044-P06

英文SC44／拉丁SC44

B06-N42

antimony／stibio依词译锑，rubies、carbuncle分别暂译红宝石、红玉；古代材料名称不据现代矿物分类作绝对认定。英文suns与拉丁soles都确为日头，中文保留诸日头；CUV赛54:12为女墙，未用熟悉经文无声代换。原词形留在对齐栏供总审。

返回SC044-P09

英文SC44／拉丁SC44

B06-N43

[multa]是历史英文本原有拉丁方括词，不是本译补注；正文保留原字符，并以丰盛承接great。最后英本 preceding verses5–8为连续范围，拉丁为vers:5.8只列两号，均留证。“此事”保留英文This的指向弹性，不替作者在新教会、救赎等可能先行词之间强定唯一答案。

返回SC044-P09

英文SC44／拉丁SC44

B07-N01

良善与真理变为邪恶与伪谬的说明，是作者原有的教会状态解释；正文保留，不把它改为译者对今日群体的评价。原引用赛59:1–16及第7节都保留，作者并不是逐字抄录所引范围内每一节。

返回SC045-P01

英文SC45／拉丁SC45

B07-N02

英本为rushing stream和bring in an ensign against him；拉丁为flumen angustum及signum inferet in illo，分别有流的形容与旗帜针对对象的差别。CUV赛59:19说仇敌如急流冲来、耶和华之气驱逐他，未写旗帜。正文依英文保留“他”及旗帜，不因为救赎主题就将小写he机械改成祂，或把拉丁in illo与英文against him伪称相同。

返回SC045-P02

英文SC45／拉丁SC45

B07-N03

自己膀臂带来救恩、公义扶持以及救赎的解释，均按原文保留。seed仍按词保留种子；此条没有再抄CUV赛59:21“你后裔之后裔”的一层，本译不把未抄的那层补回正文。作者原引16–21在组首、组末重复，两处都保留。

返回SC045-P02

英文SC45／拉丁SC45

B07-N04

英host of the nations、拉丁exercitum gentium确为军旅的词，译文照保留；CUV赛60:11为列国的财物。此处不按熟悉经文偷换为财富，也不把原文判作当代军事预言。主的新教会以及审判恶人后救赎的次序，是作者原有说明。

返回SC045-P03

英文SC45／拉丁SC45

B07-N05

原英The state of the church is continued by the Lord是简记式章际连接，拉丁Continuatur status Ecclesiae Cap:LXI:a Domino。中文以论述继续、主所带来的教会状态连接上下章，是句法译读，不额外加入一段主的新行动。原小标题拼Eigtheen，按子号18处理，原拼字留元数据。

返回SC046-P01

英文SC46／拉丁SC46

B07-N06

wastes of eternity／vastitates aeternitatis按底文保留永远的荒场；CUV赛61:4为已久的荒场，desolation of a generation也不直接换成其历代措辞。in truth／in veritate在报酬句保留凭真实，不另扩写关于行为功德的教义。

返回SC046-P01；返回SC048-P02

英文SC46／拉丁SC46；英文SC48／拉丁SC48

B07-N07

此处英文明确为make a covenant of eternity，故译立永恒的约；拉丁是foedus aeternitatis excidam illis。前SC22英本destroy covenant of peace、所读拉丁exscindam等问题仍未决。两条语形和英译不能无差别抹平，更不能只用这里的立约去静默改掉受保护的SC22；已列入本批跨批一致性记录供总审。

返回SC046-P01

英文SC46／拉丁SC46

B07-N08

“我所喜悦的在她里面”“已婚的”“被寻求的城”等按本条英文／拉丁实际措辞译出，不静默套用CUV赛62的较简名称。地出嫁重复两次，照存。英文salvation译救恩而非CUV拯救者；随后的his在本段神施救及赛62:11上下文按指主使用祂，不仅凭英文字母大小写决定。 price of his work按工作的报酬义译工价，不另造一段付代价的赎罪解释。

返回SC046-P02

英文SC46／拉丁SC46

B07-N09

英文两次为their victory，所读拉丁也两次为victoria eorum／victoriam eorum，故译“他们的得胜”；CUV赛63:3、6则为他们的血。不可把正文无声改成血来掩盖差异，也不能将这异常措辞当作译者新建立的得胜教义。衣服sprinkled未另写blood，中文不抢先补血；原英文there has none语法不顺，译作无人扶持，原字仍留对齐。

返回SC047-P01

英文SC47／拉丁SC47

B07-N10

angel of His faces／angelus facierum Ipsius直译为祂面容的天使，faces原为复数，原词形留证；CUV赛63:9为“他面前的使者”。本译不为使者擅定人物身份。主与众地狱争战及征服它们，是原作者明确的段首解释，不是译者添入的事件。 英all the days of old与拉丁omnibus diebus aeternitatis也不同，正文依英文译古时的一切日子，未静默改成永恒。

返回SC047-P01

英文SC47／拉丁SC47

B07-N11

原恳求确实说使我们偏离道路、使心刚硬；中英拉及所核CUV赛63:17有此祷问措辞。正文保持问句与因果用语，不因预设教义而偷偷换成容许偏离。如何理解祷告者的说话层次属于另行解释，不能反过来冒充作者在此已经另写的字句。

返回SC047-P02

英文SC47／拉丁SC47

B07-N12

They almost possessed the people of Thy holiness与拉丁parum abest, quin possederint populum sanctitatis tuae按原句译他们几乎占有你的圣民；CUV赛63:18为“你的圣民不过暂时得这产业”，主体和受词关系不同，未据CUV改写。裂天而降在原引范围63:15–19内，CUV却在64:1；另读64:1注明，正文仍保留原号。

返回SC047-P02

英文SC47／拉丁SC47

B07-N13

“其中有几处可从中摘取”是作者原有的待摘工作提示，不是本译者承诺以后补齐，也不表示此处应补出整章。原引赛64:1–11照存；CUV64章到12节，旧分节与前章裂天而降的章界问题相连，但未将所有节号一律移动。

返回SC047-P03

英文SC47／拉丁SC47

B07-N14

两条均摘新天新地、耶路撒冷和狼羊的内容，但所选句不完全相同：本条有狮子吃草料，SC48有蛇以尘土作食物。各按原文保留，不能互补成两段相同的CUV全文。救赎、恢复与新教会关系也是作者现有解释，不增添日期。

返回SC047-P04；返回SC048-P06

英文SC47／拉丁SC47；英文SC48／拉丁SC48

B07-N15

原条引赛60:12后明确写Of the Lord／de Domino，照译“论主”。原章向锡安说话的语法层次，与作者在摘记中所作关于主的解释须分别看待，不用改第二人称来制造两者字面完全相同。

返回SC048-P01

英文SC48／拉丁SC48

B07-N16

英文thy lands为复数，中文保留诸地；拉丁terrae tuae在该句为单数地的格变化，并非同样的复数。原条全章论新耶路撒冷的短说明保留，未替作者把全章添入。

返回SC048-P04

英文SC48／拉丁SC48

B07-N17

英拉均原列赛64:9、10，照存；当前CUV众城、锡安、耶路撒冷及所喜爱之物的直接措辞在64:10、11，已实际另读。与SC47的63／64章边界一起列入未决分节校记，不悄改成新号。

返回SC048-P05

英文SC48／拉丁SC48

B07-N18

当前英文只有未完片段Concerning the，后面直接接Rejoice ye with Jerusalem。中文“论……”保留未竟，不猜补缺掉的名词；省略号只是标出中文片段未完成，不声称是原印符号。拉丁在前一段结尾确有De nova Ecclesia（论新教会），但未据此把英文本缺词无声补进正文。

返回SC048-P07

英文SC48／拉丁SC48

B07-N19

原英name and seed与拉丁semen vestrum et nomen vestrum顺序不同，中文依英文先名后种子。seq.保留及下文，不把终点编成第22节，也不扩写未摘的经文。母乳和挤出的措辞照原比喻保留，没有另添身体或教会对应。

返回SC048-P08

英文SC48／拉丁SC48

B07-N20

英本引耶4:20、26–28；拉丁电子页先列IV:23.26.27.28，随后又有[20.26.27.]补括，另列5:10、18。全部原读法留证，正文依英文，未假称两本一致。Carmel按词作迦密，CUV4:26为肥田；这里不能单凭英大写就认定作者是在作现代地理陈述。

返回SC049-P04

英文SC49／拉丁SC49

B07-N21

这两组在当前英文有原外圆括却没有各自闭括，中文保留同样数量。拉丁有多层闭括，未直接移来修理英文。我的灵魂等拟人化祷言照底文，不将不同说话层次扩展成新教义。

返回SC049-P06；返回SC049-P08

英文SC49／拉丁SC49

B07-N22

[that]是历史英文本已有方括补词，中文相应保留[那]；不是本译新增内容。英本给耶6:15，拉丁为VI:16。CUV15节有讨罪之时，16节则问古道；两号均实际对照，正文仍为15。

返回SC049-P07

英文SC49／拉丁SC49

B07-N23

原英an only begotten、拉丁unigeniti在此为丧独生者的举哀比喻，CUV耶6:26说如丧独生子。没有依据把这条的独生者擅自命名为基督，或补上原文未有的十字架解释。

返回SC049-P08

英文SC49／拉丁SC49

B07-N24

创15:11、17是作者与耶7并列的真实指向；前者有亚伯兰赶走鸷鸟，后者有冒烟的炉和火把。它们并不逐字都说耶路撒冷街上新郎新妇声音止息；本译保留指向，但不替作者造出祭物、鸟、炉的整套对应。

返回SC049-P09

英文SC49／拉丁SC49

B07-N25

英拉均原列耶9:8及9:9–11，正文保持。当前CUV9:8为毒箭舌，9:9才有岂不讨罪；下一段哀号旷野、耶路撒冷乱堆和遍地灭亡的词句，在CUV9:10–12。已分别另读，不把本书整卷耶利米节号一概加一。

返回SC050-P02；返回SC050-P03

英文SC50／拉丁SC50

B07-N26

dragons／draconum按同一历史底本动物词保留龙；CUV耶9:11、10:22为野狗。与前SC43、44同列动物用语校记，保留名物差异而不作物种定案，不凭现代动物分类无声统一文本。

返回SC050-P03；返回SC050-P06

英文SC50／拉丁SC50

B07-N27

英文evil、拉丁malum在降临受审者的年份中指灾祸，中文照这一语境译灾祸；与SC45“邪恶与伪谬”的道德性用法不同，也与第一专题遭受患难的用法须一并看。不能把词一律译成道德邪恶，再据此声称神主动行道德上的恶。此为词义语境说明，不用它删改作者原有审判措辞。

返回SC050-P07；返回SC050-P12

英文SC50／拉丁SC50

B07-N28

原英He hath made it a solitude与拉丁posuit eam未在这一小句重新明写主体；中文以中性“那一位”保留未定指向，不仅凭He大写便译祂。O desolate one的呼语和原外括未闭均保留，不按流畅性把整句改造成另一条CUV引语。

返回SC050-P09

英文SC50／拉丁SC50

B07-N29

英文原括引是Jer.16:14,15:23:7,8，连续冒号显得不规则，完整原字仍在对齐栏。拉丁明确为XVI:14.15.Cap:XXIII:7.8，故中文以分号分隔16章与23章；这里只说明引用标点读法，不改任何数字或实质文字。

返回SC050-P11

英文SC50／拉丁SC50

B07-N30

这条小写he紧接Jehovah且所核耶25:38仍说其烈怒，依上下文译祂；与SC50另一处无独立主语的小句分开，不以大小写机械套用。平安的羊圈保留原sheepfolds of peace，未误并到前句牧人的草场。

返回SC050-P13

英文SC50／拉丁SC50

B07-N31

[Jerusalem]是历史英文本原有补括，中文保留[耶路撒冷]。拉丁电子页用(:Hierosolyma:)形式，两种编辑标记不能冒称同一个手稿符号。

返回SC051-P01

英文SC51／拉丁SC51

B07-N32

非利士、摩押、以东、亚扪、大马士革、以拦和巴别所指的教会状态，以及自我之爱、统治之爱、信仰与良善意愿的关系，都是作者原文明确写出的解释，完整留在正文；本译未新增民族对应，也不把古名直接套作对现代民族和每个个体的裁决。adulterate译败坏，falsify译歪曲，profanation另译亵渎，避免三者无差别混写。

返回SC051-P05；返回SC051-P06；返回SC051-P07；返回SC051-P08

英文SC51／拉丁SC51

B07-N33

当前英文摩押到亚扪等这一长组有外圆括未闭，中文同样保留。整章与特别列举之节并存，原来重复的荒废、荒凉、鉴察也保留；seq.没有原定终点，不能编造一个结束节。

返回SC051-P06

英文SC51／拉丁SC51

B07-N34

刀剑、饥荒、瘟疫分别与伪谬、真理良善缺失、生活之恶相连，是作者现成解释，不是译者新加。所引结11:6、7实际谈被杀者、肉和锅；不可宣称这两节逐字也写全了前面的饥荒、无饼无水。本译保留原例证关系，不偷偷改引别章。

返回SC051-P09

英文SC51／拉丁SC51

B07-N35

英文原开头有未闭外括及长引经嵌套，中文保留相同括号数量。Lord Jehovih按主耶和华；就圣言而言、在基路伯穹苍之上的主，是作者本条解释，不另补各基路伯形象的对应。8:1及下文不擅定终点。为核对而临时抽取经文号的解析串，不写回原正文。

返回SC052-P01；返回SC052-P02

英文SC52／拉丁SC52

B07-N36

英文只在cities之后接also the high places，中文补足汉语省略句为邱坛也必如此，未借拉丁[Ezech:VI:6]和[desolabuntur]的方括号改造英文的原符号。原节号及邱坛仍完整保留。

返回SC052-P03

英文SC52／拉丁SC52

B07-N37

英本实际写mourning（哀恸），故正文按英保留；拉丁为mane（早晨），CUV结7:7、10则有灾临、灾殃的措辞。未取得旧印前，不无声把英文修成morning，也不把差别编造成新的末日事件。结局已经来到的反复照存。

返回SC052-P04

英文SC52／拉丁SC52

B07-N38

fullness及其拉丁plenitudo的句子按地荒废、失去其中充满之物来译，不擅加到底是哪一人口或财物清单，也不改成丰盛本身必然导致道德邪恶。不同条目中荒寂、荒废、荒凉的反复按原文保留，不压成摘要。

返回SC052-P05；返回SC052-P08；返回SC052-P09；返回SC052-P11

英文SC52／拉丁SC52

B07-N39

拉丁在这条前有NB.，英文未保留这个提示标记；正文依英，不偷补成作者额外的一句注意。异象关乎许多日子之后、遥远时期是札记原有句子，不是本译新算的未来时间表。

返回SC052-P06

英文SC52／拉丁SC52

B07-N40

[he is against]是历史英文编者已有方括补词；中文[祂反对]依结13:20主耶和华说我与你们的靠枕反对的上下文译，不把它伪称瑞登堡拉丁原有完整句。拉丁只有Quod pulvillos sub manibus,per mendacia,etc.，属未竟片段。手下的靠枕照底文字面，不以熟悉经文或猜测改造名物。

返回SC052-P07

英文SC52／拉丁SC52

B07-N41

拉丁两条结29／30均有De Aegypto提示，英文仅结29括引中保留concerning Egypt；中文按英保留已有的那一次，不自动把拉丁其他末句都移成英文原文。拉丁外括层数也不移植到英本没有外括的结29条。

返回SC052-P08；返回SC052-P09

英文SC52／拉丁SC52

B08-N01

英文SC53在西珥山前开启一个外括号，至本号末未闭；SC59在哀1:4前开启外括号，至末亦未闭。译文照留缺口，不替作者补齐。拉丁SC53外括有所闭合；SC59拉丁在哀3:47后闭合，将4:22留在外面。是否旧排印遗漏，仍待原印核验。P号只是工作分组，不把括号缺口冒称手稿原貌。

返回SC053-P02；返回SC059-P10；返回SC059-P11；返回SC059-P12；返回SC059-P13；返回SC059-P14

英文SC53／拉丁SC53；英文SC59／拉丁SC59

B08-N02

“将新灵放在你们里面”在英文摘记中出现两次，拉丁亦有对应重复；未按和合本节省重复。经文位置为36:23、26–28，并非36:24、25也被逐字引出。

返回SC053-P04

英文SC53／拉丁SC53

B08-N03

枯骨复活描述重生、歌革为有外在而无内在敬拜者，以及结40–48描述新教会，均是本书作者的解释，故列正文，不冒充经文字句，也不是译者自行添加的对应。40–48章是整章范围的论题指向，不表示本札记完整引用九章全部经文。

返回SC053-P06；返回SC053-P08；返回SC053-P10

英文SC53／拉丁SC53

B08-N04

英文house译“殿”，prince在此译“王”，不添入现代政治对象。原文citywhichistheNewJerusalem是作者的解释。48:35正文保留“耶和华在那里”，不将之静默换成和合本专名“耶和华的所在”。

返回SC053-P10

英文SC53／拉丁SC53

B08-N05

falsification在这里译“歪曲真理”；原作者将之联系淫乱与以法莲，是其主题性摘记，不应将整部《何西阿书》的历史叙事改称不存在。

返回SC054-P01

英文SC54／拉丁SC54

B08-N06

方括号内关于无王、无祭祀等，是所读英文已经存在的补括，并非本项目译者新增。teraphim译“家神”，保留其与image“像”的并列。

返回SC054-P02

英文SC54／拉丁SC54

B08-N07

底文为“在早晨寻求我”（in the morning；拉丁mane），何5:15和合本为“在急难的时候……切切寻求我”；底文又说“三日以后”（after three days；拉丁post triduum），何6:2和合本为“过两天”。译文按所读英文本保留“三日以后／第三日”的并列，不以熟悉经文静默更正其日数。

返回SC054-P03

英文SC54／拉丁SC54

B08-N08

底文是“而我已救赎他们”（I have redeemed them），与何7:13和合本“我虽要救赎他们”的时态和关系不同。此处没有将英文完成式改成未来意愿。

返回SC054-P04

英文SC54／拉丁SC54

B08-N09

原号何12:2照留；本段以风为食、结盟亚述、把油送往埃及的内容，在当前和合本位于12:1。拉丁并行本也列XII:2。此为具体引经位置差异，不主张《何西阿书》全部节号统一平移。

返回SC054-P06

英文SC54／拉丁SC54

B08-N10

原称thunderer，拉丁fulminatore，译“发雷者”；和合本珥1:15作“全能者”。这里保留作者所用称谓，不因熟悉经文而更换。

返回SC055-P02

英文SC55／拉丁SC55

B08-N11

英文Afterwards作“此后”；拉丁Postquam actum est相当于“论述……以后”，可与下一段连读。译文不静默将英文改成拉丁句法，英拉衔接差异留待原印。

返回SC055-P04

英文SC55／拉丁SC55

B08-N12

本段保留英文《约珥书》三章体系：2:28、2:31–32、3:14–20。拉丁相应列III:1、2；III:4、5；IV:14–20，采用四章体系，且第一次多列一节。不可在和合本凭空造出《约珥书》第四章。本文“12–27节”承上指第二章，未改写原省略章号。

返回SC055-P05；返回SC055-P06

英文SC55／拉丁SC55

B08-N13

must是初榨的新酒之汁，非英语情态动词；译“新酒”。珥3:14原为Heaps, heaps，拉丁cumuli，保留“一堆又一堆”，未偷换成和合本“许多许多的人”。摩9:13原称小山melt“消融”，也未按和合本补成流奶。

返回SC055-P06；返回SC056-P05

英文SC55／拉丁SC55；英文SC56／拉丁SC56

B08-N14

英文turneth the dawn into the shadow of death、拉丁convertit auroram均为晨光转成死荫；摩5:8和合本则是“使死荫变为晨光”。此处方向相反，必须保留并明示，不能以经文熟悉度替底文反转。

返回SC056-P01

英文SC56／拉丁SC56

B08-N15

英文为days of old，译“古时的日子”；拉丁dies aeternitatis为永恒的日子。拉丁引号末在IX:11 ad15后另有9，英文仅9:11–15；不将这颗孤立9擅编为新增经节。

返回SC056-P05

英文SC56／拉丁SC56

B08-N16

英文fondly kiss their mouth、拉丁exosculatur所表达的是亲吻；与弥3:5和合本“牙齿有所嚼的”不同。正文保留亲吻。英文列3:5、6，拉丁却列III:6、6；不据重复号静默删除英文第5节。“先知”所指教导教会者，是作者原有解释。

返回SC057-P02

英文SC57／拉丁SC57

B08-N17

英文为mountains复数，故译“众山”；拉丁mons单数。英文从锡安而出的是doctrine“教义”，弥4:2和合本作“训诲”。两者均保留各自措辞，不假称正文是和合本逐字引文。

返回SC057-P03

英文SC57／拉丁SC57

B08-N18

statute shall be far removed译“律例必被远远移去”；与弥7:11和合本“境界必开展”不同。原摘又作“埃及的城邑”，未自动换成“坚固城”。这不是译者对未来国界的预测。

返回SC057-P04

英文SC57／拉丁SC57

B08-N19

英文列鸿1:15，拉丁列NahII:1；属于章分差异。当前和合本的报好信息段在鸿1:15，不把拉丁II:1的号码直接当作和合本同号原句。

返回SC058-P01

英文SC58／拉丁SC58

B08-N20

“前面的经文论及荒废与最后的审判以后”是作者的主题判断，故忠实保留于正文，不改成译者旁白。同肩来自one shoulder，中文未简化为同心；evil在“不再惧怕”语境译“灾祸”，不机械套成道德上的邪恶。

返回SC058-P06

英文SC58／拉丁SC58

B08-N21

choice of all nations，拉丁electio omnium gentium，暂按词义译“万国中被拣选的”，未擅定是某个现代人物或民族；该2:7当前和合本作“万国的珍宝必都运来”，并另列“万国所羡慕的必来到”一译。这是原引语词义差异，未据教义补出更确定的指称。

返回SC058-P07

英文SC58／拉丁SC58

B08-N22

英文为亚2:1–12；拉丁并行本列II:6、6、9、16，号码及重复均不同。当前和合本亚2只有13节，不能虚构2:16。末一内容“再拣选耶路撒冷”可在当前和合本2:12读到，属于具体内容对照，而非证实所列拉丁同号有效。

返回SC059-P02

英文SC59／拉丁SC59

B08-N23

英文列亚8:2–5、8、12、15、20–22；拉丁列2、3、4、6、8、12、15、[20]、21、22，有5／6及原补括差异。faces在英文为复数，译“面容”，未把拟人语法变成神有多个身体的教义。所列范围中并非每一节都在摘记中逐字出现。

返回SC059-P05

英文SC59／拉丁SC59

B08-N24

英文列亚12:3、8–10；拉丁另列6。正文摘记保留“仰望我，就是他们所刺的”，不把其替换成译者对后世具体历史的断言。

返回SC059-P06

英文SC59／拉丁SC59

B08-N25

原摘只连续写“你的罪孽终结了……追讨你的罪孽……显露你的罪”，未保留两位受话者的名称。哀4:22和合本前半对锡安女子、后半对以东女子；不能将这些压缩代词拼成同一人的单线经历。“终结”译consummated，不私补“刑罚”进正文；和合本“刑罚受足”仅作为此处的比较。

返回SC059-P14

英文SC59／拉丁SC59

B08-N26

英文首条为诗35:8、17，拉丁首条却列PsalmXXX:8、17；当前和合本诗30只有12节，无30:17。末段拉丁另列诗35，与此首条不可混为同一个校正。保留英文35，另存拉丁30缺节记录，仍待原印。

返回SC060-P01

英文SC60／拉丁SC60

B08-N27

原号诗102:26–29照留；相应“立地根基……后裔坚立”在当前和合本是102:25–28，本章无29节。英文son为单数，拉丁filii为复数；正文译“众仆人的儿子”，没有静默替英文改成“众子”。数字位移不影响必须记录102:29在当前和合本实际缺号。

返回SC060-P05

英文SC60／拉丁SC60

B08-N28

原作者标作A song of Jehovah，保留“一首耶和华之歌”，不自改成“锡安之歌”。右手“忘记”后原无宾语，未按和合本添加“技巧”；joy的beginning亦直译“开端”，不自动改成最上。

返回SC060-P07

英文SC60／拉丁SC60

B08-N29

“完全的终结……十字架上……成了”是原作者自己的解释，不只是《约翰福音》逐字引语。“完全的终结”保留consummation主题措辞，不能不经论证就拿来预测一个确定的世界末日日期。

返回SC060-P08

英文SC60／拉丁SC60

B08-N30

徒8:37在当前采用的和合本文本以括注形式出现；本书确实引用它，故照译，不删作无文。这里只报告版本可见的括注状态，不以此建立未经研究的抄本年代结论。

返回SC061-P02

英文SC61／拉丁SC61

B08-N31

英文为徒26:17、18；拉丁列[11.]18，前号有原方括且与英文不同。英文此摘将拯救、开眼、因信得赦连成压缩句，未逐字抄录全节，也未补充被省略的所有动作对象。

返回SC061-P07

英文SC61／拉丁SC61

B08-N32

原为God presents faith to all men，拉丁Deus fidem offert omnibus，保留“将信仰呈给万人”。徒17:31和合本作“给万人作可信的凭据”，上下文论使祂从死里复活；fides也有可信、保证的语义。此短摘本身不足证明作者在此另立一套“万人已具有得救信仰”的完整教义。

返回SC061-P08

英文SC61／拉丁SC61

B08-N33

英文faith of Jesus Christ／of Christ等属格，译文保留“耶稣基督的信仰”等词组；faith in则依句法译“在……里的信仰”或“信……”。这些压缩引语未逐一说明属格含义，不以译者选择静默确定是基督自身的信实、信靠基督或来自基督的信仰。SC62-P03所引罗3:26的英文through faith is in Jesus与拉丁qui ex fide Jesu est也不完全同构，正文按英译保留。

返回SC062-P02；返回SC062-P03；返回SC062-P20；返回SC063-P03；返回SC063-P13；返回SC064-P01

英文SC62／拉丁SC62；英文SC63／拉丁SC63；英文SC64／拉丁SC64

B08-N34

括号中的“就是犹太人／就是列族”为原有解释，不是译者注。英文out of与through对应拉丁ex与per，分别译“出于／藉着”，不擅断两者表示两种救法。nations在这里是与犹太人对举的列族，非现代国家名单。

返回SC062-P07

英文SC62／拉丁SC62

B08-N35

英文此句未写by faith；拉丁有per fidem，和合本也有“因信”。未将其静默补进英文底本的译文，故正文为“那么，我们废掉律法吗”。

返回SC062-P08

英文SC62／拉丁SC62

B08-N36

原作者写See Works，故保留“见‘行为’”这一短指向。全译不应把作者札记改成编者代写的长篇说明；原文未列目标号，本项目不伪造精确跳转，也未将其冒称另一本正式书名。

返回SC062-P12

英文SC62／拉丁SC62

B08-N37

[不]是英文和拉丁已经带有的原补括[not]／[non]，不是本项目擅加。正文保留括号，不把原有补词伪装成无异议的连续底文。

返回SC062-P14

英文SC62／拉丁SC62

B08-N38

英文确写shall he saved，he在此为可见句法讹形；拉丁明确salvabitur“将得救”。汉译按该可读意思译“必得救”，原英文留在对齐。罗10:11和合本是“必不至于羞愧”，并非“必得救”；不得因熟悉经文就替英拉改成不羞愧，也不能不提示差异便当作和合本原话。

返回SC062-P15

英文SC62／拉丁SC62

B08-N39

原文为Word of God，拉丁Verbum Dei，故译“神的圣言”；罗10:17当前和合本为“基督的话”。原有称谓差异不作静默统一。

返回SC062-P16

英文SC62／拉丁SC62

B08-N40

关于“吃这种或那种食物的信念”是原作者自己的限制性说明，留正文。此处信念用词用于具体食物选择，不把这一句摘记扩展成凡个人主观确信皆无罪的现代论断。

返回SC062-P18

英文SC62／拉丁SC62

B08-N41

本条将加5:3–6与6:15并列；“藉着爱而运行的信仰”在当前和合本5:6，6:15则说作新造的人。保留原作者的并列出处，不捏造6:15也逐字含同一句。

返回SC062-P24

英文SC62／拉丁SC62

B08-N42

charity严格译“仁义”，与love／dilectio的“爱”区分；justice／justitia在相邻称义引语译“义”，不是把仁义误作司法正义。同段的帖前、提前、提后属于中文书名缩写，原书序数字1、2的值由前／后保存，不属于被删去的经节数字。

返回SC063-P06

英文SC63／拉丁SC63

B08-N43

“信仰意指相信神所说的”为原作者解释；Heb.11:6 to the end按本章末节40限定核验范围。保留作者由第6节指向章末的范围，不冒称本文逐字抄录了该章每一节。

返回SC063-P09

英文SC63／拉丁SC63

B08-N44

英文为Show me thy faith without works，拉丁却为Ostende fidem tuam ex operibus“藉行为表明你的信仰”。正文忠实英文“没有行为”，独立注列拉丁“藉行为”的实质异文。两种不同句式不能按教义需要合并成同一无异议读法。

返回SC063-P11

英文SC63／拉丁SC63

B08-N45

英文soul、拉丁animam在此译“灵魂”；和合本相关处常译“生命”。此译不据一个词即宣称历史牺牲不真实，亦不添加未见于原札记的整套灵魂学解释。

返回SC064-P02

英文SC64／拉丁SC64

B08-N46

“就是说……神的儿子”“使徒们不给任何人施洗，除非……领受了圣灵”“这些人已经重生”都是作者在此的解释，故不能从译文删掉或冒充经文字句。作为独立比较：徒8:12–17叙述先受洗、后藉使徒按手领受圣灵；徒10:44–48叙述先领受圣灵、后受水洗。先后并非所有叙事均一致。本札记措辞应继续审读，不能静默重写成每一段《使徒行传》的普遍历史顺序，也不是本项目颁布的新受洗规则。

返回SC064-P03

英文SC64／拉丁SC64

B08-N47

原为more useful，拉丁utilius，译“更有益”，不同于路5:39和合本“陈的好”。下一条只写“但它们彼此不相合”，省略指代，照留，未自行补写成新旧教会的完整对应释义。

返回SC064-P04；返回SC064-P05

英文SC64／拉丁SC64

B08-N48

原以“那女人”开头，却并列多个医治叙事：路8:50涉及睚鲁，17:19为蒙洁净的病人，18:42为瞎子，不全是同一位女人。保留作者汇集用语与原位置，并明示其压缩，不把这些经节虚构成一位女人的连续传记；“罪已得赦”与“信仰救了你”也不是每一所列节均逐字兼有。

返回SC064-P06

英文SC64／拉丁SC64

B09-N01

英文本先列徒2:42、44、45，拉丁依次44、45、42；中文依英文原次序保留。擘饼与共用财物为作者列举的初期教会材料，不添加本书未说的现代财产制度结论。

返回SC065-P01

英文SC65／拉丁SC65

B09-N02

炭火堆在仇敌头上的形象按原引文保留，不擅改作报复计划或补成全新的对应解释。providing things honest译“留心做诚实的事”，不是此处另行引用和合本“众人以为美的事”。

返回SC065-P03

英文SC65／拉丁SC65

B09-N03

tribute与custom分别译贡赋、关税；fear与honor分别敬畏、尊荣。except to love保留爱作为未偿债务的例外语法，不补本条未写出的详尽伦理条款。

返回SC065-P04

英文SC65／拉丁SC65

B09-N04

原英拉列不可作假见证；当前和合本罗13:9本句未列此一项。正文忠实保留原列，不按和合本删去。爱／dilectio仍译爱，主题charity仍译仁义，不为统一主题而全改成同一个词。

返回SC065-P05

英文SC65／拉丁SC65

B09-N05

第一条只指“所列举的那些”，下一条只说描述仁义是什么。原没有逐字抄出林前13章整段，故不替作者添加全部经文。第二条拉丁竟作I Col:XIII:4ad7，英文清楚列1 Cor13:4–7；这不是另有一卷“歌罗西前书”，保原异形在校勘，不编造书卷。

返回SC066-P01；返回SC066-P02

英文SC66／拉丁SC66

B09-N06

此处faith which worketh by charity译“藉仁义而运行的信仰”；SC62-P24原是love，译“爱”。加5:6同一经节在不同摘记所用英拉词不全同，不能据主题把既有SC62译文静默换词。

返回SC066-P04

英文SC66／拉丁SC66

B09-N07

本条指弗3:18、5:2；在当前和合本3:17另有因信住心、爱中生根之语。原号18照留，另比17–18，不把所列每节均当作正文逐字引文。

返回SC066-P05

英文SC66／拉丁SC66

B09-N08

weighty对应拉丁gravia，译庄重；本句摘记没有抄录腓4:8全部并列项目，故不按和合本补上原摘未列的清洁、可敬佩等。

返回SC066-P06

英文SC66／拉丁SC66

B09-N09

英文列提前6:17、18；“积存”之语在当前和合本6:19也出现。原号保留，另读19作内容比较，不把新增比较号冒充作者已列的出处。

返回SC066-P09

英文SC66／拉丁SC66

B09-N10

英文That from good works that may…句法不整，拉丁Ut ex bonis operibus glorificent Deum…支持可读的目的句，汉译作“使人因善行……荣耀神”，不据此添加新的行为称义论证。visitation沿语境译眷顾，后文审判语境可译察访／追讨。

返回SC067-P01

英文SC67／拉丁SC67

B09-N11

英文列约壹3:10、11、14、15；拉丁列[10.]11、14、16，既有原补括又有15／16差异。中文按英文15，不以教义需要消除异文。

返回SC067-P07

英文SC67／拉丁SC67

B09-N12

英文将生者与受生者均写大写Him，拉丁Eum亦大写；这里原摘未展开受生者的具体指称。汉译保“那一位”，不由译者私补成只指某个人或所有人。神的代词用祂，人的他不改祂；约壹5:1–2实际上下文另供审读。

返回SC067-P12

英文SC67／拉丁SC67

B09-N13

英文最后and he loves God、拉丁is et diligit Deum是单数，前面we是复数。译文保“我们……他也爱神”的切换，不改写成一段全无缺口的经文。

返回SC067-P13

英文SC67／拉丁SC67

B09-N14

约贰与约叁都是单章书；原英2 John5、6／3 John11是书卷序数加节号，不能误当成第五章或第十一章。中文以约贰／约叁保存书卷身份，未添造章数。

返回SC067-P14；返回SC067-P15

英文SC67／拉丁SC67

B09-N15

英文启2:4、5、19、26；3:15，拉丁却为2:4、6、19、26；3:16。均按见证分开记录，中文不偷偷拿拉丁6、16换掉英文5、15。

返回SC068-P01

英文SC68／拉丁SC68

B09-N16

英文启20:12、13，拉丁却列20:12、19；当前和合本启20仅15节，没有20:19。正文保英文13，拉丁缺号实记，不伪造第19节。

返回SC068-P03

英文SC68／拉丁SC68

B09-N17

太5、6、7及罗6是整章指向，不是札记逐字抄录这些章的全文。忠实全译包括保留作者短指向，不是让译者代添整章经文。

返回SC068-P04；返回SC069-P07

英文SC68／拉丁SC68；英文SC69／拉丁SC69

B09-N18

英文太22:35–39，拉丁36–39，起节不同；按英文35，不静默合并。

返回SC068-P06

英文SC68／拉丁SC68

B09-N19

英文此句用love，拉丁用charitas；正文按英文译“爱”，不以主题仁义强制替换。

返回SC068-P07

英文SC68／拉丁SC68

B09-N20

“仁义就是在每一项工作中行得正当，此外无他”是作者本条判断，保留正文；指向施洗约翰给众人、税吏、兵丁的劝告，不擅扩写具体职业一概有罪或一概无罪。

返回SC068-P08

英文SC68／拉丁SC68

B09-N21

原英约13:34、35，拉丁34、36；按英文保35，另存差异。

返回SC068-P10

英文SC68／拉丁SC68

B09-N22

马利亚表示教会、约翰表示仁义的行为，以及约翰等候主来的意义，均为本书作者亲自列出的解释，故完整译入正文；不是《约翰福音》的逐字句子，也不是译者自行发明的新对应。

返回SC068-P14；返回SC068-P15

英文SC68／拉丁SC68

B09-N23

英文in us是“在我们里面”，拉丁nobis可作“为我们”；赛26:12和合本作“给我们成就”。正文按英文保内部处所语法，译注才列另一表达，不能混称完全相同的引语。

返回SC068-P16

英文SC68／拉丁SC68

B09-N24

见审判、重生、仁义、信仰、终结、救赎、荒凉等，均为作者自己的简短交叉指向，照译；原未给确切目标号，不伪造精确链接。不同主题有相近名称，也不擅自将它们冒称新的正式书名。

返回SC069-P01；返回SC069-P07；返回SC069-P11；返回SC070-P02；返回SC072-P01；返回SC072-P12；返回SC072-P14；返回SC073-P09；返回SC078-P08

英文SC69／拉丁SC69；英文SC70／拉丁SC70；英文SC72／拉丁SC72；英文SC73／拉丁SC73；英文SC78／拉丁SC78

B09-N25

英文说“前一节说明为何众人都是罪人”；拉丁causa quia omnes peccatores sunt,ibi in antec可读为“原因是众人皆为罪人，前文已说”。两者逻辑重心不同，中文依英文，另比罗3:19、20，不声称原作者已写一篇完整的罪论。

返回SC069-P04

英文SC69／拉丁SC69

B09-N26

原英文为he hath glory,and not from God，拉丁habet gloriationem,atqui non a Deo。正文照英文“有荣耀，且不是从神来的”，不是和合本罗4:2“就有可夸的；只是在神面前并无可夸”。不以熟悉经文静默改from成before，拉丁gloriationem“夸口”亦另记。

返回SC069-P06

英文SC69／拉丁SC69

B09-N27

原seq.表示及下文，未给确定终点。本批三处分别在罗7:13、诗18:11、诗45:7；只标开放终点，不捏造作者精确引用到章末的范围。

返回SC069-P08；返回SC078-P06；返回SC078-P08

英文SC69／拉丁SC69；英文SC78／拉丁SC78

B09-N28

英since grace is no more grace、拉丁quoniam gratia non amplius fit gratia保持原因果措辞；和合本罗11:6用“不然”，且当前正文未列完整第二半。本译不静默补“否则”或删第二半来修理逻辑；仍待历史印本。

返回SC069-P10

英文SC69／拉丁SC69

B09-N29

原英文列林后4:6，但少种少收的内容在当前和合本林后9:6；拉丁也明确II Cor:IX:6。正文保原英文4:6，不把能找到同号经节误当成引语内容吻合。

返回SC069-P12

英文SC69／拉丁SC69

B09-N30

原英resurrection of judgment、拉丁resurrectionem judicii译“复活受审判”；约5:29和合本作“复活定罪”。保留judgment语词，不据此单条擅立另一套复活教义。

返回SC070-P06

英文SC70／拉丁SC70

B09-N31

福音专题原英只有两条简短引语，没有印出子号，不扩写。拉丁在第二条另夹vers:46，英文无；若该数字承前指罗1，则当前和合本无1:46，但原记未写新章，目标本身待定。不可凭眼熟改成罗1:16或凭空补进英本译文。

返回SC071-P01；返回SC071-P02

英文SC71／拉丁SC71

B09-N32

[祂必赐]和[所做]来自英文已存在的[He will give]及[done]，不是译者新增补词。拉丁正文对应处无这两个同形补括；各层不可混为同一作者手稿原貌。

返回SC072-P03；返回SC072-P09

英文SC72／拉丁SC72

B09-N33

原英文同一句两次写by／through Jesus Christ，汉译相应保留两次“藉／经由耶稣基督”；拉丁只出现一次，不为行文流畅擅删英文重复。

返回SC072-P04

英文SC72／拉丁SC72

B09-N34

原作基督的审判台；罗14:10当前和合本作神的台前。正文仍译基督，未替作者抹平不同经文传统。

返回SC072-P06

英文SC72／拉丁SC72

B09-N35

世界被火毁灭，以及基督徒的天堂此前未处于秩序中，都是原札记的陈述，完整保留。后一解释不是约12:48逐字原文，该节说所讲的道在末日审判人；不能把教义笔记误标为经文直接说法，也不借此增添未经原文给出的末日日期或物理机制。

返回SC072-P12；返回SC072-P18

英文SC72／拉丁SC72

B09-N36

英文赛2:12–21，拉丁2:11–21。正文按英文12，拉丁多列11独立记录；“论最后的审判”为作者主题判断。

返回SC073-P02

英文SC73／拉丁SC73

B09-N37

主与众地狱争战、制服它们并救赎忠信之人，是作者原有释义，不能删为仅一串赛63引号，也不变成编者新写的讲章。

返回SC073-P06

英文SC73／拉丁SC73

B09-N38

英文from the back and not from the face，中文保“从背后，而非从正面”；拉丁cervice…faciebus所指为颈背／面。耶18:17和合本“以背向他们，不以面向他们”，涉及语法角度差异，未静默换引。

返回SC073-P07

英文SC73／拉丁SC73

B09-N39

拉丁末另存p.172[p.86.]ad NB及quoniam transcripta的页码／已抄录提示，英文这里只剩“见……许多出处”。这些不是本项目新页码，不伪造当前中文稿第172或86页的跳转；拉丁独有信息在校勘留存，未混入英文底本译文。

返回SC073-P09

英文SC73／拉丁SC73

B09-N40

Lord　Jehovih沿既有SC40、SC52译“主耶和华”；Jehovih／Jehovah拼式区别在英拉对齐保留，不新造另一神名。SC74英文结20:8–13为范围，拉丁只列8、13两节。

返回SC074-P01；返回SC077-P02

英文SC74／拉丁SC74；英文SC77／拉丁SC77

B09-N41

英文old　time／of　old对应拉丁aeternitatis／ab　aeterno，中文按英文作古时，不自行将每一old都改成永恒。推罗为原作者明指的语境，不影射现代城邦。

返回SC074-P03

英文SC74／拉丁SC74

B09-N42

英文cover the deep upon him与拉丁obtenebrabo super eum abyssum（使深渊在他之上黑暗）不同；结31:15当前和合本为“我为它遮盖深渊”。正文按英译，不拿拉丁修成无差别。地狱、坟墓、坑的并列为作者原注，保留但不擅补原作者未写出的全面死后世界论。

返回SC074-P06；返回SC074-P07

英文SC74／拉丁SC74

B09-N43

visitation在这些追讨／审判语境译察访或追讨；此前SC53-P07的眷顾不回改。该词的原义并不保证每一处都是赐福，也不能机械把神名后的所有察访解释为某一种现代灾难预告。

返回SC074-P09；返回SC075-P01；返回SC075-P02；返回SC075-P05；返回SC075-P09；返回SC076-P03；返回SC078-P10

英文SC74／拉丁SC74；英文SC75／拉丁SC75；英文SC76／拉丁SC76；英文SC78／拉丁SC78

B09-N44

原何12:3照留；耶和华与犹大争辩、按雅各行为报应的内容在当前和合本12:2。拉丁末为illis复数，而英him单数；中文按英文“他”。与SC54的12:2／和合本12:1差异分处记，不宣称全卷可一律平移。

返回SC075-P05

英文SC75／拉丁SC75

B09-N45

英文及拉丁均列珥2:11与3:4；当前和合本珥3:4论泰尔（推罗）、西顿，相关“大而可畏之日”文字另见2:31。拉丁约珥书采用四章体系（见SC55校勘），III:4可与当前和合本2:31比较；但本英摘自己写3:4，仍须照留，不静默修正。

返回SC075-P06

英文SC75／拉丁SC75

B09-N46

原soul译灵魂，hell译地狱，保持与前批同一原文词的处理；和合本相应可译性命、阴间。这里不拿译词一项就否认原叙事，也不增添原文未写出的灵界细节。

返回SC075-P08；返回SC075-P10

英文SC75／拉丁SC75

B09-N47

拉丁此处竟列Obad:XIII:13.14.15.[17.]，英文14、15、17；当前和合本《俄巴底亚书》仅一章。拉丁XIII不能充作真实第13章，且另有重复13及原补括17；照存原结构，无法由现电子文本断定怎样讹成，不擅修。

返回SC075-P14

英文SC75／拉丁SC75

B09-N48

英文弥5:9–14，拉丁8–14；“施行报复”的相应内容在当前和合本5:15，原摘末号未涵盖。正文仍保英文范围；原还两次列cities，中文两次城邑，不删重复。groves译树林，不在正文自行添其宗教含义。伯利恒以法他是下一条原有指称，未将神学解释扩成现代国界预测。

返回SC076-P01；返回SC076-P02

英文SC76／拉丁SC76

B09-N49

英文鸿1:15；2:1–3，拉丁NahII:1、4，分章／选节不同，另比当前和合本1:15和2:3。原purple／purpurati译紫衣，非和合本朱红；代词his／he原为小写，中文保“他”，不把未确定的勇士主人擅改为主祂。

返回SC076-P05

英文SC76／拉丁SC76

B09-N50

英文in anger the earth will go away，拉丁in ira[Tua]abibit terra，主语都是大地；不自动换成哈3:12和合本“你发愤恨通行大地”。英文in the nostrils及拉丁in naso[Tuo]保鼻孔意象，不直接改成和合本的怒气措辞。末句英文He大写，但仅凭大小写不足判断必指主，汉译保中性的“那一位”；其后him小写保他。原对人物指代未展开，仍待原印，译者不添确定战史。

返回SC077-P01

英文SC77／拉丁SC77

B09-N51

zeal译热忱，保原作者语词，不补现代社会政策。“迅速终结”译speedy consummation，与本书终结主题相连；不可擅加时间表或当代受害人名单。

返回SC077-P03

英文SC77／拉丁SC77

B09-N52

英文番3:5、8，拉丁3:6、8；晨间审判的内容在当前和合本3:5。原文in the morning重复两次，中文照留。

返回SC077-P04

英文SC77／拉丁SC77

B09-N53

英文Of the city their corners句法不顺；拉丁Devastabuntur anguli urbis eorum清楚是他们城的角落。汉译据同页拉丁调顺所属次序，非凭教义猜改为首领或根基；原英留在对齐。

返回SC077-P05

英文SC77／拉丁SC77

B09-N54

condensation／condensatio暂直译凝聚，原摘未具体解释是霜冻还是其他状态；不同于亚14:6当前和合本的“三光必退缩”。橄榄山裂开之句也依当前英文压缩描述，不为顺应熟悉经文补造地理细节。英文明确14:1–7；拉丁只列1、2、3、etc等，未强制补齐拉丁终点。

返回SC078-P01

英文SC78／拉丁SC78

B09-N55

原英拉诗21:10，和合本同号论子孙／后裔；发怒的内容在当前和合本21:9。原号保留，内容比较分开，不声称同号就同文。

返回SC078-P03

英文SC78／拉丁SC78

B09-N56

SC78本条描述审判的第二次诗9引号，英文5–9、18，拉丁6–9、18；英文诗59:5，拉丁59:6，起节与号数分别不同。中文按英文，不统一移动全篇诗篇节号。

返回SC078-P07；返回SC078-P10

英文SC78／拉丁SC78

B09-N57

这些诗篇描述最后的审判、恶者毁灭、忠信者得救、审判以后主的国，以及主的来临，都是作者原注，译入正文。不能把这些判语藏进译注，也不将它们伪装成所引诗篇的逐字句子。

返回SC078-P06；返回SC078-P07；返回SC078-P08；返回SC078-P13

英文SC78／拉丁SC78

B09-N58

原英文the head over many lands、拉丁caput super terram multam，保“在许多地上击倒首领”，不将其指称擅定某个现代个人。末段所多玛审判同样保作者汇集语境，不增添本稿的末日预测。

返回SC078-P15

英文SC78／拉丁SC78

B10-N01

本号原带方括；英文第二段却以圆括开始、方括结束，照存不配平。原题的星号指原英译者笔迹说明，完整汉译另列“旧英译者注WH06”，不是本项目新注，也不是瑞登堡正文。

返回SC079-P01；返回SC079-P02

英文SC79／拉丁SC79

B10-N02

WH06说第一句以后的全部文字为另一种笔迹，故第二段须标明他手记录，不能无说明地署为瑞登堡亲笔；注中“赠给诺里奇克洛弗先生的一张纸页”没有说克洛弗把它赠给作者，也没有说是哪位抄者。该注未提供首句亲笔的独立证明，不扩张归属。

返回SC079-P02

英文SC79／拉丁SC79

B10-N03

英徒1:5，拉丁1:6；洗礼的话在当前和合本1:5，1:6问复兴以色列国。拉丁另有原补括8:[36.]37、约13:[8.12.]和[mecum]；这些不是英文的同形补括，不能移入英文底本译文。

返回SC079-P02

英文SC79／拉丁SC79

B10-N04

communion／communicatio译相通；本文实际用一个饼、一个身体，保留重复，不扩写为本札记未展开的圣餐礼仪说明。

返回SC080-P01

英文SC80／拉丁SC80

B10-N05

原英文标题后又写Predestination，然后才印One；汉译保额外的“预定”，不因看似重复就删去。拉丁未同形重印One，其编号层次与英文分记。

返回SC081-P01

英文SC81／拉丁SC81

B10-N06

一切信基督者的普遍拣选，以及分别以后行善者蒙选、行恶者被弃，是作者明写的解释，完整保正文；不冒充弗1或赛65的逐字句子，也不替作者增写完整预定论体系。

返回SC081-P04；返回SC081-P12

英文SC81／拉丁SC81

B10-N07

原英Foreknown句片段没有明写主语，照译“已被预先知道”，不私补成所有人；彼前1:20上下文可另比较基督，拉丁Praecogniti的形式也留证。

返回SC081-P07

英文SC81／拉丁SC81

B10-N08

原英拉作Lord／Dominus，译主；当前和合本约壹1:9用“神”。原摘省略神的信实、公义等语，未按和合本补齐。

返回SC081-P10

英文SC81／拉丁SC81

B10-N09

曾认真悔改与完全重生分别是作者对来6:4–8的主题性摘记措辞；经文没有逐字使用“完全重生”。两条原论断忠实保留，不能不经释义就拿来判定某一位跌倒者永远不得救，也不由本项目为缓和难题而删去“不能”。

返回SC082-P05；返回SC085-P16

英文SC82／拉丁SC82；英文SC85／拉丁SC85

B10-N10

“你的康健”“耶和华的荣耀必聚集你”按英文health／gather thee，拉丁sanitas／colliget te；当前和合本赛58:8作医治与荣耀作后盾，而且原出处清单6、10、11、14没列8。正文不补号、不换成后盾，另读8作比较。

返回SC082-P11

英文SC82／拉丁SC82

B10-N11

原作者的见信仰／仁义／行为／律法／重生／审判／救赎／荒凉及“页边还有许多出处”等工作指向保留；不替作者补写未列材料或伪造精确目标。

返回SC083-P01；返回SC083-P02；返回SC083-P03；返回SC088-P05；返回SC088-P17；返回SC089-P01；返回SC091-P01；返回SC094-P01；返回SC094-P03；返回SC099-P01；返回SC100-P19

英文SC83／拉丁SC83；英文SC88／拉丁SC88；英文SC89／拉丁SC89；英文SC91／拉丁SC91；英文SC94／拉丁SC94；英文SC99／拉丁SC99；英文SC100／拉丁SC100

B10-N12

英文mortal body必死身体，拉丁mortuo vestro corpore却是已死身体的形式。正文依英文必死，不静默将异形混作同文。

返回SC083-P02

英文SC83／拉丁SC83

B10-N13

英文罗8:1–6为连续范围，拉丁只列1、3、4、5、6。justification of the law在本版与SC4同一短语统一为律法的义：原句说这种义成就在不随肉体而行的人身上，并不是律法本身被宣判为义；一般论justification时仍译称义。此为有记录的汉译义项校订，原英文及号码不变，并非把整句无注改抄和合本。灵本身与我们的灵保留原有区分。

返回SC083-P04

英文SC83／拉丁SC83

B10-N14

animal／animalis在此与SC27统一译属血气的人，亦可按词义说明为属魂的人，并非骂人的禽兽。此一译语与当前和合本林前2:14相同，不等于本译整句逐字来自和合本；不把animal man与所有natural man语境机械合并。

返回SC084-P01

英文SC84／拉丁SC84

B10-N15

原字letter译字句，spirit译灵；本文并未另写“全部经文字义无用”的论断。此处不可借翻译偷渡废弃经文字面或抛弃引经核验的结论。

返回SC084-P06

英文SC84／拉丁SC84

B10-N16

god of this age英文god为小写，原指称与句末God不同；中文依原作这世代的神，未将它的代词尊称为祂，也不据大写省略判为造物主使人盲目。

返回SC084-P07

英文SC84／拉丁SC84

B10-N17

原英walk around in them、拉丁in iis circumambulabo是在他们里面周行；和合本林后6:16作在他们中间来往。正文保原处所语法，不静默改换。

返回SC084-P09

英文SC84／拉丁SC84

B10-N18

英文加4:19–27为范围，拉丁只有19、27两个位置；中文依英文范围。

返回SC085-P02

英文SC85／拉丁SC85

B10-N19

原英works of the spirit、拉丁opera spiritus为灵的行为；和合本加5:22称圣灵所结的果子。译文不自动拿果子替换作者这条提要中的行为。

返回SC085-P04

英文SC85／拉丁SC85

B10-N20

英文burdens重担，拉丁opus工作；保英文重担，原拉丁[GalVI:2.]又带补括，英文没有同形补括。

返回SC085-P06

英文SC85／拉丁SC85

B10-N21

英文we are his workmanship的his虽小写，前后神预备、在基督里创造的语境明确指神，译祂；不是把人称或偶像一律尊称。

返回SC085-P09

英文SC85／拉丁SC85

B10-N22

[整座建筑]是原英[all the building]已存的补括；拉丁[totius aedificium]亦有括。译者注和原补括严格分开，未将其说成瑞登堡无争议连续亲笔。

返回SC085-P10

英文SC85／拉丁SC85

B10-N23

英文及拉丁都是生“你们”（vos），当前和合本雅1:18为生“我们”。正文保第二人称，不按熟悉经文改第一人称。

返回SC086-P03

英文SC86／拉丁SC86

B10-N24

原英彼前2:4、5，拉丁2:3、[4.5.]多列3且补括不同；保英文4、5。

返回SC086-P08

英文SC86／拉丁SC86

B10-N25

同一约壹5:1在SC67用大写Him受生者，本条用小写him；此处译从神生的人，旧SC67中性的那一位不回改。祂的种留在人里面之种指神，不能把句末人的他也改祂。

返回SC086-P09；返回SC086-P10

英文SC86／拉丁SC86

B10-N26

原英Look ye that we lose not保你们／我们人称切换；原未写明失去的宾语，不替底文补整句。

返回SC086-P11

英文SC86／拉丁SC86

B10-N27

原说你们在重生中跟随我，英文in the regeneration、拉丁in regeneratione紧接followed Me；当前和合本太19:28把“到复兴的时候”另系人子坐宝座。译文保当前底本语序，不私定已解决句读问题。

返回SC087-P03

英文SC87／拉丁SC87

B10-N28

“人若不信神，神就不能赐给他信仰；反过来也是如此”是作者原解释，不改cannot为不愿，也不声称这是可6:4–5逐字原文。该处6:6另提不信，原号仍只列4、5。相互的信仰按reciprocal faith，未擅加一套本项目的神能限制论。

返回SC088-P03

英文SC88／拉丁SC88

B10-N29

原英末为scattered（过去形），拉丁dispergit现在式；中文在格言语境译分散，原英不规则时态留对齐，不影响人称与对象。

返回SC088-P07

英文SC88／拉丁SC88

B10-N30

英文baptized过去形，拉丁baptizat现在式；中文不另造原文未写出的施洗时间表。

返回SC088-P10

英文SC88／拉丁SC88

B10-N31

原英约1:51；拉丁1:52，当前和合本约1只有51节，故拉丁52实缺。原摘只说天使升到人子之上，英拉未同形写降下，不按熟经补入。

返回SC088-P11

英文SC88／拉丁SC88

B10-N32

His Former的his在这里承接以色列，译形成他的；不是说神由另一个更高的神形成，原压缩称谓不可误读。

返回SC089-P04

英文SC89／拉丁SC89

B10-N33

新教会的重生由枯骨、两根木杖描述，以及大卫指主，都是作者原解释，保正文而不冒充结37逐字引语。

返回SC089-P06；返回SC089-P07

英文SC89／拉丁SC89

B10-N34

英文诗51:10–12，拉丁12–14，具体节号不同；free spirit依英文译自由的灵，拉丁spiritus spontaneus有自愿之意，和合本则作乐意的灵。不可据译词一项添加新的灵之位格。

返回SC089-P08

英文SC89／拉丁SC89

B10-N35

本专题原英拉都只有带方括的一条书目指向，故仅译它；The True Christian Religion采用用户正式书名《正信的基督教》。没有拿466–500号另作未经原文授权的札记正文。

返回SC090-P01

英文SC90／拉丁SC90

B10-N36

拉丁末另有[Infernum,v.damnatio.]，即[地狱，见定罪。]；当前英文本没有，作为拉丁独有札记列在此注，不静默并入英本正文，也不遗漏其可见存在。

返回SC091-P01；返回SC091-P02

英文SC91／拉丁SC91

B10-N37

整个英文天堂与救恩专题包在方括范围内，末还多一圆括，原星号指旧译者注WH07；均保留。WH07明确说原手稿本节为M.Sibly牧师笔迹，不得无说明地当作瑞登堡亲笔。笔迹归属也不自动证明思想来自谁或是否曾经誊抄，译者不超出注文明定。

返回SC092-P01；返回SC092-P02；返回SC092-P03；返回SC092-P04

英文SC92／拉丁SC92

B10-N38

both／ambo原仅说两者，而前列复活、天使、灵三项；保两者，不替作者静默改成三者或替他写出各项如何归组的解释。

返回SC092-P02

英文SC92／拉丁SC92

B10-N39

faith of Jesus Christ保耶稣基督的信仰，与前批相同；不在译文中擅定属格为某一种现代争论答案。

返回SC094-P02

英文SC94／拉丁SC94

B10-N40

原英列约16:33、34，拉丁33、[34.]；当前和合本约16止33，无34。正文保34，记录真实缺号，不捏造经节，不把拉丁补括误说成现CUV已存在此节。

返回SC094-P07

英文SC94／拉丁SC94

B10-N41

原英about to perish及拉丁moribundi为将死／将灭亡的以色列人，当前和合本赛41:14作你们以色列人。保原修饰语，作者关于最后审判及制服众地狱的判断也保正文。

返回SC095-P03

英文SC95／拉丁SC95

B10-N42

原为cedar of Shittah、拉丁cedrum Schittae，故译什亭的香柏树；当前和合本赛41:19把香柏树、皂荚树分列。原将两者连属，不据树种知识静默拆开；此处作者新教会／理解真理之解释完整保留。

返回SC095-P04

英文SC95／拉丁SC95

B10-N43

英文确列赛4:1，拉丁43:1；相应“创造你……救赎你”在当前和合本43:1。赛4:1同号存在但内容不是这段，正文保英文4:1，比较号另存。

返回SC096-P01

英文SC96／拉丁SC96

B10-N44

以色列的王及他的救赎者、以色列的救赎者及他的圣者，这里人的他承接以色列；不因英文某个His大写就将以色列也改成主祂，亦不据紧邻名词误读为另一神救赎神。

返回SC096-P07；返回SC097-P02

英文SC96／拉丁SC96；英文SC97／拉丁SC97

B10-N45

英文赛45:14、15、17，拉丁14、16、17；隐藏的神一句在当前和合本45:15。中文按英文15，不将拉丁16静默换入。

返回SC096-P10

英文SC96／拉丁SC96

B10-N46

救出良善之人、使邪恶之人与之分离、制服众地狱，以及由忠信之人形成新天新教会，是作者亲写的救赎解释，全译入正文。不能仅保经文而删解释，也不将这些解释冒充赛63逐字原话。

返回SC097-P05；返回SC097-P15

英文SC97／拉丁SC97

B10-N47

英拉都说埃及人的渡海，且有against／in filios Israelis之向着以色列子孙的语法；照译埃及人穿越红海攻击，不偷偷把主语换成以色列人。独立参读出14:23–28有埃及人追赶入海的叙述；这里不凭熟悉故事就宣布作者必定写错。

返回SC097-P07

英文SC97／拉丁SC97

B10-N48

英文赛52:3，拉丁52:9；无价出卖、不靠银子得赎的内容在当前和合本52:3，保英文3，拉丁9另记。

返回SC097-P08

英文SC97／拉丁SC97

B10-N49

the Redeemer of Zion保锡安的救赎者，拉丁Zioni有向锡安之意；赛59:20和合本为救赎主来到锡安。正文不借熟悉经文静默换介词关系。

返回SC097-P12

英文SC97／拉丁SC97

B10-N50

全章论题与先前章节概括，都是作者本来的工作札记。耶31、33的整章主题指向及从第一章到本章的总结不等于原札记抄录全部这些章；计入出处核验时应明确其属于整章指向或概括。

返回SC097-P14；返回SC098-P03

英文SC97／拉丁SC97；英文SC98／拉丁SC98

B10-N51

The angel of the faces／Angelus facierum保面容的使者，与SC47等相同，未按和合本替换为他面前的使者。theirredeemedyear与faces等压缩原语不能拿来添加本稿的确定末日日期。

返回SC097-P15

英文SC97／拉丁SC97

B10-N52

原英文末写N.B.，译须留意；拉丁后续多条各有[NB.]，英文没有的不能强加。拉丁31:38后还有seq，英文没有，中文不补及下文。新约（covenant）与SC84的新约执事（testament）语境分别保持。

返回SC098-P04

英文SC98／拉丁SC98

B10-N53

英文he小写，但主句明确主耶和华行报复，故神的第三人称按用户术语用祂，而非机械照大小写。Jehovih沿既有译名主耶和华，原拼式保英拉对齐。

返回SC098-P05

英文SC98／拉丁SC98

B10-N54

原rod与拉丁baculi都是杖，保产业之杖；不像SC100的tribe支派。耶51:19和合本有以色列产业支派之语，不能用它静默把本条英文rod改成tribe。

返回SC098-P10

英文SC98／拉丁SC98

B10-N55

evil在日子的灾难语境译灾祸，不强套道德邪恶；技术性falsities of evil则在SC101依术语译邪恶的伪谬。

返回SC098-P14

英文SC98／拉丁SC98

B10-N56

英文结9:1，拉丁8:18、[9:1.]多一出处及补括；按英文保9:1，拉丁另比。

返回SC099-P03

英文SC99／拉丁SC99

B10-N57

耶和华已救赎他们却仍走迷，原英拉如此，不改成未来打算救赎；与SC54何7:13时态问题并列保留。

返回SC099-P05

英文SC99／拉丁SC99

B10-N58

本组英文诗19:14（两次）、31:5、34:22、44:26、49:7、15、55:18、69:18、77:15，拉丁分别19:15（两次）、31:6、34:23、44:27、49:8、16、55:19、69:19、77:16。按具体位置比较，不统一平移全卷；当前和合本19:15、34:23、44:27实缺，不可伪造。

返回SC100-P01；返回SC100-P02；返回SC100-P04；返回SC100-P05；返回SC100-P06；返回SC100-P07；返回SC100-P08；返回SC100-P09；返回SC100-P12

英文SC100／拉丁SC100

B10-N59

英They remembered not、拉丁Non recordati明确有否定；当前和合本诗78:35却是“他们也追念神是他们的磐石”。正文忠实“不记得”，不能以教义或熟悉经文偷偷删not／Non；此处是实质文本差异，待原印。

返回SC100-P13

英文SC100／拉丁SC100

B10-N60

原仅列诗106整章，未列具体节号；敌手得赎之语可另读本章10节，海中敌人覆没另读11节。比较号不可伪装成作者精确原引号，也不将整章指向称作全章逐字引用。

返回SC100-P15

英文SC100／拉丁SC100

B10-N61

英文在“Jehovah sent redemption to His people (Ps.”处未竟，连章号也没有，中文同样停在“（诗”。拉丁明确有CXI:9，可与当前和合本111:9比较，但不据拉丁静默给英本补齐。未竟仍算原文照译，绝非漏译完句。

返回SC100-P17

英文SC100／拉丁SC100

B10-N62

英文徒15:20–29为范围，拉丁只列20、29两个位置；四样事表示邪恶的伪谬与被歪曲之物，是作者解释。后面的21:25省书名承接《使徒行传》，不误作《约翰福音》。

返回SC101-P01

英文SC101／拉丁SC101

B10-N63

不信祂的“不”在英文连续正文中，拉丁却为原补括[non]。各自保留，不把原拉丁补括混作本项目新注。

返回SC101-P02

英文SC101／拉丁SC101

B10-N64

罗3:10–12及下文保开放终点；不能编出作者精准抄到章末的范围。

返回SC101-P03

英文SC101／拉丁SC101

B10-N65

此处“你们已经死了”与“死在罪中”并不是无条件同义，原札记以相同词汇汇集不同语境。照译这份工作札记，不为了形式统一就把西3:3改成仍在邪恶中的意思。

返回SC101-P09

英文SC101／拉丁SC101

B10-N66

原英Avarice、拉丁Avaritia为贪婪，当前和合本提前6:10为贪财。正文照原词，不把所有邪恶都简化为本稿新增的单一金钱因果理论。

返回SC101-P11

英文SC101／拉丁SC101

B10-N67

he原英为小写，指受责备者，保人的他；不是用祂指称主为死者。

返回SC101-P16

英文SC101／拉丁SC101

B10-N68

英文A brother shall by no means redeem a man、拉丁Frater…redimet virum均以弟兄作主语、人作宾语；当前和合本诗49:7作一个也无法赎自己的弟兄，句法方向不同。正文按底文保留弟兄不能救赎一个人，不静默交换主宾。

返回SC100-P07

英文SC100／拉丁SC100

RV2-N01

v2总审修订：与SC27同一animal man统一译法；不把animal读成禽兽；属魂作为可选义只在注中说明。 原译见本版变更记录；首轮封印不改。

返回SC084-P01

英文SC84／拉丁SC84

RV2-N02

v2总审修订：与SC4同一句式统一；此处成就在行事之人身上的律法之义，不把律法本身译成受称义主体。保留原justification of the law供复核，不是无注替换圣经底文。 原译见本版变更记录；首轮封印不改。

返回SC083-P04

英文SC83／拉丁SC83

RV2-N03

v2总审修订：消除中文不的作用域歧义：原shall perish without the law并未否定灭亡。 原译见本版变更记录；首轮封印不改。

返回SC072-P03

英文SC72／拉丁SC72

RV2-N04

v2总审修订：明确原things about to die中的things，不让中文误读为只指将死之人。 原译见本版变更记录；首轮封印不改。

返回SC101-P16

英文SC101／拉丁SC101

历史译者说明（据比较见证暂译）

〔独立附录：署John Whitehead；不是瑞登堡编号正文，也不是本项目新增教义。〕

现有完整字面依据：基金会2009年重排比较本PDF第5页、该重排本标页714；非1914原印页影，未取得独立历史全文核验。以下完整汉译保留历史译者口吻；其“本译本”“我们”指历史英译工作，不是本汉译者声称实见原稿。1845等历史编排说法在这里照译，不借此强定手稿事实。

比较见证位置：https://swedenborg.com/wp-content/uploads/2013/03/swedenborg_foundation_scripture_confirmations.pdf#page=5

说明全文汉译

这部小书是瑞登堡从圣经中按便于查阅的主题标题汇集的经文摘记，供他写作自己的著作时使用。原手稿没有书名，而且很可能并不打算出版。伊曼纽尔·塔费尔（Immanuel Tafel）于1845年在蒂宾根刊行了一种拉丁文本，并给它加上了Dicta Probantia［证明经文］这一书名。不过，在塔费尔的版本中，各主题是按拉丁主题标题字母顺序排列的。本译本则依照原手稿的主题顺序。某些段落开头和末尾的圆括号，是塔费尔为标明作者曾在那些部分上划笔而加上的；他很可能是在把那些内容用于已出版著作之后才作这种标记的。

为便于检索，我们依波茨（Potts）《瑞登堡著作索引》（Swedenborg Concordance）的办法，给各章编号，并以黑体数字再加细分。

此前刊行的唯一英译本，是1906年由伦敦瑞登堡学会出版、詹姆斯·R·伦德尔（James R. Rendell）所译。我们保留了Scripture Confirmations of New Church Doctrine这一书名。

约翰·怀特黑德（John Whitehead）

编译说明〔编者〕

本版是什么

《经文证据札记》是本项目暂名，并非已经由用户正式定名，也不表示已有同名汉译出版物。作者以马内利·瑞登堡。英文历史书名为 Scripture Confirmations of New Church Doctrine，电子目录亦用 Scriptural Confirmations (Whitehead)；拉丁通行书名为 Dicta Probantia。原手稿无题名。中文作者名保留用户既定形式。

本版为**据历史电子本汉译、附校记的试行版**。这是瑞登堡生前未出版、身后刊行的主题引经工作札记，主要汇集经文供著述使用，并非整部圣经的连续逐节解经，也不把札记每一条摘句当作独立、完整的教义定义。“未出版著作”是网站所用的生前未出版分类，绝不表示本书此前从未印行。

底本、参校与范围

正文据已核读的怀特黑德（John Whitehead）历史英译电子文本 SC1–101 汉译，拉丁电子文本参校；SC是本项目的连续定位号，专题内原有子号另行保留，不冒称作者亲定编号。编译工作以1047个意义组对齐，不冒称这些都是手稿自然段。20专题、101连续号正文全部译出；当前电子见证所载两条历史旧注完整保留；署怀特黑德的说明另附完整暂译。

现据电子正文，而非1914原印影印或作者亲笔核本。独立版目可确认1906年James R. Rendell英译、1914年Whitehead修订、1962年重印等出版史；不能由书目推出已实见这些版本的全部页文。未取得1914原印扫描，也未独立核验其全部附属材料；本版完整性结论限于已明确的电子底本，不替未见印本作穷尽保证。

英文底本入口：https://e-swedenborg.com/writings/static/d14859/1.htm

拉丁参校入口：https://e-swedenborg.com/writings/static/l14859/1.htm

独立版目：https://www.swedenborg.org.uk/product/scripture-confirmations-of-new-church-doctrine/

正文与校记如何区分

作者记录中的简略、重复、未竟句、异常括号和可疑经号不擅自补完或去重；原引经并不总等同今日和合本的字面与分节。中文尽量忠实传达底本文字，重要的英拉异读及与和合本差异在本项目校记中明示。有拉丁支持而采用的校读亦明说，不能伪装为英文唯一无歧义的直译。

仁义、邪恶与伪谬、主祂等用语及《天堂的奥秘》《正信的基督教》《天命》《圣爱与圣智》《天道》与完整的新耶路撒冷教义书名，沿用既定术语。引语中的人称和他人措辞不因本项目术语而任意改写。

两条历史英译者旧注与371条本项目译者校记分开列出。旧注定位标签WH06、WH07不是作者原号，当前源页实际用星号；不能据比较本卷内脚注6、7推断本书漏译脚注1–5。SC79旧注说第一句以后为另一种笔迹，所据纸页曾赠给诺里奇的Clover先生；不能倒置赠受关系。SC92整节据旧注为M. Sibly牧师笔迹；不将现代扩写姓名移作历史证据，也不由笔迹单独裁定思想作者。因此本书的作者总署与个别他手材料的归属说明须同时保留。

几处须特别留意的读法

SC2两处英文明写the coming of the Lord，拉丁亦明写Domini；本译保留“主的来临”，不据教义静默换成不法者。与帖后2:9现代通行经文主语不同的事实已列校记，不能据孤立札记推论主凭撒但行事。SC29的His coming…directly after与拉丁adventus…juxta并非完全无歧义：本版保留既有、明示据拉丁采用的“照着”读法，同时交代英文可能的时序理解，不补入未写出的主体。三处究竟在哪一传文层产生问题，现有证据不能定案。

SC14、22、39、48、52、94、97、100等另有真实异读、疑字、缺号或未竟之处，详列“未决文献差异表”及对应校记。保留这些不确定性不等于把它们解决，也不等于全书失去可供查考的文本基础；本版不据这些异常另立教义。

独立附录与权利层级

“历史译者说明（据比较见证暂译）”单列于作者编号正文之后。说明署John Whitehead；现有完整字面见于基金会2009年重排比较PDF第5页、该重排本标页714，尚未取得独立历史全文见证。附录中的“本译本”“我们”均为历史英译者之声，不是本汉译编者的原稿核验声明；译其历史说法，不表示编者已经实见手稿顺序或划笔。有关编排与括号来源的归属，仍按这一证据层级理解。

本包不分发2009年现代PDF、其现代编者序、版权包装、排版、广告或其他著作。十八世纪原作和1914历史英译文本层，与现代新增编辑资产应分开；不把公开可读等同现代资产全面获许可，也不把站点©一概套回历史原著。本次未发现历史文本层的具体权利限制足以阻止这一定义明确的试行汉译；这不是对所有法域或现代资产的概括授权。

审校状态与计数

本版承接v2总审：全量结构、数字、术语、来源与译注定位检查；全部英文与比较见证作词元对比并处置123个差异片段；120个优先语义段再次实读；SC2与29四个英拉页另作复核。不是新一轮逐字手稿校验，也不宣称独立人类专家已签署终审。publication-v1不改v2任何一组正文，仅调整版式、编译说明和三条校记中的流程措辞；变更另存，首轮封印和v2均保留。

正文共54657个Unicode字符（含数字标点，不含标题与校记），其中汉字39395个；英文正文32829个空白分词。历史说明汉译465字符，两条旧注汉译91字符；371条本项目校记另计。“全译”在此指已声明底本的全译，不指未见原印所有附属材料已穷尽，也不指所有传文疑点已裁决。

未决文献差异与采用读法表〔本版承接v2校记〕

表中“保留”是编辑处置，不等于已经确定错误出在作者、抄手、历史译者还是电子转换。未决异文可以在文献型译本中明示保留，但不能用作未经限定的新教义证据。本轮没有伪造缺失经节，也未靠熟悉的和合本静默替换底文。

位置	实际差异	本版处置／剩余问题
前置Whitehead说明	全文实际见于2009重排比较本；独立1914页影未得	完整暂译并明示证据层；独立历史全文核验未完成
SC2-P05、P09／SC29-P13	SC2英Lord、拉丁Domini明确；SC29英His coming…directly after，拉丁adventus…juxta，无明示主体；CUV帖后2:9主语不法者	SC2仍直译主；SC29保留据拉丁采用的按照读法，特别标为校读而非英文唯一句面直译；不凭教义把三条强行统一；原印／原稿层未决
SC3／SC9／SC10若干经号	徒13:24–37／拉丁34–37；彼前2:26实际无；约壹1:3／拉丁1:9等	各自保留；不机械平移，不造节
SC8-P03	英文act faithful不整，拉丁明确non fideles	旧稿已有明注采用不忠信，本版保留；原印电子讹误层未决
SC14-P33	英both know each other；拉丁ut cognoscant utrumque	英文正文彼此认识保留；拉丁意思是使人认识二者，独立注不省略；未作教义统一
SC14腓1-4及重复	电子英页的标点／重复、若干拉丁缺文	不把英Phil.1-4误称拉丁已逐项证实；没有去重
SC21	英this in His name、Jer.24；拉丁et hoc nomen Ipsius、Jer23:23–24	首项已有拉丁支持的明示校读；引号保原英，异号另记
SC22／SC46	英destroy covenant／make covenant；拉丁exscindam／excidam	SC22毁平安约照底本；SC46立约照底本；不能以教义偏好把前者默改
SC28诗篇	题计节差；诗46:12当前CUV无	逐句对表，不全卷加减一；原号照存
SC29腓2:26	基督日子文字应比较CUV2:16	原号保留，来源差异明示
SC32启9:17–23	CUV本章到21	22、23实缺保持，没有删窄引号或编造内容
SC32启21:26	生命册对应CUV21:27	原号保留；不把有号但内容不同说成同一节字面相同
SC38末引	英Matt12，拉丁承Matth et Apocal后仅列12	按英存太12，启12仅独立比较；未定是哪一层损坏
SC39	bakes／拉丁faciens	保烘烤及独立疑注，不以此生成新教义；原印层仍待核

SC43／44等动物与名物	dragons、screech owl、锑、诸日头等与CUV名物不同	依底本译，不能声称已完成古物种鉴定
SC47	victory／victoria与CUV血；make us err／harden	保得胜及主动语法，不教义性弱化成容许；异文不宣称已解决
SC48	英文Concerning the未竟；拉丁De nova Ecclesia	中文保未竟，拉丁只在注层，不回填正文
SC52	mourning／拉丁mane；原未闭括	保哀恸及异常括，早晨另注；不宣称原印确实如此
SC54	after three days／post triduum与CUV过两天	保三日以后；第三日另句不删
SC62／63	若干原he疑be、glory、grace及旧经号差	旧明示校读和差异保留，不能因机器零错误销项
SC69	林后4:6号对应少种少收内容实际在9:6	原4:6保，比较9:6单列
SC72／75／77	拉丁启20:19实缺；I Col、vers46、俄巴底亚XIII目标未定；珥3:4等	不发明书卷章节或统一移号
SC79	首句后他手；Clover是纸页受赠者；英徒1:5／拉丁1:6	旧注完整全译，范围明确；笔迹不自动裁定思想来源
SC82／85	认真悔改／完全重生而堕落之人的不同摘语	原两种措辞均保留；不当作逐字圣经，也不据此判定个别人的命运
SC88	拉丁约1:52当前无；原仅升未写降	原英51保；不补降，不造52
SC90	只有《正信的基督教》466–500号指向	全译即这一指向，未擅加35节另书内容
SC91	拉丁独有[地狱，见定罪]	只在独立注译明，不混入英文底本正文
SC92	全节M. Sibly笔迹；原额外闭括、星号	全范围归属说明；英旧注与项目译注分层；不借现代扩写姓名裁定作者
SC94	英拉约16:34当前实缺	原号保，不造节
SC95	cedar of Shittah／cedrum Schittae	按什亭的香柏树，不静默拆为CUV两树
SC96	英赛4:1／拉丁43:1；45节号组合不同	按所选英底本保原号，内容对照另明
SC97	英拉均说埃及人穿越红海攻击以色列人	不换成以色列人；不把编者理解写成作者补句
SC98／100	产业之杖／产业的支派	分别按rod／tribe，不能为术语统一把名物混同

SC100诗篇	题计节差；19:15、34:23、44:27当前无	逐项对照；末批拉丁缺号共6条、5种位置（含约翰缺号；诗19:15重复），不是全书缺号总数，见各批QA记录
SC100-P13	英remembered not、拉丁Non recordati；CUV78:35肯定	保否定；不把not删掉
SC100-P17	原(Ps.未竟；拉丁111:9	正文保（诗，不回填；111:9只作比较
SC101	徒15英20–29／拉丁20,29；罗3:12 seq开放	原号及开放终点保留，未把全段出处冒充每节逐字引用

SC2／SC29本轮重新实际核读

https://e-swedenborg.com/writings/static/d14859/2.htm

https://e-swedenborg.com/writings/static/l14859/2.htm

https://e-swedenborg.com/writings/static/d14859/29.htm

https://e-swedenborg.com/writings/static/l14859/29.htm

SC2两处分别作Adventus Domini secundum operationem satanae与Quod adventus Domini…；SC29作adventus erit juxta operationem satanae。正文层、校读层与圣经比较层仍不同，不声称原印／原稿主体问题已解决。

试行发布适格性复核〔编者；非法律意见〕

下载版编者按：本节为publication-v1编制时的适格性审校记录；其中尚未部署等过程状态保留为当时记录，不代表本下载版发布时的上线状态。本下载版未重作原印核验，既有异读与证据限制仍有效。

判定所用标准

判定对象是“据历史电子本汉译、附校记的试行版”，不是作者手稿校勘本或无保留1914核印本。未得1914扫描不单独作为禁止出版条件。本结论不改动v2原审阅记录，而在新版本明确说明采用的出版标准。

实际实质性阻碍复核

检查项	现证据与处置	是否构成本版实质阻碍
漏译或缺失单位	101/101连续号、20/20专题，1047组与v2逐对象相同；当前底本两旧注完整；说明全译另附	未发现
无来源的作者正文	1047组均有可追溯历史英文页与拉丁参校定位；没有编造经文填空或混入现代释义	未发现
重大句义无法确定	SC2/29等确有局部主体、词义与传文层未决；逐项保留底文或标明采用读法，校记给出可见异读；不借疑句作新的确定教义	存在真实局部不确定性，但未发现使已声明底本无法忠实呈现、必须停发整书的不可处理缺口；不可据此称全无疑义
历史说明独立来源缺口	Whitehead署名说明完整字面仅据比较见证；明确暂译、独立附录，不拿它证明已核原稿	不作为绝对门槛；证据层不能升级
具体权利限制	作者1772年去世；可独立核实的Whitehead修订本出版于1914，历史出版文本与现代资产分层。1914已出版层在美国已过通常法定保护期；未以未经核实的译者卒年作全球法律推断	未发现适用于本次历史文本汉译的具体实质限制；不是对全部法域的法律担保
现代比较本资产	2009　PDF只作比较见证；现代编辑新写材料、版式、版权页、广告及PDF本身不进入发布包。附录仅译署Whitehead历史说明，并明示其现有见证	排除现代新资产后，未发现另一个必须取得现代整本重译许可的具体事实；如后续证实某段为现代新增创作，另行处理该段而非隐瞒

本地编辑结论：可以按上述限定形成可供发布的试行版；当前识别到的实质性阻碍清单为空。 这不等于原印／原稿所有问题已解决。未决表保留全部真实异读，不能把“机器QA零错误”偷换为句义或归属无疑。网站部署尚未执行；待绑定CMS真实网址、接入现有检索并作浏览器／朗读回归，这些是部署步骤，不是全书翻译尚未完成。

本地准备状态

本次未新增大范围影印检索，未请求受限正文，也不宣称实见1914影印。本站接入另有技术记录；本稿仅作本地准备，未上传或修改线上。

---

publication-v1 · 下载版 downloads-v1。正文54657 Unicode字符／39395汉字；附属材料另计。版本时间：2026-11-14T12:24:56.912909+08:00（Asia/Shanghai）